Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

fordi du har købt et af vores produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler, at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

RS 125



Ed. 10 2011

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία Aprilia.** Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία Aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; Heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.



Προστασια περιβαλλοντοσ

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανακλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε σε όλες τις συνθήκες οδήγησης με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør placeringen af argumenterne inden for de forskellige områder nem og overskuelig. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i alle køresituationer på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχομενα
INDHOLDSFORTEGNELSE

RS 125





Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες

Kap. 01
Generelle regler

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κάποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λειτουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιήστε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områder. Benyt et udsugningsanlæg ved behov for at arbejde i lukkede lokaler.

ADVARSEL



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KULILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHEDEN OG ENDOG DØDSFALD.

Καύσιμο

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

Brændstof

ADVARSEL



DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙ-ΜΟΥ

Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα τμήματα, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

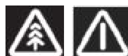
Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Ψυκτικό

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αιθυλική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΠΑΡΟ-

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSTØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESIND-

ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

GREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆSKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TILTRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØLEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOLDER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR, DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN NÅ DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB.

MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη

Υγρό φρένων και συμπλέκτης



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ

Bremse- og koblingsvæske

Bremse- og koblingsvæske



BREMSENS OG KOBLINGENS VÆSKER KAN SKADE DE LAKEREDE OVERFLADER ELLER DEM AF PLASTIK ELLER GUMMI. BESKYT DISSE KOMPONENTER MED EN REN KLUD, NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE AF BREMSE- ELLER KOBLINGSANLÆGGET. BENYT ALTID BESKYTTELSESBRILLER UNDER AFVIKLING AF ANLÆGGENES VEDLIGEHOLDELSE. BREMSE- OG KOBLINGSVÆSKERNE ER MEGET SKADELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIKKELIGT MED RIGELIGT, KOLDT OG RENT VAND OG TAG DERUDOVER HURTIGST MULIGT KONTAKT MED

ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED ØJNENE.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΣΑΣ, ΓΙΑΤΙ ΕΣΤΩ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕ-

Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSIDDENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNDTERING AF BATTERIELEKTROLYT. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND. DET ER ISÆR VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE, IDET SELV EN LILLE MÆNGDE BATTERISYRE KAN MEDFØRE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK

ΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕ-ΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟ-ΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟ-ΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑ-ΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIK-KELIGT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD INDTAGES SYRE. BATTERIET AFGIVER EKS-PLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE AN-DRE VARMEKILDER BØR HOLDES PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER AFVIKLES VEDLIGEHOLDELSE EL-LER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE. HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEK-TROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

Σταντ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩ-ΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Støtteben



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆT-NING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-DESTØTTEBENET.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Όταν κάνετε επισκευή, αποσυναρμολόγηση ή επανασυναρμολόγηση του οχήματος ακολουθήστε προσεκτικά τις παρακάτω συστάσεις.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Αφαιρέστε τις βρομιές, τη λάσπη, τη σκόνη και τα ξένα σώματα από το όχημα πριν από την αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων. Εκεί όπου προβλέπεται, χρησιμοποιήστε ειδικά εργαλεία που είναι σχεδιασμένα γι'αυτό το όχημα.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Μην ξεσφίγγετε ή σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια με πένσα ή άλλα εργαλεία, αλλά να χρησιμοποιείτε πάντα τα ειδικά κλειδιά.
- Σημειώστε τις θέσεις σε όλα τα ρακόρ άρθρωσης (σωλήνες, καλώδια, κλπ.) πριν τα χωρίσετε και σημαδέψτε τα με διαφορετικά σημάδια.

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden

GENERELLE FORHOLDSREGLER OG OPLYSNINGER

Overhold omhyggeligt nedenstående anbefalinger, når der afvikles reparation, afmontering og genmontering af køretøjet.

INDEN KOMPONENTAFMONTERING

- Fjern smuds, mudder, støv og fremmedlegemer på køretøjet, inden komponenterne afmonteres. Benyt det specialudviklede værktøj til dette køretøj, om forudset.

KOMPONENTAFMONTERING

- Løsn og/eller stram aldrig skruerne og møtrikkerne ved hjælp af tænger eller andet værktøj, men benyt altid den relevante nøgle.
- Afmærk positionerne på forbindelsesled (slanger, kabler, osv.) inden de kobles fra hinanden og identificer dem med forskellige tegn.
- Hver del skal tydeligt afmærkes, så de igen kan identificeres under monteringsfasen.

- Κάθε εξάρτημα πρέπει να σημαδεύεται καθαρά προκειμένου να μπορεί να αναγνωριστεί κατά τη φάση συναρμολόγησης.
- Καθαρίστε και πλύνετε προσεκτικά τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα με απορρυπαντικό με χαμηλού βαθμού αναφλεξιμότητα.
- Βάλτε μαζί τα τεμάχια που συνδέονται μεταξύ τους, γιατί έχουν "προσαρμοστεί" το ένα με το άλλο λόγω της κανονικής φθοράς.
- Ορισμένα εξαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί ή να αλλάζονται εντελώς.
- Μείνετε μακριά από πηγές θερμότητας.

- Rengør og vask omhyggeligt de afmonterede komponenter med et ikke nemt antændeligt rengøringsmiddel.
- Hold de elementer, der er sammenkoblede sammen, da de har "tilpasset" dem efter hinanden som følge af den normale slitage.
- Visse komponenter skal benyttes sammen eller fuldstændigt udskiftes.
- Hold en passende afstand til varmekilder.

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑ ΡΟΥΛΕΜΑΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ, ΧΩΡΙΣ ΚΟΛΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ/Ή ΘΟΡΥΒΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ.

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ aprilia.
- Κάντε χρήση των προτεινόμενων λιπαντικών και αναλώσιμων.

KOMPONENTERNES GENMONTERING

ADVARSEL

KUGLELEJERNE SKAL DREJE UDEN HINDRINGER, OPHOLD OG/ELLER STØJ. UDSKIFT I MODSAT FALD.

- Benyt udelukkende ORIGINALE RESERVEDELE fra Aprilia.
- Overhold anvisningerne om anbefalede smøremidler og brugsmaterialer.
- Smør (om muligt) elementerne, inden de genmonteres.

- Λιπάνετε τα τμήματα (όταν αυτό είναι δυνατό) πριν τα επανασυναρμολογήσετε.
- Όταν σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια, αρχίστε με αυτά που έχουν μεγαλύτερη διάμετρο ή τα εσωτερικά, ακολουθώντας διαγώνια σειρά. Ολοκληρώστε το σφίξιμο διαδοχικά, πριν εφαρμόσετε τη ροπή σύσφιξης.
- Να αλλάζετε πάντα με καινούργια τα αυτασφαλιζόμενα παξιμάδια, τις τσιμούχες, τους δακτύλιους στεγανοποίησης, τους ελαστικούς δακτύλιους, τους δακτύλιους (o-ring), κοπίλιες και τις βίδες, εάν παρουσιάζουν φθορά στο σπείρωμα.
- Όταν τοποθετείτε ρουλεμάν, να βάζετε άφθονο λιπαντικό.
- Ελέγχετε ότι κάθε εξάρτημα είναι σωστά τοποθετημένο.
- Μετά από μια επέμβαση επισκευής ή περιοδικής συντήρησης, κάντε τους προκαταρκτικούς ελέγχους και δοκιμάστε το όχημα σε έναν ιδιωτικό χώρο ή σε μια περιοχή με μικρή κυκλοφορία.
- Καθαρίστε όλα τα επίπεδα σύνδεσης, τα άκρα της τσιμούχας λαδιού και τις φλάντζες πριν από την επανασυναρμολόγηση. Επαλείψτε την τσιμούχα λαδιού με ένα λεπτό στρώμα γράσου με βάση το λίθιο. Επανασυναρμολογήστε την τσιμούχα λαδιού και τα ρουλεμάν με τη μάρκα ή

- Start, ved stramning af skruer og møtrikker, fra dem med størst diameter eller de inderste og fortsæt diagonalt. Udfør stramningen med efterfølgende passager, inden stramningsmomentet justeres.
- Udskift altid de selvlåsende møtrikker, pakningerne, pakningsringene, de elastiske ringe, O-ringene (OR), splitstifterne og skruerne, hvis de udviser tegn på at gevindskæringen er skadet.
- Smør omhyggeligt kuglelejerne under deres montering.
- Kontrollér at hver komponent er monteret korrekt.
- Udfør de indledende eftersyn og afprøv køretøjet på et privat område eller i et område med kun lidt trafik, efter en reparation eller et planlagt vedligeholdelsesindgreb.
- Rengør alle berøringsfladerne, kanterne på oliepakningerne og pakningerne, inden genmontering. Påfør et tyndt lag litiumbaseret fedt på oliepakningernes kanter. Genmontèr oliepakningerne og kuglelejerne så mærket eller fabrikationsnummeret vender udad (siden hvorfra det ses).

τον αριθμό κατασκευή γυρισμένα προς τα έξω (ορατή πλευρά).

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

Οι ηλεκτρικοί συνδετήρες αποσυνδέονται με τον τρόπο που αναφέρεται παρακάτω. Η μη τήρηση αυτών των διαδικασιών προκαλεί ανεπανόρθωτη βλάβη στο συνδετήρα και στην καλωδίωση:

Εάν υπάρχουν, πιέστε τους ειδικούς γάντζους ασφαλείας.

- Πιάστε τους δύο συνδετήρες και αποσυνδέστε τους τραβώντας σε αντίθετη κατεύθυνση τον ένα από τον άλλο.
- Εάν υπάρχει βρομιά, σκουριά, υγρασία, κλπ. καθαρίστε προσεκτικά το εσωτερικό του συνδετήρα με ριπές πεπιεσμένου αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια έχουν κουμπώσει σωστά στους εσωτερικούς ακροδέκτες.
- Εισάγετε διαδοχικά τους δύο συνδετήρες αφού βεβαιωθείτε για τη σωστή προσαρμογή (αν υπάρχουν οι ειδικοί γάντζοι θα ακούσετε το χαρακτηριστικό "κλικ").

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟΥΣ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

De elektriske tilslutninger skal frakobles som følger. Manglende overholdelse af disse procedurer medfører uoprettelig skade på stik og kabelføring:

Tryk på de relevante sikkerhedskroglåse, hvis de findes.

- Tag fat i de to stik og træk dem ud af sædet i modsat retning af hinanden.
- Ved smuds-, rust-, fugtigheds-forekomst osv. skal stikkets inderside renses omhyggeligt med en trykluftstråle.
- Kontrollér at kablerne er sat korrekt på stikkenes indvendige klemmer.
- Sæt derefter de to stik i og kontrollér at de sammenkobles korrekt (hvis de forefindes, vil der lyde et "klik" fra de modsatvendte låsekroge).

ADVARSEL

TRÆK ALDRIG I KABLERNE, FOR AT TRÆKKE DE TO STIK UD.

BEMÆRK

DE TO STIK HAR KUN ÉN ISÆTNINGSRETNING, ANBRING DEM SÅ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΔΥΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΕΧΟΥΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΜΟΝΟ ΠΡΟΣ ΜΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟΥΣ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΦΟΡΑ.

DE SIDDER RIGTIGT TIL SAMMENKOBLINGEN.

ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΟΤΙ ΟΛΕΣ Η ΡΟΠΗ ΣΤΡΕΨΗΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΣΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ, ΤΑ ΦΡΕΝΑ, ΤΟΥΣ ΠΕΙΡΟΥΣ ΤΡΟΧΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΑΝΑΡΤΗΣΕΩΝ, ΠΑΙΖΟΥΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΡΟΛΟ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΤΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΑ ΕΠΙΠΕΔΑ. ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΑ ΔΥΝΑΜΟΜΕΤΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΟΤΑΝ ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΕ. ΕΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΥΤΕΣ ΟΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ, ΚΑΠΟΙΟ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΧΑΛΑΡΩΣΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΠΛΟΚΑΡΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ Ή ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΑΛΛΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΘΑ ΕΘΕΤΑΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΤΩΣΗ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΒΑΡΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Ή ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟΥ.

STRAMNINGSMOMENTER

ADVARSEL

GLEM ALDRIG AT STRAMNINGSMOMENTERNE PÅ ALLE FASTSPÆNDINGSELEMENTER PÅ HJUL, BREMSER, HJULTAPPER OG ANDRE OPHÆNGSELEMENTER SPILLER EN VIGTIG ROLLE I KØRESIKKERHEDEN OG ALTID SKAL HOLDES PÅ DE FORESKREVNE VÆRDIER. KONTROLLÉR JÆVNLIGT FASTSPÆNDINGSELEMENTERNES STRAMNINGSMOMENTER OG BENYT ALTID EN MOMENTNØGLE TIL DERES GENMONTERING. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ADVARSLER VIL KUNNE MEDFØRE AT ET AF DISSE KOMPONENTER KAN KOMME TIL AT SIDDE LØST OG GLIDE AF, HVILKET MEDFØRER HJULBLOKERING ELLER ANDRE PROBLEMER, DER VIL KUNNE PÅVIRKE KØRETØJETS STYRBARHED OG FORÅRSAGE FALD MED FARE FOR ALVORLIGE KVÆSTELSER ELLER DØDSFALD.

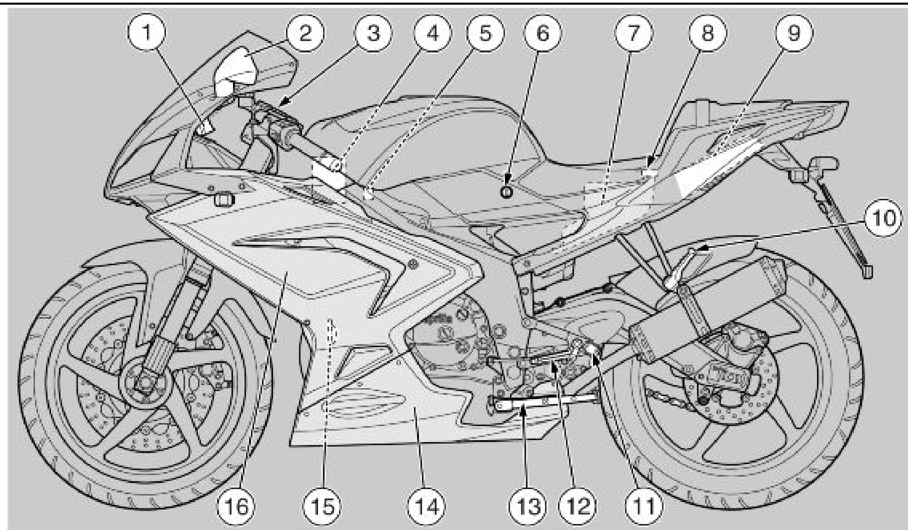
RS 125



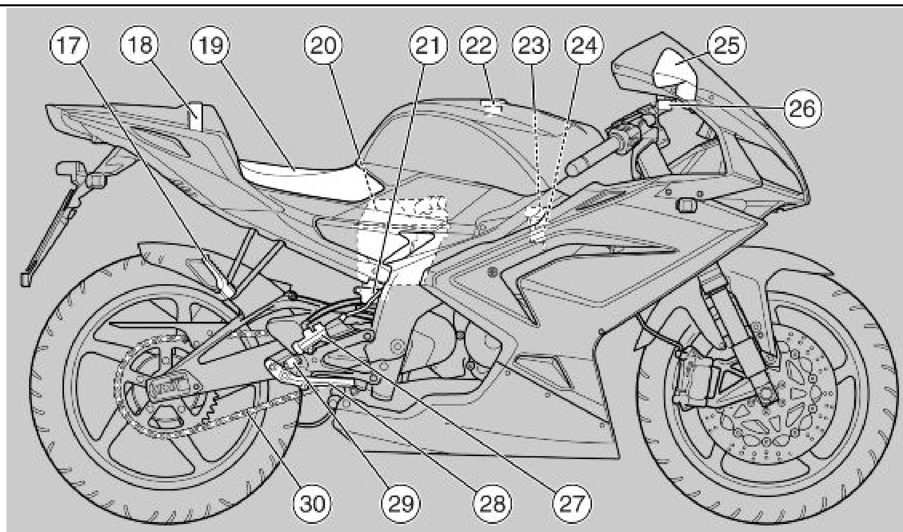


Κεφ. 02
Όχημα

Kap. 02
Køretø



02_01



02_02

Θέση βασικών τμημάτων (02_02)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Πίνακας οργάνων
2. Αριστερός καθρέφτης
3. Διακόπτης εκκίνησης / κλείδωμα τιμονιού
4. Μπαταρία
5. Ασφαλειοθήκη
6. Κλειδαριά σέλας
7. Δοχείο λαδιού μίξης
8. Τάπα δοχείου λαδιού μίξης

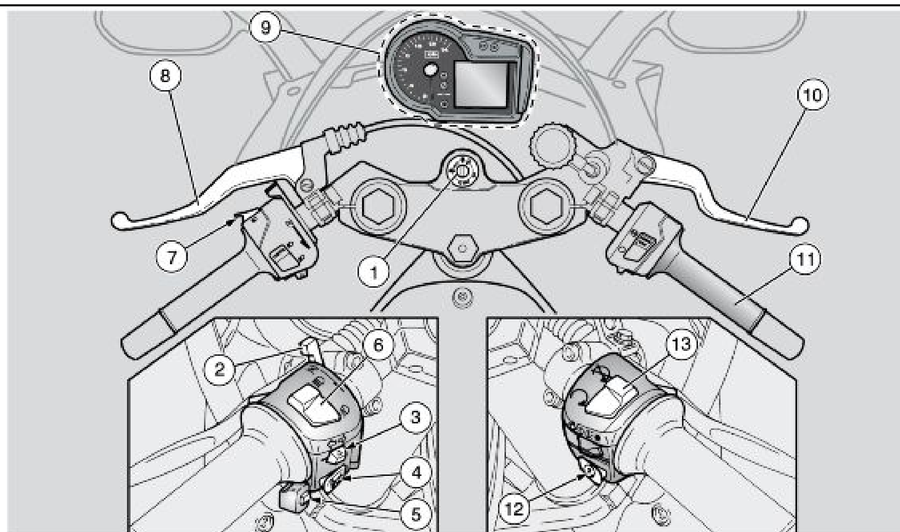
Hovedkomponenternes placering (02_02)

OVERSIGT

1. Instrumentbræt
2. Venstre bakspejl
3. Tændingskontakt / ratlås
4. Batteri
5. Sikringsholder
6. Sadellås
7. Olieblanderbeholder
8. Dæksel til olieblanderbeholder
9. Opbevaringsrum / udstyrssæt

9. Θήκη μικροαντικειμένων / κιτ εργαλείων
10. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, ανοιχτό/κλειστό)
11. Αριστερό μαρσπιέ οδηγού (με ελατήριο επαναφοράς, κλειστό/ανοιχτό)
12. Μοχλός ταχυτήτων
13. Πλαϊνό σταντ
14. Κάτω φέρινγκ
15. Κόρνα
16. Αριστερό πλαϊνό φέρινγκ
17. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, ανοιχτό/κλειστό)
18. Ιμάντας στήριξης συνεπιβάτη
19. Σέλα οδηγού
20. Φίλτρο αέρα
21. Δοχείο υγρού πίσω φρένου
22. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
23. Τάπα δοχείου διαστολής υγρού ψύξης
24. Δοχείο διαστολής
25. Δεξιός καθρέφτης
26. Δοχείο υγρού φρένου εμπρός
27. Αντλία πίσω φρένου
28. Μανέτα πίσω φρένου
29. Δεξί μαρσπιέ οδηγού (με ελατήριο, πάντα ανοιχτό)
30. Αλυσίδα μετάδοσης

10. Venstre passagerfodstøtte (trinvis, lukket/åben)
11. Venstre førerfodstøtte (med fjeder, altid åben)
12. Gearbetjening
13. Sidestøtteben
14. Nederste afkærmning
15. Horn
16. Venstre sideskærm
17. Højre passagerfodstøtte (trinvis, lukket/åben)
18. Passagersele
19. Førersadel
20. Luftfilter
21. Væskebeholder til bagbremse
22. Brændstoftankdæksel
23. Dæksel til kølevæskens ekspansionsbeholder
24. Ekspansionebeholder
25. Højre bakspejl
26. Væskebeholder til forbremse
27. Bagbremsepumpe
28. Bremsegreb til bagbremse
29. Højre førerfodstøtte (med fjeder, altid åben)
30. Transmissionskæde



02_03

Ταμπλό (02_03)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού
2. Μοχλός για εκκίνηση με κρύο κινητήρα
3. Διακόπτης φλας
4. Κουμπί κόρνας
5. Κουμπί MODE
6. Διακόπτης φώτων
7. Κουμπία σινιάλου με τη μεγάλη σκάλα
8. Μανέτα συμπλέκτη

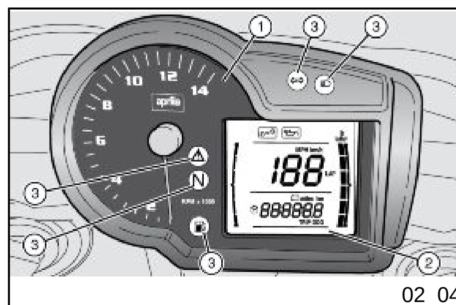
Instrumentpanelet (02_03)

OVERSIGT

1. Tændingskontakt / ratlås
2. Håndtag til koldstart
3. Kontakt til blinklys
4. Hornknap
5. MODE-knap
6. Lyskontakt
7. Kontakt til blinkende fjernlys
8. Koblingsgreb
9. Instrumenter og indikatorer
10. Betjening af forhjulsbremse
11. Gashåndtag
12. Startkontakt

9. Όργανα και δείκτες
10. Μανέτα φρένου εμπρός
11. Χειρολαβή γκαζιού
12. Κουμπί εκκίνησης
13. Διακόπτης στάσης κινητήρα

13. Motorstandsningsafbryder



Αναλογικός πίνακας οργάνων (02_04)

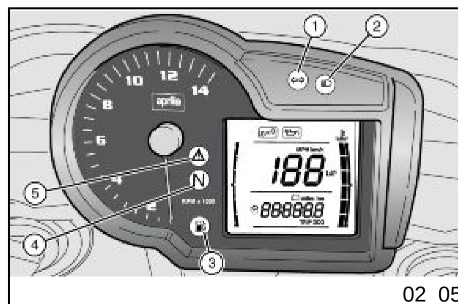
ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Στροφόμετρο
2. Ψηφιακή οθόνη πολλαπλών χρήσεων
3. Ενδεικτικές λυχνίες

Analogt instrumentbræt (02_04)

OVERSIGT

1. Omdrejningstæller
2. Digitalt multifunktionsdisplay
3. KONTROLLAMPER


02_05

Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών (02_05)

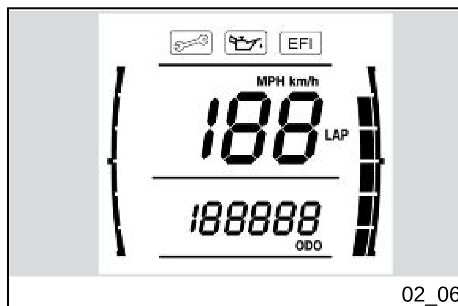
ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Ενδεικτική λυχνία φλας (πράσινου χρώματος)
2. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων (μπλε χρώματος)
3. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου (πορτοκαλί χρώματος)
4. Ενδεικτική λυχνία νεκρής ταχύτητας (πράσινου χρώματος)
5. Ενδεικτική λυχνία γενικής προειδοποίησης (κόκκινου χρώματος)

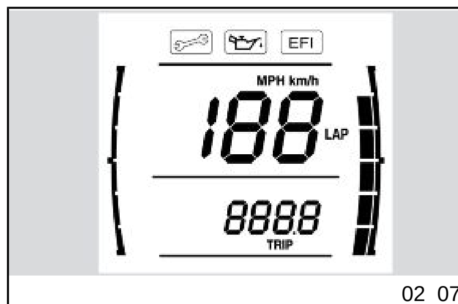
Kontrollamper (02_05)

OVERSIGT

1. Kontrollampe for blinklys (grøn)
2. Kontrollampe for fjernlys (blå)
3. Kontrollampe for brændstofreserve (ravgul)
4. Kontrollampe for frigear (grøn)
5. Generel advarselslampe (rød)



02_06



02_07

Ρύθμιση ολικών και επιμέρους τιμών (02_06)

ΟΛΙΚΟΣ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗΣ (ODO)

Το στοιχείο που εμφανίζεται στην οθόνη δείχνει τη συνολική απόσταση που διανύθηκε από το όχημα.

Το στοιχείο αυτόν δεν μπορεί να μηδενιστεί.

ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ (TRIP)

Όταν εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη ODO και πατήσουμε μία φορά σύντομα το κουμπί MODE στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη για τη μερική απόσταση που διανύθηκε από το όχημα.

Με την τιμή TRIP στην οθόνη πιέστε εκτεταμένα το κουμπί MODE για να μηδενιστεί.

Indstilling af sammenlagt kilometertal og trip - tæller (02_06)

SAMLET KILOMETERTÆLLER (ODO)

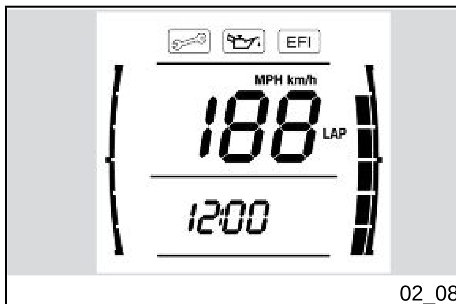
På displayet vises den samlede antal kørte kilometer med køretøjet.

Tallet kan ikke nulstilles.

TRIPTÆLLER (TRIP)

Når funktionen ODO vises, kan man ved et tryk på MODE-knappen få vist et delvist antal kørte kilometer på displayet.

Når TRIP-værdien vises, kan man trykke og holde MODE-knappen nede for at nulstille værdien.



02_08

Ρύθμιση ωρών / λεπτών (02_08)

Με την λειτουργία TRIP στην οθόνη και με μια σύντομη πίεση του κουμπιού MODE στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη της ώρας.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Με τη μηχανή σταματημένη και το ρολόι να εμφανίζεται στην οθόνη, κρατώντας πατημένο το κουμπί MODE εμφανίζεται η λειτουργία ρύθμισης του ρολογιού. Στην οθόνη παραμένουν τα δύο ψηφία σχετικά με την ώρα, με κάθε πίεση του κουμπιού MODE αυξάνονται ένα προς ένα, όταν η ένδειξη φτάσει στο 12 με την επόμενη πίεση του κουμπιού MODE η μέτρηση ξεκινάει από το 1.

Με μία εκτεταμένη πίεση του κουμπιού MODE το στοιχείο αποθηκεύεται στη μνήμη και περνάει στη ρύθμιση των λεπτών, στην οθόνη παραμένουν μόνο τα δύο ψηφία που αφορούν τα λεπτά, με κάθε πίεση του κουμπιού MODE το στοιχείο αυξάνεται κατά 1 μονάδα, μόλις φτάσει στο 59, με την επόμενη πίεση του κουμπιού MODE επιστρέφει στο 0.

Η διαδικασία ολοκληρώνεται εάν δεν γίνει καμία ενέργεια για τρία δευτερόλεπτα, οπότε στην οθόνη εμφανίζεται η επιλεγμένη ώρα.

Indstilling af funktionen timer/ minutter (02_08)

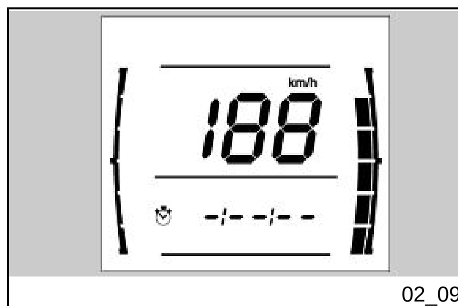
Når funktionen TRIP vises, kan man med et kort tryk på MODE-knappen få vist klokkeslættet.

INDSTILLING AF KLOKKESLÆT

Når motoren er slukket og klokkeslættet vises, kan man ved at holde MODE-knappen nede i længere tid indstille klokkeslættet. På displayet vises de to cifre for timetallet, og for hvert tryk på MODE-knappen øges værdien med en, indtil man når værdien 12; herefter startes forfra fra 1, hvis der igen trykkes på MODE-knappen.

Hvis MODE-knappen trykkes ned og holdes nede i længere tid, skiftes til indstilling af minuttallet. På displayet vises kun cifrene for minuttallet, og for hvert tryk på MODE-knappen øges værdien med en, indtil man når værdien 59; herefter startes forfra fra 0, hvis der igen trykkes på MODE-knappen.

Indstillingen afsluttes, hvis man ikke trykker på noget i tre sekunder; displayet viser det indstillede klokkeslæt



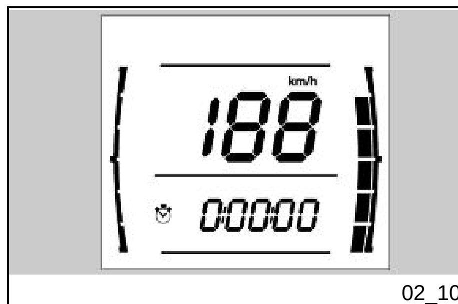
02_09

Ρύθμιση χρονομέτρου (02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

Με τη λειτουργία Ρολόι στην οθόνη και με μια σύντομη πίεση του κουμπιού MODE στην οθόνη εμφανίζεται η λειτουργία Χρονόμετρο. Μία εκτεταμένη πίεση του κουμπιού MODE, με το όχημα σε κίνηση, παρέχει πρόσβαση στη λειτουργία μετρήσεων, με το όχημα σταματημένο, επιτρέπει την εμφάνιση των μετρήσεων.

Indstilling af kronometer (02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

Når funktionen Ur vises og ved et kort tryk på MODE-knappen, vises funktionen Tidsmåler på displayet. Ved et længere tryk på MODE-knappen, med motoren i gang, skiftes til kronometerfunktionen, og når motoren standses, er det muligt at få vist de udførte målinger.



02_10

ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

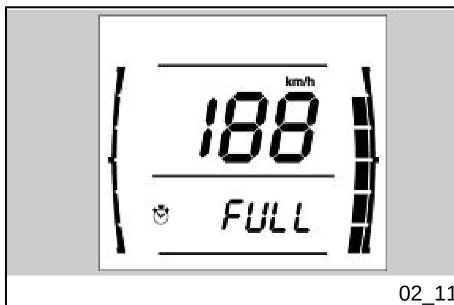
Με το όχημα σε κίνηση η έναρξη λειτουργίας του χρονόμετρου γίνεται με μια σύντομη πίεση του κουμπιού MODE. Με την πρώτη πίεση ξεκινάει η μέτρηση, με επιπλέον πιέσεις για τα πρώτα δέκα δευτερόλεπτα από την έναρξη της μέτρησης ξεκινάει ξανά το χρονόμετρο από το μηδέν. Μετά από αυτήν την περίοδο, με την επόμενη πίεση αποθηκεύεται στη μνήμη το στοιχείο και ξεκινάει η επόμενη μέτρηση. Για τα πρώτα δέκα δευτερόλεπτα εμφανίζεται το στοιχείο που μόλις αποθηκεύθηκε και μόλις περάσει αυτός ο χρόνος στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα μέτρηση.

Με μια εκτεταμένη πίεση του κουμπιού MODE, η μέτρηση διαγράφεται και στην οθόνη εμφανίζεται το τελευταίο αποθηκευμένο στοιχείο, η μέτρηση ξεκινάει ξανά όπως περιγράφεται πιο πάνω.

TIDSMÅLING

Når køretøjet er i bevægelse, startes kronometeret ved at trykke kort på MODE-knappen. Ved første tryk startes målingen, og ved efterfølgende tryk inden for de første ti sekunder efter start af målingen, starter kronometeret forfra fra nul. Herefter, hvis der igen trykkes på knappen, gemmes dataene, og der startes en ny måling. I de første ti sekunder vises den gemte måling, og herefter vises den aktuelle måling.

Ved et længerevarende tryk på MODE-knappen afbrydes målingen, og på displayet vises den sidst gemte måling; sessionen starter forfra, som beskrevet ovenfor.



02_11

Μετά από 16 μετρήσεις στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη FULL, οι επόμενες μετρήσεις δεν θα αποθηκευθούν.

Η αποσύνδεση της μπαταρίας προκαλεί την απώλεια όλων των αποθηκευμένων μετρήσεων.

Når der er udført 16 målinger, viser displayet meddelelsen FULL. Efterfølgende målinger gemmes ikke.

Hvis batteriet frakobles, mister man alle udførte målinger.

ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ

Μπαίνοντας στη λειτουργία Χρονόμετρου με το όχημα σταματημένο παρέχεται πρόσβαση στη λειτουργία εμφάνισης των αποθηκευμένων μετρήσεων.

Στο κεντρικό τμήμα της οθόνης, όπου συνήθως εμφανίζεται η τρέχουσα ταχύτητα, εμφανίζεται ο αριθμός μέτρησης LAP και στην κάτω πλευρά οι σχετικές μετρήσεις.

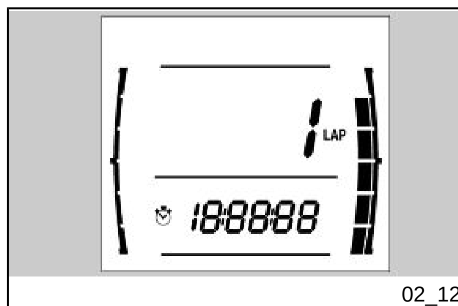
Με επανεκκίνηση της μηχανής ή με εκτεταμένη πίεση του κουμπιού MODE βγαίνετε από τη λειτουργία εμφάνισης των χρονομετρήσεων.

VISNING AF MÅLINGER

Ved at åbne funktionen Tidsmåling, mens køretøjet står stille, åbner man visningsfunktionen for de udførte målinger.

På den midterste del af displayet, hvor hastigheden normalt vises, vises antallet af LAP-sessioner, og på den nederste del den pågældende måling.

Når motoren startes igen, eller ved et længerevarende tryk på MODE-knappen, afsluttes visningsfunktionen af tidsmålingerne.



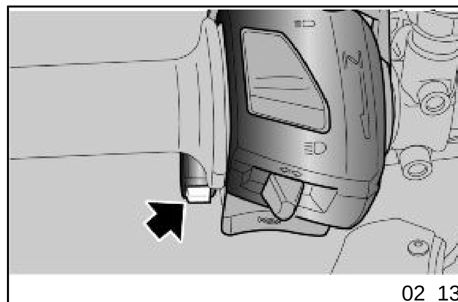
02_12

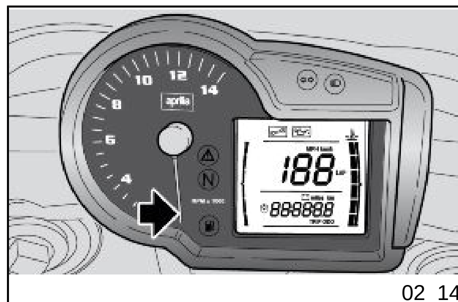
ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ

Με εμφάνιση της λειτουργίας ODO με μία εκτεταμένη πίεση του κουμπιού MODE διαγράφονται όλες οι μετρήσεις που έχουν γίνει.

SLETNING AF MÅLINGER

Når funktionen ODO vises, vil et længerevarende tryk på MODE-knappen medføre sletning af alle udførte målinger.


02_13


02_14

Κουμπιά χειρισμού (02_13)

Κουμπί MODE:

σύντομη πίεση αλλαγή λειτουργιών,

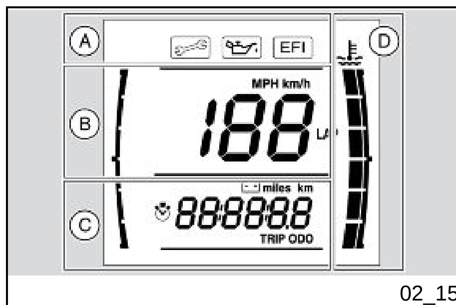
εκτεταμένη πίεση (με περισσότερα από τρία δευτερόλεπτα, εκτελούνται οι ρυθμίσεις).

Betjeningstaster (02_13)

MODE-knap:

kort tryk skifter funktion,

længerevarende tryk (længere end tre sekunder, foretager indstillinger).



02_15

Περιστρέφοντας το κλειδί εκκίνησης στη θέση 'key on', στον πίνακα οργάνων ανάβουν για δύο δευτερόλεπτα:

- Όλες οι ενδεικτικές λυχνίες,

- Ο εσωτερικός φωτισμός,

- Στην ψηφιακή οθόνη ανάβουν όλα τα τμήματα.

Η βελόνα του στροφόμετρου φτάνει στο τέλος της κλίμακας και επιστρέφει στην αρχική της θέση.

Når tændingsnøglen drejes over i positionen 'key on', tændes dem på instrumentbrættet i to sekunder:

Alle kontrollamperne.

- Baggrundsbelysning.

- På displayet tænder alle segmenter.

Omdrejningstællerens pil slår helt ud og vender tilbage til udgangsstillingen.

Μετά τον αρχικό έλεγχο όλα τα όργανα θα δείξουν στιγμιαία την τρέχουσα τιμή των μετρημένων μεγεθών και οι ρυθμίσεις στάνταρ που εμφανίζονται στην οθόνη είναι:

- Εικονίδια συναγερμού (περιοχή A),

- Τρέχουσα ταχύτητα, (περιοχή B),

- Ολικό οδόμετρο / μερικό οδόμετρο / ρολόι / τάση μπαταρίας / χρονόμετρο (περιοχή C) (*),

- Θερμοκρασία υγρού ψύξης, (περιοχή D).

(*) Η εμφανιζόμενη λειτουργία είναι αυτή στην οποία έγινε ρύθμιση πριν από την τελευταία εξαγωγή του κλειδιού.

Περιγραφή των λειτουργιών

- Πιέζοντας διαδοχικά το κουμπί MODE εμφανίζονται στην πε-

Efter den indledende kontrol, viser alle instrumenter strakt den aktuelle værdi af de målte størrelser, og de viste standardindstillinger på displayet er følgende:

- Alarmikon, (område A);

- Aktuel hastighed, (område B);

- Samlet kilometertal / triptæller / ur / batterispænding / kronometer (område C) (*);

- Kølevæsketemperatur, (område D).

(*) Den viste funktion er den, der sidste blev indstillet, da nøglen blev taget ud.

Beskrivelse af funktionerne

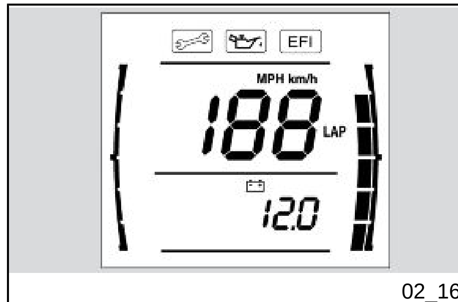
- Ved tryk gentagne gange på MODE-knappen, vises følgende funktioner i området C på displayet:

- SAMLET KILOMETERTÆLLER (ODO)

ριοχή C της οθόνης, οι ακόλουθες λειτουργίες:

- ΟΛΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ (ODO)
- ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ (TRIP)
- ΡΟΛΟΙ
- ΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
- ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

- TRIPTÆLLER (TRIP)
- UR
- BATTERISPÆNDING
- KRONOMETER



02_16

Λειτουργίες για προχωρημένους (02_16, 02_17)

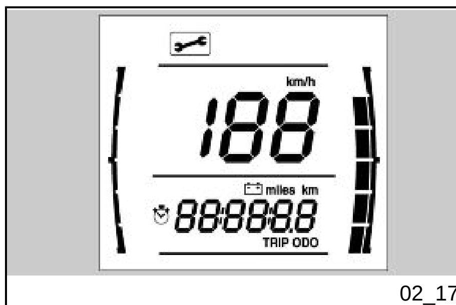
Όταν εμφανιστεί η λειτουργία Ρολόι με μία σύντομη πίεση του κουμπιού MODE στην οθόνη εμφανίζεται το εικονίδιο της μπαταρίας και η σχετική κατάσταση φόρτισης.

Αν το σύστημα επισημάνει ανώμαλη τάση (που δεν περιλαμβάνεται μεταξύ 10 και 16 Volt) στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο της 'μπαταρίας' να αναβοσβήνει.

Avancerede funktioner (02_16, 02_17)

Når funktionen Ur vises, vil et kort tryk på MODE-knappen får displayet til at vise batteriikonet og status for batteriopladning.

Hvis systemet registrerer en uregelmæssig spænding (ikke mellem 10 og 16 V), vises på displayet et blinkende 'batteri'-symbol.



02_17

ΟΡΙΟ ΣΕΡΒΙΣ

Όταν πλησιάζει το προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων για τις επεμβάσεις συντήρησης, στην οθόνη αρχίζει να αναβοσβήνει για πέντε δευτερόλεπτα το αγγλικό κλειδί.

Όσο πλησιάζει το χιλιομετρικό όριο το εικονίδιο εμφανίζεται σταθερά.

Η διεξαγωγή των επεμβάσεων προγραμματισμένης συντήρησης με φροντίδα των αντιπροσώπων και των εξουσιοδοτημένων συνεργείων **aprilia**, επιτρέπει την διαγραφή αυτής της ένδειξης.

SERVICEGRÆNSE

Når man nærmer sig et serviceeftersyn iht. den planlagte vedligeholdelse, vises en blinkende svensknøgle på displayet.

Når det er tid til serviceeftersyn, lyser ikonet hele tiden.

Når der er udført et serviceeftersyn hos forhandleren eller hos et autoriseret **Aprilia**-serviceværksted, stopper ikonet med at blinke eller lyse.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΩΝ Ή ΜΙΛΙΩΝ

Με τη σύνδεση της μπαταρίας και το κλειδί στη θέση 'key on', κρατώντας πατημένο το κουμπί MODE για περισσότερο από δέκα δευτερόλεπτα αλλάζει η ένδειξη σε χιλιόμετρα (km) ή σε μίλια (mi) τόσο στο οδόμετρο (ODO) όσο και στο ταχύμετρο.

Κατά τα πρώτα πέντε δευτερόλεπτα στον πίνακα οργάνων δεν εμφανίζεται καμία ένδειξη, στη συνέχεια η ένδειξη της τρέχουσας μονάδας μέτρησης αναβοσβήνει. Αν αφήσετε το κουμπί MODE πριν περάσουν τα δέκα δευτερόλεπτα, η μονάδα μέτρησης παραμένει αυτή που χρησιμοποιείται.

SKIFT MELLEM KILOMETER ELLER MIL

Når batteriet sættes på med tændingsnøglen på 'key on', og hvis MODE-knappen holdes nede i mere end ti sekunder, skiftes mellem visning i kilometer (km) eller mil (mi), både for omdrejningstæller (ODO) og speedometer.

I de første fem sekunder afgiver instrumentbrættet ingen signalering, hvorefter den aktuelle måleenhed blinker i endnu fem sekunder. Hvis MODE-knappen slippes, inden de ti sekunder, forbliver måleenheden den samme, som var i brug før.

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΙ

Ο πίνακας οργάνων είναι εφοδιασμένος με αυτοδιάγνωση για τις κυριότερες ανωμαλίες:

- ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΝΕΡΟΥ:

Σε περίπτωση υπερβολικής θερμοκρασίας του υγρού ψύξης (Θ>114°C), ταυτόχρονα με το άναμμα του 6ου τμήματος της γραμμής γραφικών, αρχίζει να αναβοσβήνει το εικονίδιο "θερμοκρασία υγρού ψύξης" που υπάρχει πάνω από τη γραμμή γραφικών και ανάβει η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

- ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του αισθητήρα θερμοκρασίας νερού, η γραμμή γραφικών δεν δείχνει καμία ένδειξη στάθμης, αρχίζει να αναβοσβήνει το εικονίδιο "θερμοκρασία υγρού ψύξης" που υπάρχει επάνω από τη γραμμή γραφικών και ανάβει η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

- ΡΕΖΕΡΒΑ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ

Σε περίπτωση χαμηλής στάθμης στο δοχείο λαδιού μίξης, ανάβει το εικονίδιο "στάθμη λαδιού" και η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του αισθητήρα στάθμης ή διακοπή του κυκλώματος, δεν ανάβει κανένας συναγερμός, συνεπώς ένας καλός κανόνας είναι να ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στο δοχείο.

- ΣΦΑΛΜΑ EFI

ALARMER

Instrumentbrættet er udstyret med et selvdiagnosticeringssystem for de vigtigste fejl:

- VANDTEMPERATUR:

Hvis kølevæskens temperatur bliver for høj (T>114°C), og den 6 pind i den grafiske søjle lyser, begynder ikonet "kølevæsketemperatur" over søjlen at blinke og den generelle advarselslampe tænder

- FØLER FOR VANDTEMPERATUR

Hvis føleren for vandtemperatur ikke fungerer korrekt, dvs. den grafiske søjle viser ikke noget niveau, begynder ikonet for "kølevæsketemperatur" over søjlen at blinke og den generelle advarselslampe tænder

- OLIEBLANDERESERVE

Hvis oliebeholdningen i olieblanderbeholderen er lavt, tænder ikonet for "olieniveau" og den generelle advarselslampe tænder. Hvis niveausonden ikke fungerer korrekt eller kredsløbet er afbrudt, vises ingen alarm, og derfor bør man jævntligt kontrollere oliebeholdningen i beholderen.

- EFI FEJL

Hvis den elektroniske styreenhed registrerer en fejl, tænder EFI ikonet og den generelle advarselslampe

Σε περίπτωση που ο εγκέφαλος επισημάνει κάποια δυσλειτουργία, ανάβει το εικονίδιο EFI και η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού

Κεντρικός διακόπτης (02_18)

Ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στην άνω πλάκα του σωλήνα του τιμονιού.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Τα φώτα σβήνουν γυρίζοντας το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «**OFF**» (ΚΛΕΙΣΤΟ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΤΑΠΑΣ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΦΩΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΓΥΡΙΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ON (ΑΝΟΙΧΤΟ).

Startkontakt (02_18)

Tændingskontakten sidder på den øvre plade på ratstammens rørbøsning.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservenøgle).

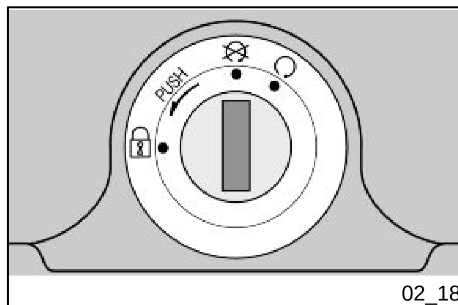
Slukning af lygterne er underlagt tændingskontaktens placering på «**OFF**»

BEMÆRK

NØGLEN ANVENDES TIL TÆNDINGSKONTAKTEN / RATLÅSEN, LÅSNING AF BRÆNDSTOFTANKDÆKSLET OG SADELLÅSEN.

BEMÆRK

LYSET TÆNDER AUTOMATISK, NÅR TÆNDINGSKONTAKTEN PLACERES PÅ ON.



02_18

LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί

OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

ON: Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

LOCK: Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

ON: Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.

Κλείδωμα τιμονιού (02_19)

ΠΡΟΣΟΧΗ

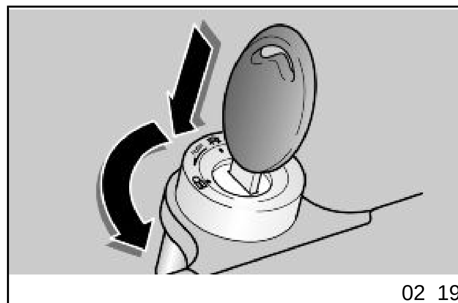
ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Tilkobling af spærreanordning (02_19)

ADVARSEL

DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET

.


02_19

Για κλείδωμα του τιμονιού:

• Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

Στρέψτε το κλειδί στη θέση «**OFF**» (ΚΛΕΙΣΤΟ).

Πιέστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί «» να φτάσει στη θέση «**LOCK**» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).

Sådan aktiveres ratlåsen:

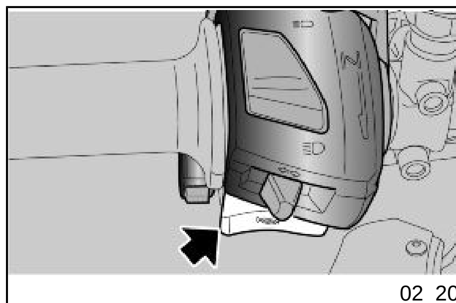
• Drej styret helt til venstre.

• Drej nøglen over i positionen «**OFF**».

• Tryk og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «**LOCK**».

• Træk nøglen ud.

•Αφαιρέστε το κλειδί.

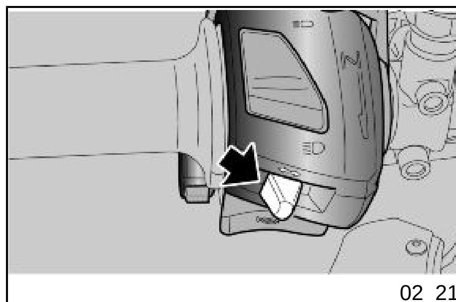

02_20

Διακόπτης κόρνας (02_20)

Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Knap til horn (02_20)

Ved tryk aktiveres hornet.


02_21

Διακόπτης φλας (02_21)

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

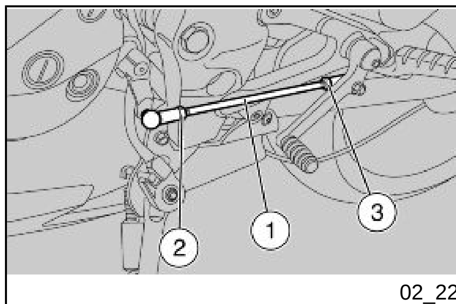
ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΙ ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ ΚΑΕΙ.

Afbryder for blinkrelæ (02_21)

Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten for at slå blinklyset fra.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, BETYDER DET, AT EN ELLER FLERE PÆRER I BLINKLYSET ER SPRUNGET.



02_22

Πεντάλ ταχυτήτων (02_22)

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θέση του μοχλού ταχυτήτων μέσω της ράβδου αναστροφής (1) με τον ακόλουθο τρόπο:

- Χαλαρώστε τα παξιμάδια (2, 3).
- Περιστρέψτε τη ράβδο αντίδρασης και ρυθμίστε το ύψος του μοχλού ταχυτήτων.
- Σφίξτε τα παξιμάδια (2, 3).

Ο πείρος του μοχλού ταχυτήτων διατηρείται γρασαρισμένος χάρη στην ειδική κοιλότητα και στους δύο δακτύλιους στεγανοποίησης.

Σε περίπτωση αποσυναρμολόγησης λιπάνετε και δώστε προσοχή ώστε να μην καταστραφούν οι δακτύλιοι στεγανοποίησης.

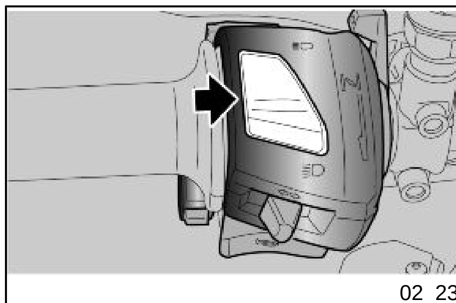
Gearpedal (02_22)

Det er muligt at justere positionen af gearet på stangen (1) på følgende måde:

- Løsn møtrikkerne (2, 3).
- Drej stangen og indstil højden på gearet.
- Spænd møtrikkerne (2, 3).

Stiften på gearet holdes smurt, takket være en åbningen og to tætningsringe.

Ved afmontering skal man udføre en smøring og passe på ikke at beskadige tætningsringene.



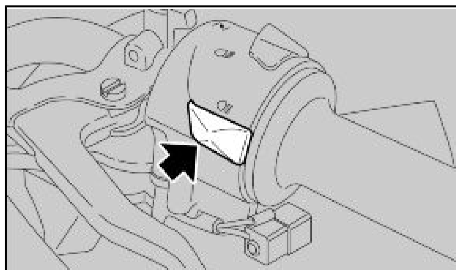
02_23

Διακόπτης Φωτων (02_23)

Δίνει τη δυνατότητα αλλαγής από τη μεσαία στη μεγάλη σκάλα φώτων και αντίστροφα.

Lysomskifter (02_23)

På denne kontakt kan man skifte mellem nær- og fjernlys og omvendt.


02_24

Κουμπί σινιάλου μεγάλης σκάλας (02_24)

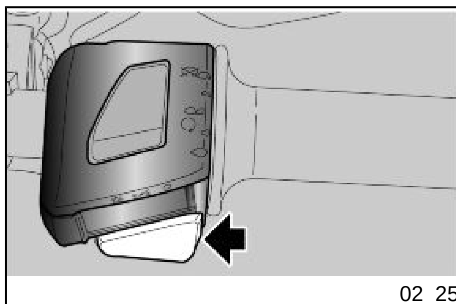
Επιτρέπει τη χρήση του σινιάλου με τη μεγάλη σκάλα σε περιπτώσεις κινδύνου ή έκτακτης ανάγκης.

Αφήνοντας το κουμπί το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα απενεργοποιείται.

Fjernlyskontakt (blink) (02_24)

Giver mulighed for at benytte fjernlysblinket i tilfælde af fare eller nødsfald.

Ved slip af knappen slås fjernlysblinket fra.

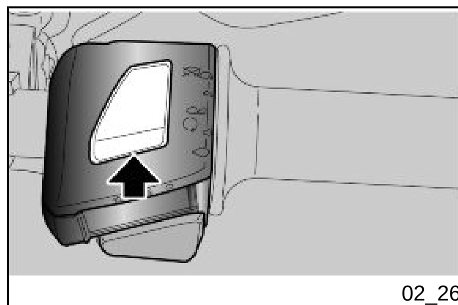

02_25

Διακόπτης εκκίνησης (02_25)

Πιέζοντας το κουμπί, η μίζα θέτει σε λειτουργία τον κινητήρα.

Start- knap (02_25)

Ved tryk på knappen sætter startmotoren motoren i omdrejninger.


02_26

Διακόπτης στάσης κινητήρα (02_26)

Λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης.

Πιέστε το διακόπτη για να σταματήσετε τον κινητήρα

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΑΣΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΙΝΗΣΗΣ.

Kontakt for stop af motor (02_26)

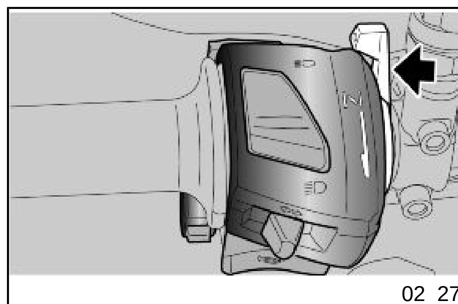
Fungerer som sikkerheds- eller nødafbryder.

Tryk på afbryderen, for at standse motoren.

ADVARSEL



STIL IKKE PÅ MOTORSTANDSNINGSAFBRYDEREN UNDER KØRSEL.


02_27

Χειροκίνητο στάρτερ (02_27)

Περιστρέφοντας προς τα κάτω το λεβιέ για "εκκίνηση με κρύο κινητήρα", μπαίνει σε λειτουργία το στάρτερ για την εκκίνηση με κρύο κινητήρα.

Για απενεργοποίηση του στάρτερ, επαναφέρετε το λεβιέ "εκκίνησης με κρύο κινητήρα" στην αρχική του θέση.

Manuel starter (02_27)

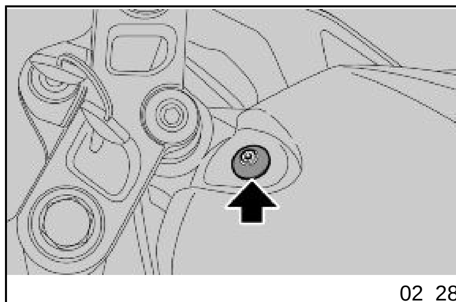
Hvis håndtaget "til koldstart" drejes nedad, aktiveres starteren til kold motorstart.

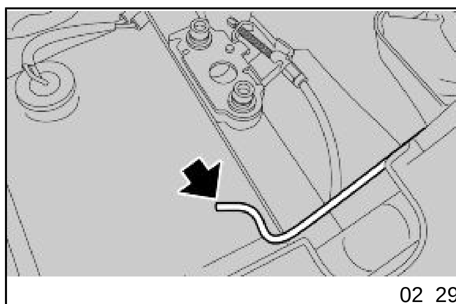
For at frakoble starteren, skal håndtaget "til koldstart" sættes tilbage i udgangspositionen.

Ρεζερβουάρ βενζίνης (02_28, 02_29, 02_30)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.


02_28


02_29

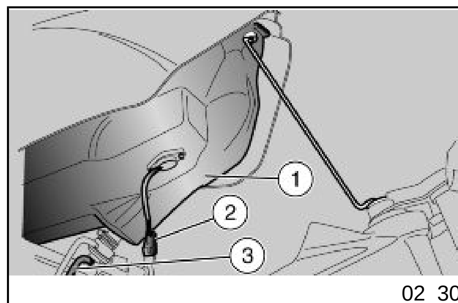
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα και κρατήστε τον τριβικό δακτύλιο.
- Αφαιρέστε από τις ειδικές έδρες αγκίστρωσης τη ράβδο συγκράτησης του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Σηκώστε λίγο το ρεζερβουάρ καυσίμου (1) από μπροστά και αποσυνδέστε το συνδετήρα (2) και το σωληνάκι καυσίμου (3).
- Σηκώστε εντελώς το ρεζερβουάρ καυσίμου (1) και τοποθετήστε τη ράβδο με τον τρόπο που φαίνεται στην εικόνα.

Benzintank (02_28, 02_29, 02_30)



BRANDFARE.

- Fjern førersadlen.
- Løsn og fjern skruen og genbrug bøsningen.
- Fjern støttestangen til brændstoftanken fra dens fastgøringspunkter.
- Løft forsigtigt brændstoftanken (1), og frakobl stikket (2) og brændstofslangen (3).
- Løft brændstoftanken (1) helt ud, og placér stangen som vist på figuren.



02_30

Δοχείο λαδιού μίξης (02_31)

Το όχημα διαθέτει ξεχωριστή μείξη που επιτρέπει την ανάμειξη της βενζίνης με λάδι, απαραίτητη για τη λίπανση του κινητήρα.

Όταν μπαίνει στη ρεζέρβα ανάβει το εικονίδιο ρεζέρβας λαδιού μίξης στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών.



Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΧΩΡΙΣ ΛΑΔΙ ΜΕΙΞΗΣ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΞΑΝΤΛΗΣΗΣ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΜΕΙΞΗΣ Ή ΕΑΝ ΑΦΑΙΡΕΘΕΙ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟ-

Olieblanderbeholder (02_31)

Køretøjet er udstyret med en separat olieblander, der gør det muligt at blande benzin med olie til smøring af motoren.

Når reservebeholdningen tages i brug, angives dette ved at logoet for reservebeholdning i olieblanderen tænder på displayet.



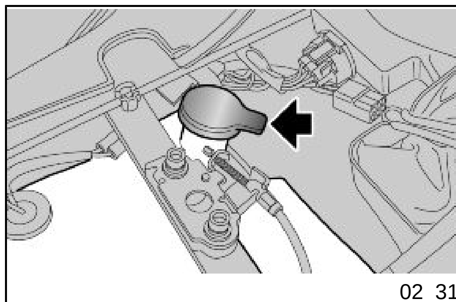
KØRSEL UDEN BLANDINGSOLIE FORÅRSAGER ALVORLIGE SKADER PÅ MOTOREN.

HVIS OLIEN I BLANDINGSBEHOLDEREN OPBRUGES ELLER HVIS OLIEBLANDERSLANGEN FJERNES, SKAL MEN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, DER KAN RENSE ANLÆGGET.

ΣΩΠΟ Aprilia ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΟΝΟΗΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΕΡΩΣΗ.

Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗ-ΤΗ ΔΙΟΤΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗ-ΡΑ ΜΕ ΑΕΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕ-ΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΙΔΙΟ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

DENNE HANDLING SKAL UDFØRES FORDI MOTORDRIFT MED LUFT I OLIEBLANDINGSANLÆGGET VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ SELVE MOTOREN.



02_31

Για την εισαγωγή του λαδιού μίξης στο δοχείο:

- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Αφαιρέστε την τάπα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Χωρητικότητα δοχείου λαδιού μίξης

1,70 λίτρα (0.45 gal)

Ρεζέρβα δοχείου λαδιού μίξης

0,60 λίτρα (0.16 γαλλόνια ΗΠΑ)

Ved påfyldning i olieblanderbeholderen:

- Fjern førersadlen.
- Tag dækslet af

.

Tekniske specifikationer

Kapacitet for olieblanderbeholder

1,70 l (0.45 gal US)

Reservebeholdning i olieblanderbe-holder

0,60 l (0.16 gal US)

Η σέλα (02_32)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά της σέλας.
- Γυρίστε το κλειδί αριστερόστρο-φα.

Sadlen (02_32)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen i låsen.
- Drej nøglen venstre om.
- Løft og fjern sadlen.

- Σηκώστε και αφαιρέστε τη σέλα.



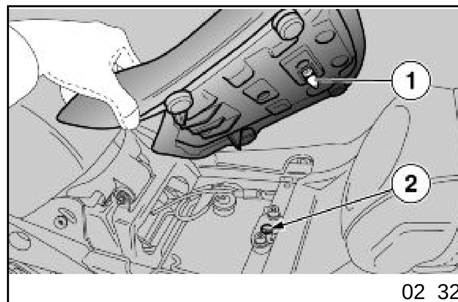
Κατά την επανασυναρμολόγηση:

ΠΡΙΝ ΚΑΤΕΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΕ-ΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΔΕΝ ΞΕΧΑΣΑΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΗΚΗ ΜΙ-ΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ



GENMONTERING:

INDEN SADLEN SÆNKES OG LÅSES PÅ PLADS, SKAL MAN KONTROLLE-RE AT MAN IKKE HAR LAGT NØGLEN I OPBEVARINGSRUMMET/UDSTYRS-RUMMET.



02_32

- Βάλτε το πειράκι (1) της σέλας στην ειδική υποδοχή (2).
- Κατεβάστε και πιέστε τη σέλα, μέχρι να ακουστεί το κλικ της κλειδαριάς.



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΣΩ-ΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑ-ΡΙΣΜΕΝΗ.

- Sæt stiften (1) til sadlen i den tilhørende holder (2).
- Sænk og tryk på sadlen, så låsen klikker i.



INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT PLACERET OG FASTLÅST.


02_33

Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων (02_33)

Η θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων βρίσκεται κάτω από τη σέλα του οδηγού. Για πρόσβαση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Αφαιρέστε το πλαστικό διαχωριστικό.

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 1,5 kg (3.3 lb)

Rum til dokumenter/værktøj (02_33)

Opbevaringsrummet/udstyrsrummet er placeret under førersadlen. Sådan åbnes op til udstyret:

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Fjern førersadlen.
- Fjern plastikpladen.

Maksimal, tilladt vægt: 1,5 kg (3.3 lb)

Τα στοιχεία ταυτότητας (02_34, 02_35)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΚΩΔΙΚΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΑΔΙΚΗΜΑ ΠΟΥ ΤΙΜΩΡΕΙΤΑΙ ΜΕ ΣΟΒΑΡΕΣ ΕΓΚΛΗΜΑΤΙΚΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ. ΕΠΙΣΗΣ, Η ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΩΝ ΝΕΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΔΙΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΑΝ Ο

Identifikationen (02_34, 02_35)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ADVARSEL



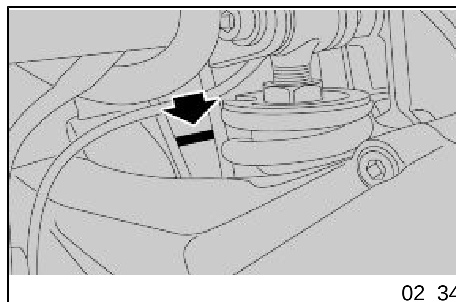
MODIFIKATION AF IDENTIFIKATIONSKODERNE UDGØR OVERTRÆDELSE AF LOVEN OG KAN STRAFFES I HENHOLD TIL ALVORLIGE SIGTELSER. DERUDOVER BORTFALDER DEN BEGRÆNSEDE GARANTI FOR NYE KØRETØJER HVIS KØRETØJETS IDENTIFIKATIONSMATRI-

ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΗΤΡΩΟΥ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (VIN) ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ Ή ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΤΕΙ ΑΜΕΣΑ.

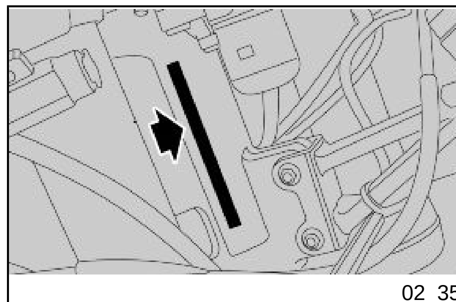
KELNUMMER (VIN) ER BLEVET ÆNDRET ELLER IKKE STRAKS KAN FASTSÆTTES.

Ο αριθμός του κινητήρα είναι χαραγμένος στο επάνω τμήμα του κάρτερ. Αρ. κινητήρα

Motornummeret er påstemplet den øverste del af oliesumpen. Motornr.



02_34



02_35

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.................

STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af ratstammens rørbøsning.

Stel nr.....................

RS 125





Κεφ. 03
Η χρήση

Kap. 03
Brugen

Έλεγχοι

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ Aprilia, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Kontroller

ADVARSEL



UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL. DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

Προκαταρκτικοί έλεγχοι

Εμπρός και πίσω δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν

INDLEDENDE KONTROLEFTERSYN

Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, betjeningshåndtagenes vandring, væskeniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på

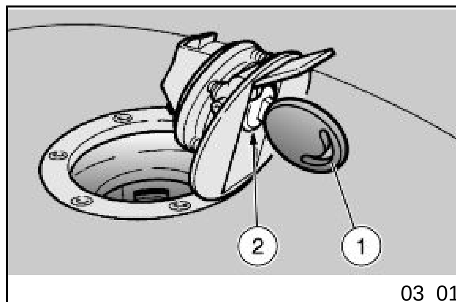
	είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
Λάδι μείξης	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ ή συμπληρώστε.
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές. Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.
Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Λιπάνετε τις αρθρώσεις και εάν είναι αναγκαίο ρυθμίστε τη διαδρομή.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Συμπλέκτης	Η κενή διαδρομή στο άκρο της μανέτας του συμπλέκτη πρέπει να είναι 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 ίν.) .

	bremseklodserne. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Gashåndtag	Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Blandingsolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Gearolie	Kontrollér og/eller påfyld efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse. Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.
Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledene og justér om nødvendigt vandringen.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Kobling	Den ubelastede vandring ved koblingsgrebets yderside skal ligge på 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) . Koblingen skal fungere uden ryk og/eller skridning.

	Ο συμπλέκτης πρέπει να λειτουργεί χωρίς σκορτσαρίσματα ή/και γλιστρήματα.
Πλευρικό σταντ	Ελέγξτε την ολίσθησή του και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική του θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις. Ελέγξτε αν λειτουργεί σωστά ο διακόπτης ασφαλείας του πλαϊνού σταντ.
Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ	Ελέγξτε το διάκενο.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.
Διακόπτης παύσης κινητήρα (ON - OFF)	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά.
Υγρό ψύξης	Η στάθμη του υγρού στο δοχείο διαστολής πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις «**MIN**» και «**MAX**».

Sidestøtteben	Kontrollér at støttebenene glider nemt og at fjederspændingen bringer dem tilbage i udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser. Kontrollér at sidestøttebenets sikkerhedsafbryder fungerer korrekt.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Transmissionskæde	Kontrollér spillerummet.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Motorstandsningsafbryder (ON - OFF)	Kontrollér for korrekt funktion.
Kølevæske	Kølevæskeniveauet i ekspansionsbeholderen skal være mellem «**MIN**» og «**MAX**».
Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger	Kontrollér at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.

Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.



03_01

Ανεφοδιασμοί (03_01)

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:

- Βάλτε το κλειδί (1) στην κλειδαριά της τάπας του ρεζερβουάρ (2).
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα, τραβήξτε και ανοίξτε το καπάκι καυσίμου.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου

14 + / - 0,5 λίτρα (3.70 + / - 0.14 γαλλόνια ΗΠΑ)

Ρεζέρβα καυσίμου

3,5 λίτρα (0.92 γαλλόνια ΗΠΑ)

Påfyldninger (03_01)

Brændstofpåfyldning:

- Sæt nøglen (1) i tankdækslets lås (2).
- Drej nøglen imod urets retning, træk deri og åbn brændstofbeskyttelsesdæksel.

Tekniske specifikationer

Kapacitet for brændstoftank

14 + / - 0,5 l (3.70 + / - 0.14 gal US)

Brændstofreserve

3,5 l (0.92 gal US)

Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ (03_02)

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα σύστημα ελατηρίου-αμορτισέρ, που συνδέεται στο πλαίσιο μέσω σάιλεντ μπλοκ

Justering af bageste støddæmpere (03_02)

Baghjulsophænget består af en affjedringsgruppe, der er sat på stellet med en silent-block og på baghjulsgaffelophæn-

και μέσω των μοχλισμών στο πίσω πηρούνι. Για την επιλογή της ρύθμισης του οχήματος, το αμορτισέρ διαθέτει ένα παξιμάδι (1) για τη ρύθμιση της προφόρτισης του ελατηρίου (2).



ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΞΑΤΟΜΙΚΕΥΣΕΤΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΒΑΛΛΟΝΤΑΣ ΤΟ ΥΨΟΣ ΤΟΥ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ.

ΓΙ'ΑΥΤΟΝ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

get med løftestangsmekanismer. For at indstille køretøjets hældning, er støddæmperen udstyret med en møtrik (1) til regulering af fjederspændingen (2).



MAN KAN SELV INDSTILLE KØRETØJETS HÆLDNING OG DERMED ÆNDRE HØJDEN PÅ FORAKSELEN.

FOR DENNE TYPE JUSTERINGER, SKAL MAN RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Η στάνταρ ρύθμιση του πίσω αμορτισέρ έχει γίνει με τρόπο ώστε να ανταποκρίνεται στις περισσότερες συνθήκες οδήγησης με χαμηλή ή υψηλή ταχύτητα, με μικρό ή πλήρες φορτίο στο όχημα.

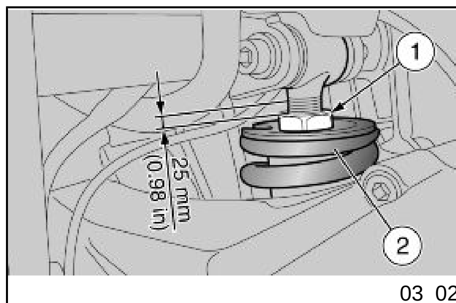


ΤΟ ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΙΔΩΝΕΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 25 mm (0.99 ιν.) ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΟΥ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΟΣ. ΑΝ Η ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΑΥΤΗ ΞΕΠΕΡΑΣΤΕΙ, ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΘΑ ΠΑΡΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΑΝΩΜΑΛΙΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

Standardindstillingen af baghjulsstøddæmperen er justeret således at den opfylder størstedelen af køreforholdene ved lav og høj hastighed, både med lidt og megen last på køretøjet.



JUSTERINGSMØTRIKKEN SKAL IKKE STRAMMES MERE END 25 mm (0.99 in) FRA STARTEN AF GEVINDET. HVIS DENNE VÆRDI OVERSKRIDES, VIL DER UNDER KØRSLEN OPSTÅ UVENTET STIVHED VED ENHVER JORDBUNDSFORSKEL.



Ρυθμίστε με το παξιμάδι ρύθμισης (1)



ΠΕΡΙΣΤΡΕΨΤΕ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΤΟ ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ (1) ΚΑΤΑ ΜΙΑ ΣΤΡΟΦΗ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ.

ΚΑΝΤΕ ΠΟΛΛΕΣ ΔΟΚΙΜΕΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΔΡΟΜΟ, ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΠΕΤΥΧΕΤΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ.

Indstil på justeringsmøtrikken (1)



DREJ GRADVIST PÅ JUSTERINGSMØTRIKKEN (1) ÉN OMGANG AD GANGEN.

AFPRØV KØRETØJET PÅ VEJEN FOR AT OPNÅ EN OPTIMAL JUSTERING.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ

Βιδώνοντας το παξιμάδι ρύθμισης (1)	Αύξηση της προφόρτισης του ελατηρίου (2) Η ρύθμιση του οχήματος είναι πιο σκληρή. Συνιστάται σε επίπεδους ή κανονικούς δρόμους και με συνεπιβάτη.
Ξεβιδώνοντας το παξιμάδι ρύθμισης (1)	Μείωση της προφόρτισης του ελατηρίου (2) Η ρύθμιση του οχήματος είναι πιο μαλακή. Συνιστάται σε δρόμους με χαλασμένο οδόστρωμα και χωρίς συνεπιβάτη

JUSTERING AF BAGHJULSSTØDDÆMPER

Hvis justeringsmøtrikken (1) strammes	Fjederforspændingen øges (2) Køretøjets aksel gøres hårdere Dette anbefales ved kørsel på lige eller normale veje og ved kørsel med passager.
Hvis justeringsmøtrikken (1) løsnes	Fjederforspændingen mindskes (2) Køretøjets aksel gøres blødere. Dette anbefales ved kørsel på ujævn vej uden passager

Ρύθμιση ποδόφρενου εμπρός (03_03)

Το πεντάλ φρένου (5) είναι τοποθετημένο εργονομικά κατά τη φάση συναρμολόγησης του οχήματος. Εάν είναι απαραίτητο να εξατομικεύσετε τη θέση και το ύψος του πεντάλ φρένου (5):

- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (1).
- Ξεβιδώστε εντελώς το ρεγουλαδόρο του φρένου (2).
- Βιδώστε εντελώς το κόντρα παξιμάδι (3) στη ράβδο χειρισμού της αντλίας (4).
- Βιδώστε εντελώς τη ράβδο χειρισμού της αντλίας (4) και ξεβιδώστε κατά 3 - 4 στροφές.
- Βιδώστε το ρεγουλαδόρο του φρένου (2) μέχρι να φτάσει το πεντάλ του φρένου (5) στο επιθυμητό ύψος
- Μπλοκάρετε το ρεγουλαδόρο του φρένου (2) με το κόντρα παξιμάδι (1).
- Ξεβιδώστε τη ράβδο χειρισμού της αντλίας (4) και φέρτε την σε επαφή με το έμβολο της αντλίας.
- Ξαναβιδώστε τη ράβδο προκειμένου να εξασφαλιστεί ελάχιστο διάκενο 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 ιν.) μεταξύ της ράβδου χειρισμού αντλίας (4) και του εμβόλου της αντλίας.

Justering af pedal til bagbremse (03_03)

Bremsepedalen (5) er placeret ergonomisk korrekt under samling af køretøjet. Om nødvendigt kan bremsepedalen (5) indstilles, så den passer i højden:

- Løsn kontramøtrikken (1).
- Løsn bremsejusteringsskruen (2) helt.
- Skru kontramøtrikken (3) helt af pumpens styrestang (4).
- Løsn helt pumpens styrestang (4) og drej den 3-4 omgange.
- Løsn bremsejusteringsskruen (2), indtil bremsepedalen (5) er i den ønskede højde.
- Spænd bremsejusteringsskruen (2) ved hjælp af kontramøtrikken (1).
- Spænd pumpens styrestang (4), og bring den i kontakt med pumpestemplet.
- Skru stangen fast for at sikre et minimum spillerum på 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in) mellem pumpens styrestang (4) og pumpestemplet.



KONTROLLÉR AT HÅNDTAGET HAR EN FRI VANDRING FOR AT UNDGÅ, AT BREMSEN FORBLIVER AKTIVERET, HVILKET KAN MEDFØRE EN

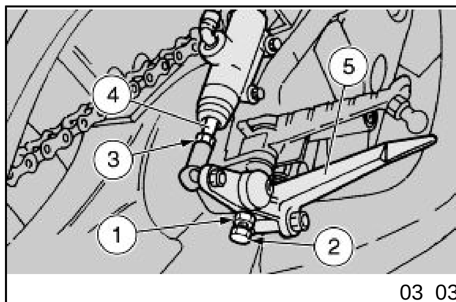


ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΕΝΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ, ΩΣΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΡΟΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

ΔΙΑΚΕΝΟ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΤΟΠ: 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 ιν.

HURTIG NEDSLIDNING AF BREMSELEMENTERNE.

SPILLERUM MELLEM BREMSEJUSTERINGSSKRUE OG RECES: 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in)



03_03

- Μπλοκάρετε τη ράβδο χειρισμού της αντλίας με το κόντρα παξιμάδι (3).



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

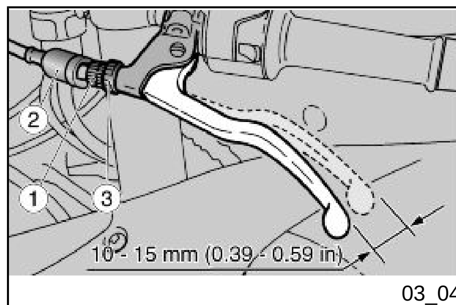
ΜΕΤΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ Ο ΤΡΟΧΟΣ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΜΟΛΙΣ ΑΦΗΣΕΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ.

- Spænd pumpens styrestang fast ved hjælp af kontramøtrikken (3).



KONTROLLÉR, AT BREMSERNE VIRKER KORREKT. RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

KONTROLLÉR, EFTER JUSTERING, AT HJULET DREJER FRIT, NÅR BREMSEN SLIPPES.



03_04

Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη (03_04, 03_05, 03_06)

Κάντε τη ρύθμιση του συμπλέκτη όταν το όχημα σταματάει ή όταν το όχημα τείνει να κινείται με το συμπλέκτη πατημένο και ταχύτητα εισηγμένη ή εάν ο συμπλέκτης "γλιστράει" προκαλώντας επιβράδυνσης στην επιτάχυνση σε σχέση με τον αριθμό στροφών του κινητήρα.

Οι μικρότερες ρυθμίσεις μπορούν να γίνουν μέσω του ρεγουλαδόρου (1):

- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).
- Ξεσφίξτε (βιδώνοντας) το παξιμάδι (3).
- Περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (1) μέχρι η κενή διαδρομή του άκρου της μανέτα συμπλέκτη να είναι περίπου 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 ιν.) (βλέπε εικόνα).
- Σφίξτε (ξεβιδώνοντας) το παξιμάδι (3) μπλοκάροντας το ρεγουλαδόρο (1).
- Ελέγξτε την κενή διαδρομή του άκρου της μανέτας του συμπλέκτη.
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).
- Αν ο ρεγουλαδόρος (1) είναι εντελώς βιδωμένος, εντελώς ξεβιδωμένος ή αν δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η σωστή κενή διαδρομή:
- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).

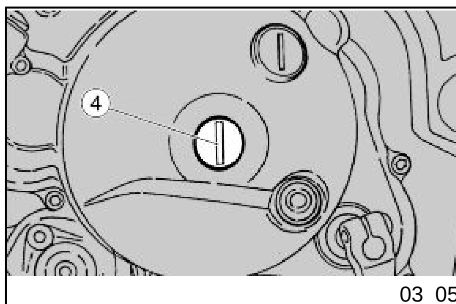
Justering af koblingsgreb (03_04, 03_05, 03_06)

Udfør en justering af koblingen, hvis motoren standser eller hvis køretøjet kører fremad med koblingsgrebet aktiveret og gearet indkoblet, eller hvis koblingen "glider" og forårsager en forsinkelse i accelerationen i forhold til motorens omdrejningstal.

Mindre justeringer kan udføres ved hjælp af justeringsskruen (1):

- Tag beskyttelseshætten (2) af.
- Løsn møtrikken (3) (ved at skrue den af).
- Drej justeringsskruen (1), indtil den frie vandring til yderpunktet på koblingsgrebet er ca. 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in) (se figuren).
- Spænd møtrikken (3) (ved at skrue den på) og blokér justeringsskruen (1).
- Kontrollér den frie vandring til yderpunkterne på koblingsgrebet.
- Sæt beskyttelseshætten (2) på igen.
- Hvis justeringsskruen (1) er helt spændt, helt løsnet eller hvis det ikke er muligt at opnå den korrekte frie vandring:
- Tag beskyttelseshætten (2) af.
- Løsn kontramøtrikken (3) helt på justeringsskruen (1).
- Løsn helt justeringsskruen (1).
- Fjern venstre sideskærm.

- Βιδώστε εντελώς το παξιμάδι (3) στο ρεγουλαδόρο (1).
- Βιδώστε εντελώς το ρεγουλαδόρο (1).
- Αφαιρέστε το πλαϊνό αριστερό φέρινγκ.
- Με ένα ίσιο κατσαβίδι (ή ένα νόμισμα) ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (4).



03_05

- Βάλτε το ειδικό κλειδί (5), που παρέχεται με το κιτ εργαλείων, και ξεσφίξτε το εσωτερικό παξιμάδι (6).
- Βάλτε ένα ίσιο κατσαβίδι στο ειδικό κλειδί (5) και βιδώστε εντελώς τη βίδα ρύθμισης (7).
- Ξεσφίξτε τη βίδα ρύθμισης (7) κατά μισή στροφή, που αντιστοιχεί σε **3 - 4 mm** (**0.12 - 0.16 ιν.**) της διαδρομής της μανέτας (8).
- Με το κατσαβίδι κρατήστε μπλοκαρισμένη τη βίδα ρύθμισης (7), με το ειδικό κλειδί (5) σφίξτε το εσωτερικό παξιμάδι (6).
- Ξαναβιδώστε την τάπα (4).
- Ελέγξτε την κενή διαδρομή της μανέτας συμπλέκτη **(10 - 15 mm, 0.39 - 0.59 ιν.).**
- Επανατοποθετήστε το αριστερό πλαϊνό φέρινγκ.
- - Εκκινήστε τον κινητήρα.
- πατήστε εντελώς το συμπλέκτη και βάλτε την πρώτη ταχύτητα.

Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας δεν σταματάει ή ότι το όχημα δεν τείνει να κινηθεί ή ότι ο συμπλέκτης δεν "γλιστράει" κατά τη

- Brug en fladhovedet skruetrækker (eller en mønt) til at løsne og fjerne dækslet (4).

- Brug specialnøglen (5), som findes i det medfølgende udstyrssæt, og løsn den indvendige møtrik (6).
- Sæt en fladhovedet skruetrækker i specialnøglen (5) og løsn justeringsskruen (7) helt.
- Løsn justeringsskruen (7) en halv omgang, hvilket svarer til **3 - 4 mm** (**0.12 - 0.16 in**) af grebets vandring (8).
- Hold justeringsskruen (7) på plads ved hjælp af skruetrækkeren og drej på specialnøglen (5) og spænd den indvendige møtrik (6).
- Skru dækslet (4) på.
- Kontrollér den frie vandring til yderpunkterne på grebet **(10 - 15 mm, 0.39 - 0.59 in).**
- Genmontér venstre sideskærm.
- Start motoren.
- Aktivér koblingen helt, og sæt i første gear.

Kontrollér at motoren ikke standser eller at køretøjet kører frem eller at koblingen

φάση επιτάχυνσης ή κατά τη διάρκεια κίνησης.

ikke "glider" under acceleration eller kørsel.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΚΑΤΑΣΤΕΙ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΩΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ Ή ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΩΜΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

ADVARSEL

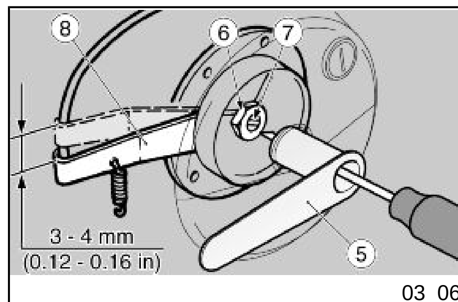
HVIS DET IKKE ER MULIGT AT OPNÅ EN KORREKT JUSTERING ELLER I TILFÆLDE AF FUNKTIONSFEJL I KOBLINGEN, SKAL MAN RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΝΤΙΖΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ: ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ ΣΥΝΘΛΙΨΕΙΣ Ή ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΣΕ ΟΛΟ ΤΗΣ ΤΟ ΜΗΚΟΣ.

FORSIGTIG

KONTROLLÉR AT KABLET TIL KOBLINGSGREBET ER INTAKT. KABLET MÅ IKKE VÆRE KLEMT SAMMEN OG KABELRØRET MÅ IKKE VÆRE SLIDT PÅ NOGET STED.



03_06

- Λιπάνετε περιοδικά τη ντίζα του συμπλέκτη με το κατάλληλο λιπαντικό προκειμένου να αποφύγετε την πρόωρη φθορά και τη διάβρωση.

- Smør jævnligt koblingskablet med et passende smøremiddel for at undgå for tidlig nedslidning og rust.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία.

Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα θα στρώσουν καλά και αποτελεσματικά. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρωσίματος. Με τον τρόπο αυτό το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα. Παρά το γεγονός ότι η συνεχής λειτουργία των τμημάτων του κινητήρα κατά τη διάρκεια στρωσίματος, αυτό δεν πρέπει να γίνεται με υπερβολές.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην επιταχύνετε απότομα και εντελώς όταν ο κινητήρα λειτουργεί σε χαμηλά επίπεδα στροφών, τόσο πριν όσο και μετά το στρώσιμο.
- Κατά τα πρώτα 100 km (62 mi) πατάτε προσεκτικά τα φρένα και αποφεύγετε απότομα και εκτεταμένα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να επιτραπεί η σωστή

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion.

Kør om muligt på veje med mange sving og/eller i bakkelandskab, hvor motoren, ophænget og bremserne udsættes for en effektiv tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade", ved at afkøle motorelementerne. Skønt det er vigtigt at sætte motorkomponenterne under belastning under tilkørslen, skal man passe meget på ikke at overdrive.

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTINEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

Overhold følgende anvisninger:

- Undgå pludselige accelerationer, når motoren kører ved lavt omdrejningstal, både under og efter tilkørselsperioden.
- Under de første 100 km (62 mi) skal man aktivere bremserne forsigtigt og undgå bratte og længerevarende opbremsninger. Dette skal overholdes, for at friktionsmaterialet kan tilpasse

προσαρμογή του υλικού τριβής στα τακάκια και στους δίσκους των φρένων.

- Κατά τα πρώτα 800 km (500 mi) διαδρομής, μην υπερβαίνετε ποτέ τις 6000 σ.α.λ. (rpm).



ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΕΣΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

sig bremseklodserne på bremseskiverne.

- Under de første 800 km (500 mi) kørsel skal man undgå at overstige 6000 omdr/min (rpm).



LAD DE FORUDSETE EFTERSYN I TABELLEN "TILKØRSELSAFSLUTNING" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.

- Μεταξύ 800 km (500 mi) και 1600 km (1000 mi) διαδρομής, οδηγείτε πιο ζωηρά, αλλάζετε ταχύτητα και πατήστε το γκάζι μέχρι τέρμα μόνο για σύντομα διαστήματα, προκειμένου να επιτραπεί καλύτερη συναρμογή των εξαρτημάτων. μην υπερβαίνετε τις 9000 σ.α.λ. (rpm) του κινητήρα.
- Μετά τα 1600 km (1000 mi) μπορείτε να απαιτήσετε από τον κινητήρα μεγαλύτερες επιδόσεις, χωρίς ωστόσο να ανεβάζετε τις στροφές του κινητήρα

- Mellem de første 800 km (500 mi) og 1600 km (1000 mi) kørsel skal man sørge for at skifte hastighed og accelerere kort, for at komponenterne tilpasses. Overstig ikke et motoromdrejningstal på 9000 omdr/min (rpm).
- Efter 1600 km (1000 mi) kan man bringe motoren op på højere præstationer, dog uden at motoren udsættes for et højere omdrejningstal end 11000 omdr/min (rpm).

πέραν της μέγιστης ισχύος
11000 σ.α.λ. (rpm).

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (03_07, 03_08, 03_09)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΕΑΝ ΣΕ ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΟΚΙΜΑΣΕΤΕ ΝΑ ΒΑΛΕΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΘΑ ΣΒΗΣΕΙ

ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΣΗΚΩΜΕΝΟ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΤΑΝ Ο ΜΟΧΛΟΣ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΗ.

- Κλείστε το σταντ.
- Ανεβείτε στη θέση οδήγησης του οχήματος.
- Γυρίστε το κλειδί και βάλτε στη θέση 'key on' το διακόπτη εκκίνησης.
- Μπλοκάρετε τουλάχιστον ένα τροχό, πατώντας τη μανέτα του φρένου.

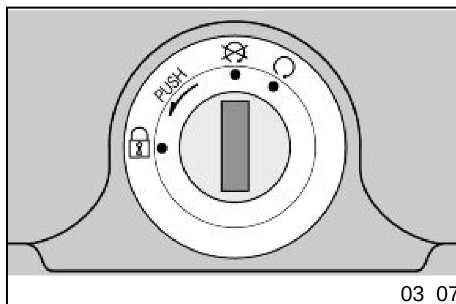
Start af motor (03_07, 03_08, 03_09)

ADVARSEL

MOTOREN KAN KUN SÆTTES I GANG FOR UDSLÅET CENTRALT STØTTEBEN HVIS GEARET STÅR I FRIGEAR. MOTOREN VIL SLUKKE HVIS MAN FORSØGER AT SÆTTE I GEAR I DETTE TILFÆLDE.

MED OPSLÅET SIDESTØTTEBEN KAN MOTOREN SÆTTES I GANG MED GEARET I FRIGEAR ELLER HVIS GEARET ER SAT I OG KOBLINGSGREBET ER AKTIVERET.

- Slå støttebenet inde.
- Stig op på køretøjet.
- Drej tændingsnøglen på 'key on'.
- Blokér mindst ét hjul ved at aktivere bremsegrebet.
- Sæt gearet i frigear (den grønne kontrollampe tænder).



03_07

- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτή-των σε νεκρά (πράσινη ενδεικτι-κή λυχνία αναμμένη).

- Γυρίστε το διακόπτη στάσης του κινητήρα (1) στη θέση 'key on'.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων (2) βρίσκεται στη θέση 'μεσαία σκάλα φώτων'.
- Αν η εκκίνηση γίνεται με κρύο τον κινητήρα, γυρίστε προς τα κάτω το λεβιές εκκίνησης με κρύο (3).



ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗ-ΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (4) ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ.

ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑ-ΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙ-ΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΞΑΝΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗ-ΣΗΣ.(4)

- Placér motorstandsningsafbry-deren på 'on' (1).
- Kontrollér at lyskontakten (2) er placeret på 'nærlys'.
- Hvis køretøjets startes ved kold motor, skal man dreje kold-startshåndtaget (3) nedad



HOLD ALDRIG STARTKNAPPEN (4) TRYKKET I OVER FEMTEN SEKUN-DER, FOR AT UNDGÅ ET OVERDRE-VEN BATTERIFORBRUG.

AFVENT ET TI SEKUNDER, OG TRYK DEREFTER PÅ STARTKNAPPEN (4) IGEN, HVIS MOTOREN IKKE GÅR I GANG INDENFOR DETTE TIDSINTER-VAL.

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης (4) χωρίς να ανοίγετε το γκάζι και αφήστε το μόλις τεθεί σε λει-τουργία ο κινητήρας.

- Tryk på startknappen (4) uden at speede op og slip den så snart motoren går i gang.



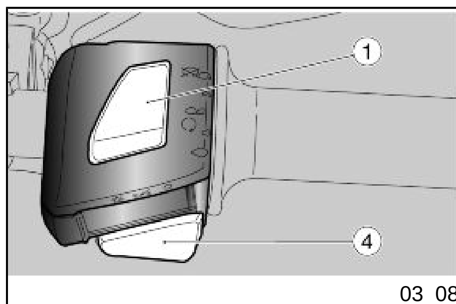
ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΑΝΑΒΕΙ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΡΕΖΕΡΒΑ, ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ.

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (4) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.



HVIS OLIEBLANDERENS RESERVEKONTROLLAMPE TÆNDER, BETYDER DET, AT OLIESTANDEN I OLIEBLANDERANLÆGGET HAR NÅET RESERVEBEHOLDNINGEN. SØRG, I SÅDANNE TILFÆLDE FOR AT UDFØRE EN EFTERFYLDNING PÅ OLIEBLANDEREN.

UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN «4», NÅR MOTOREN ER I GANG. STARTMOTOREN VIL KUNNE TAGE SKADE.



03_08

- Κρατήστε πατημένη τουλάχιστον μία μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι την εκκίνηση.
- Γυρίστε προς τα επάνω το λεβιέ εκκίνησης με κρύο μόνο αφού ζεσταθεί ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ

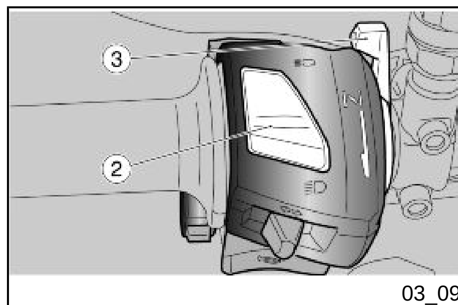
- Hold mindst ét koblingsgreb aktiveret og undgå at give gas, inden der køres.
- Drej koldstarthåndtaget opad, når motoren er varm.

ADVARSEL



UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR.

FOR AT BEGRÆNSE UDSTØDNINGEN AF FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BE-



ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟ-ΜΗΣ.

GRÆNSET FART I DE FØRSTE KILO-METER.

Δύσκολη εκκίνηση (03_10)

Το τέλειο διάκενο του χειριστηρίου εκκί-νησης με κρύο πρέπει να είναι περίπου 2 - 3 mm (0.078 - 0.118 ιν.).

Για τη ρύθμιση::

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσί-μου.
- Πηγαίνετε στην αριστερή πλευ-ρά του οχήματος.



ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙ-ΚΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΟΥ ΓΚΑΖΙΟΥ (1).

Vanskelig start (03_10)

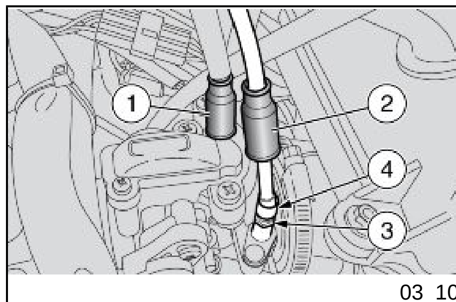
Det optimale spillerum for koldstarthånd-taget er ca. 2 - 3 mm (0.078 - 0.118 in).

Justering:

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Løft brændstoftanken.
- Stå på venstre side af køretøjet.



TAG IKKE BESKYTTELSESHÆTTEN TIL GASKABLET (1) AF.



03_10

- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).
- Ξεσφίξτε το παξιμάδι (3).
- Ρυθμίστε με το ρεγουλαδόρο (4) που βρίσκεται στο καρμπυρατέρ.

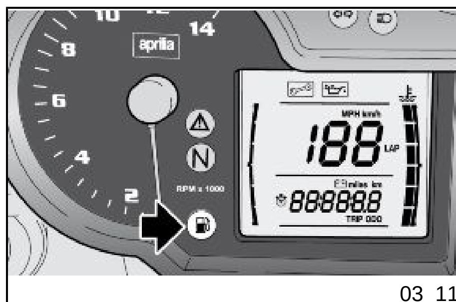
Στο τέλος της ρύθμισης:

- Σφίξτε το παξιμάδι (3), μπλοκάροντας το ρεγουλαδόρο (4) και τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).

- Tag beskyttelseshætten (2) af.
- Løsn møtrikken (3).
- Skru på justeringsskruen (4) på karburatoren.

Efter fuldført justering:

- Spænd møtrikken (3) ved at blokere justeringsskruen (4) og sætte beskyttelseshætten (2) på.



03_11

Εκκίνηση / οδήγηση (03_11, 03_12, 03_13, 03_14)



ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΠΟΛΥ ΜΕΓΑΛΗ ΙΣΧΥ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ.

ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΗ ΜΑΣΚΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ. ΚΑΤΑ

Start/kørsel (03_11, 03_12, 03_13, 03_14)



Dette køretøj råder over en betydelig effekt, der og skal benyttes gradvist og med stor forsigtighed.

ANBRING IKKE GENSTANDE DIREKTE PÅ KÅBEN.

ADVARSEL



NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, AT FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE. UNDER KØRSEL SKAL MAN HOLDE GODT FAT OM HÅNDTA-

ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΔΙΑΤΗΡΕΙ-ΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΤΙΣ ΜΑΝΕΤΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΕΠΑΝΩ ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ.

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕ-ΤΙΚΕΣ ΘΕΣΕΙΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑ-ΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩ-ΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ Ή ΤΑ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥΣ.

Για να ξεκινήσετε:

- Ρυθμίστε σωστά την κλίση των καθρεφτών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙ-ΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑ-ΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙ-ΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑ-ΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑ-ΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕ-ΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ

GENE, OG FØDDERNE SKAL AN-BRINGES PÅ FODSTØTTERNE.

UNDLAD AT INDTAGE ANDRE STIL-LINGER UNDER KØRSEL.

HVIS DU HAR EN PASSAGER MED, SKAL VEDKOMMENDE OPLYSES OM, HVORDAN MAN SKAL FORHOLDE SIG I FORBINDELSE MED MANØV-RER.

FØR DU TAGER AF STED, SKAL DU KONTROLLERE AT STØTTEBENET ELLER STØTTEBENENE ER TRUK-KET HELT IND.

Sådan starter man kørslen:

- Indstil sidespejlene rigtigt.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJ-LENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVED-KØRENDE.

ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

- Στα πρώτα χιλιόμετρα της διαδρομής, προχωρήστε με μικρή ταχύτητα για να ζεσταθεί ο κινητήρας.
- Με τη χειρολαβή γκαζιού (1) ελεύθερη (**Θέση A**) και τον κινητήρα στο ρελαντί, πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (2).
- Βάλτε πρώτη ταχύτητα πιέζοντας προς τα κάτω το μοχλό ταχυτήτων (3).
- Αφήστε τη μανέτα του φρένου (που πατήσατε κατά την εκκίνηση).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΣΒΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΟΛΥ ΓΡΗΓΟΡΑ Ή ΑΠΟΤΟΜΑ, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΑΘΕΜΙΤΗ ΣΟΥΖΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΙΔΙΟ ΛΟΓΟ, ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΟΤΑΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

- Αφήστε σιγά σιγά τη μανέτα του συμπλέκτη (2) και ταυτόχρονα ανοίξτε το γκάζι περιστρέφοντας ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού (**Θέση B**).

- Kør de første par kilometer ved en lav hastighed, så motoren varmes op.
- Med gashåndtaget (1) sluppet (**Pos.A**) og motoren i tomgang, trykkes koblingshåndtaget i bund (2).
- Sæt i første gear ved at trykke gearvælgeren (3) ned.
- Slip bremsegrebet (aktiveret ved igangsætningen).

ADVARSEL

UNDGÅ AT SLIPPE KOBLINGEN FOR BRAT ELLER PLUDSELIGT, NÅR DER SLUKKES FOR KØRETØJET, DA DETTE KAN MEDFØRE MOTORSTOP ELLER AT KØRETØJET STEJLER. ACCELERÉR, AF SAMME ÅRSAG, HELLER ALDRIG BRAT MENS KOBLINGEN SLIPPES.

- Slip langsomt koblingsgrebet (2), og giv samtidig gas ved at dreje let på gashåndtaget (**Pos.B**).

Køretøjet vil sætte i gang.

Το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ.

- Αυξήστε ταχύτητα περιστρέφοντας βαθμιαία τη μανέτα γκαζιού (1) (**Θέση B**), χωρίς να ξεπερνάτε το συνιστώμενο αριθμό στροφών. Για να βάλετε δεύτερη ταχύτητα:



ΠΡΟΧΩΡΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΚΑΙ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΙΝΗΣΗΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΙΣ ΥΠΑΡΧΟΥΣΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ.

ΜΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ ΕΠΙΠΕΔΟ Σ.Α.Λ.

- Με τη χειρολαβή γκαζιού (1) ελεύθερη (**Θέση A**) πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (2) και σηκώστε το μοχλό ταχυτήτων (3). Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (2) και ανοίξτε το γκάζι.
- Επαναλάβετε τις δύο τελευταίες ενέργειες και συνεχίστε με μεγαλύτερες ταχύτητες.



OVERSKRID ALDRIG DET ANBEFALEDE OMDREJNINGSTAL.

- Forøg hastigheden ved at dreje gradvist på gashåndtaget (1) (**Pos.B**), uden at overstige det anbefalede omdrejningstal. Isætning af andet gear:



VÆLG DET RETTE GEAR OG DEN KORREKTE HASTIGHED I FUNKTION AF DE EKSISTERENDE FORHOLD.

AKTIVÉR IKKE MOTOREN VED ET UTILSTRÆKKELIGT OMDREJNINGSTAL.

- Slip gashåndtaget (1) (**Pos.A**), skal koblingshåndtaget (2) aktiveres og gearskifteren (3) løftes. Slip koblingen (2) og accelerér.
- Gentag de sidste to handlinger og skift til de højere gear.



HVIS OLIEBLANDERENS RESERVEKONTROLLAMPE TÆNDER, BETY-



ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΑΝΑΒΕΙ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΡΕΖΕΡΒΑ, ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ.

DER DET, AT OLIESTANDEN I OLIEBLANDERANLÆGGET HAR NÅET RESERVEBEHOLDNINGEN. SØRG, I SÅDANNE TILFÆLDE FOR AT UDFØRE EN EFTERFYLDNING PÅ OLIEBLANDEREN.

Το πέρασμα από μια μικρότερη σε μια μεγαλύτερη ταχύτητα, κοινώς το "κατέβασμα" γίνεται:

- στις κατηφόρες και στα φρεναρίσματα για να αυξηθεί το φρενάρισμα χρησιμοποιώντας τη συμπίεση του κινητήρα.
- Στις ανηφόρες, όταν η ταχύτητα που έχουμε βάλει δεν είναι η κατάλληλη (μεγάλη ταχύτητα, μεσαία ταχύτητα κίνησης) και ο αριθμός των στροφών του κινητήρα κατεβαίνει.

Skift fra et højere gear til et lavere kaldes "nedgearing" og udføres på følgende måde:

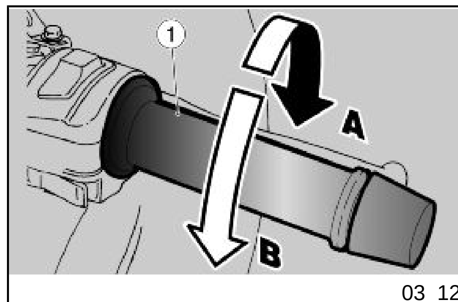
- på nedadskrånende strækninger og under bremsning, for at øge bremsevirkningen ved at benytte motorkompressionen.
- På opadskrånende strækninger, når det benyttede gear ikke er afstemt efter hastigheden (højt gear, moderat hastighed) og motorens omdrejningstal falder.

ΠΡΟΣΟΧΗ

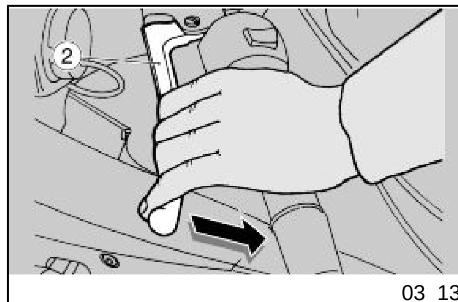
ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΜΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ, ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΣΕ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΟΧΙ ΣΤΗΝ ΑΜΕΣΩΣ ΕΠΟΜΕΝΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΥΞΗΣΗ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΕΠΙΤΡΕΠΟ-

ADVARSEL

SKIFT ÉT GEAR NED AD GANGEN. PASSAGE TIL ET LAVERE GEAR VED AT GEARE MERE END ÉT GEAR NED, KAN MEDFØRE AT MOTORENS MAKSIMALE OMDREJNINGSTAL OVERSKRIDES, DVS. AT MOTORENS MAKSIMALT TILLADTE OMDR./MIN-VÆRDI KAN BLIVE OVERSKREDET.



03_12



03_13

Για να κάνετε "κατέβασμα":

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (1) (**Θέση A**)
- Αν χρειαστεί, πατήστε ελαφρά τη μανέτα του φρένου και μειώστε την ταχύτητα του οχήματος.
- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (2) και κατεβάστε το μοχλό ταχυτήτων (3) για να μπορέσετε να βάλετε μικρότερη ταχύτητα.
- Εάν είναι πατημένες αφήστε τις μανέτες του φρένου.
- Αφήστε το συμπλέκτη και πατήστε ελαφρά το γκάζι.



ΜΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ, ΚΑΤΑΝΕΜΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.

Sådan udføres en "nedgearing":

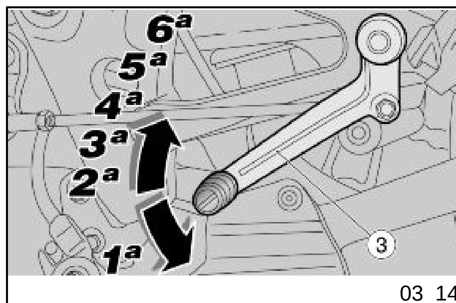
- Slip gashåndtaget (1) (**Pos.A**)
- Aktiver, om nødvendigt, bremsegrebene en smule og sænk køretøjets hastighed.
- Aktivér koblingen (2) og sænk gearbetjeningen (3), for at sætte i et lavere gear.
- Slip eventuelt bremsegrebene.
- Slip koblingen og accelerér en smule.



UNDGÅ KØRSEL MED MANGE ACCELERATIONER OG OPBREMSNINGER, IDET MAN PLUDSELIG KAN MISTE HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED OPBREMSNING SKAL MAN TAGE FARTEN AF OG BRUGE BEGGE BREMSEGREB FOR AT OPNÅ EN ENSARTET BREMSNING OG PÅ DENNE MÅDE FORDELE TRYKKET PÅ BREMSEKOMPONENTERNE PÅ KORREKT VIS.

VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS- ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER EN BLOKERING AF ET HJUL OG



03_14

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΦΡΕΝΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΚΑΙ ΚΙΝΗΘΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΑΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΤΕ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

DERAF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN OVEROPHEDES.

INDEN MAN KØRER IND I SVING, SKAL MAN SÆNKE HASTIGHEDEN ELLER BREMSE OP OG KØRE MED EN MODERAT OG KONSTANT HASTIGHED ELLER EVT. GIVE EN SMULE GAS. UNDGÅ OPBREMSNINGER, HVOR GREBET PRESSES HELT I BUND. DERMED ØGES FAREN FOR, AT MAN GLIDER UD.

VED VEDVARENDE BRUG AF BREMSERNE NED AD BAKKE, KAN FRIKTIONSPAKNINGERNE BLIVE OVEROPHEDET MED EFTERFØLGENDE MINDSKNING AF BREMSEEFFEKTEN. UDNYT MOTORENS KOMPRESSION VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

KØR IKKE MED SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UND-

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΔΙΟ Ή ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ.

ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΕΙΔΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΑΝ ΣΚΟΠΕΥΕΤΕ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΛΩΡΙΔΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ Ή ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΙΡΩΣ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΤΟΥ ΑΠΟΤΟΜΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΕΛΙΓΜΟΥΣ. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΕΙΔΟ-

GÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ ALLE FORHINDRINGER ELLER ÆNDRINGER I VEJSTRUKTUREN.

FORSKEL I VEJNIVEAU, HJULSPOR, VANDAFLØB, VEJANVISNINGER PÅ SELVE VEJENS OVERFLADE, METALPLADER VED VEJARBEJDE MM. KAN BLIVE GLATTE, NÅR DET REGNER. KØR DERFOR FORSIGTIGT PÅ SÅDANNE STEDER OG UNDGÅ BRATTE MANØVRER OG BEGRÆNS HÆLDNINGEN AF KØRETØJET.

GIV ALTID SIGNAL VED VEJBANEELLER RETNINGSSKIFTE VED HJÆLP AF BLINKLYSENE OG I GOD TID I FORVEJEN, OG UNDGÅ BRATTE ELLER FARLIGE MANØVRER. SLÅ STRAKS BLINKLYSENE FRA IGEN EFTER RETNINGSSKIFTE.

HVIS MAN OVERHALER ANDRE ELLER SELV BLIVER OVERHALET, SKAL MAN UDVISE STOR FORSIGTIGHED.

I REGNVEJR KAN VANDSPRØJT FRA STØRRE KØRETØJER MINDSKE UDSYNET. VINDSTØD KAN MEDFØRE,

ΠΟΙΗΣΗΣ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ.

ΟΤΑΝ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΤΕ Ή ΟΤΑΝ ΣΑΣ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΝΕ ΑΛΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΟΧΗΣ, ΤΟ ΣΥΝΝΕΦΟ ΝΕΡΟΥ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΑΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET.

Στάση κινητήρα (03_15)

ΠΡΟΣΟΧΗ



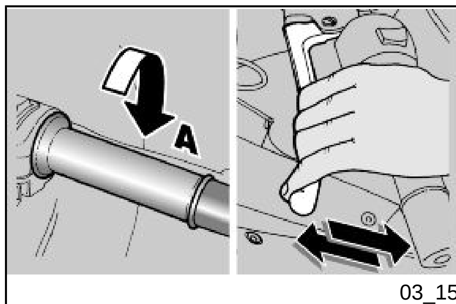
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

Stop af motor (03_15)

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.



03_15

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (Θέση **A**), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα "κατεβάστε" ταχύτητα για να μειωθεί η ταχύτητα.

Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη για να μη σβήσει ο κινητήρας.

Με το όχημα σταματημένο:

- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία αναμμένη).
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη.
- Σε μια στιγμιαία στάση, να πατάτε τουλάχιστον ένα φρένο.

- Slip gashåndtaget (**Pos. A**), aktivér gradvist bremserne og gear samtidig ned, for at reducere hastigheden.

Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:

- Aktivér koblingen for at undgå, at motoren sætter ud.

For standset køretøj:

- Sæt gearet i frigear (grøn lampe lyser).
- Slip koblingsgrebet.
- Hold mindst én bremse trukket under midlertidig opstandsning.

Συτάθμευση (03_16, 03_17)

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

Parkering (03_16, 03_17)

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ ΄Η ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ ΄Η ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΤΩΣΗ ΄Η Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ



ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ INGEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EFTERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

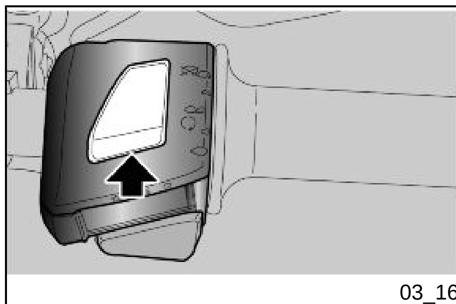
ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆNDELIGT OG KAN BLIVE SPRÆNGFARLIGT UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.

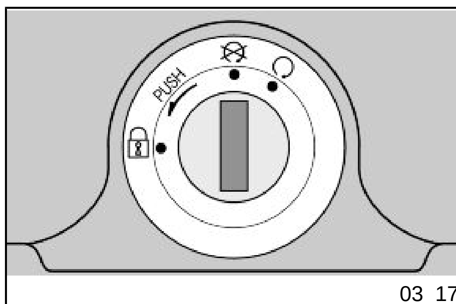


LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.


03_16

- Σταματήστε το όχημα.
- Τοποθετήστε στη θέση 'key off' το διακόπτη στάσης του κινητήρα.

- Stands køretøjet.
- Placér motorstandsningsafbryderen på 'off'.



03_17

- Γυρίστε το κλειδί και βάλτε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση key off.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Μπλοκάρετε το τιμόνι και βγάλτε το κλειδί.

- Drej nøglen, og placér tændingsnøglen på "key off".
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Blokér styret og træk nøglen ud.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Η έκδοση του οχήματος με καταλύτη διαθέτει σιλανσιέ με μεταλλικό καταλύτη τύπου "τρισθενής με πλατίνα - ρόδιο".

Η διάταξη αυτή χρησιμοποιείται για την οξείδωση του CO (μονοξείδιου του άνθρακα) και των HC (άκαυστων υδρογονανθράκων) που περιέχονται στα καυ-

Udstødningsrør

Køretøjet er udstyret med en lydpotte med metallisk katalysator af typen "bivalent m. platin-rhodium".

Denne anordning har til opgave at oxydere kulilten (CO) og det uforbrændte kulbrinte (HC) fra udstødningen og henholdsvis omdanne dem til kultveilte og vanddamp.

σαέρια, μετατρέποντας τις ουσίες αυτές σε διοξείδιο του άνθρακα και υδρατμούς.



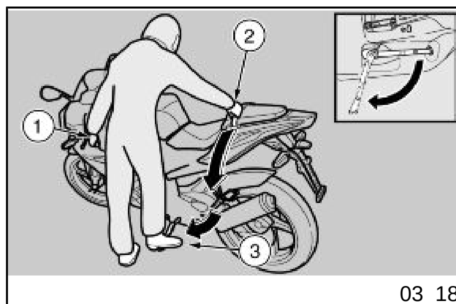
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΞΕΡΑ ΧΟΡΤΑ Ή ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ ΟΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ Η ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΗ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΛΟΙΠΟΝ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΒΕΝΖΙΝΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΔΟ ΓΙΑΤΙ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΥΤΗ.



UNDGÅ AT PARKERE KØRETØJET I NÆRHEDEN AF UDTØRREDE BUSKE ELLER PÅ STEDER SOM BØRN KAN TAGE ADGANG TIL, DA KATALYSATOREN NÅR MEGET HØJE TEMPERATURER UNDER BRUG; UDVIS DERFOR MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG UNDGÅ ENHVER FORM FOR BERØRING, INDTIL DET ER KØLET HELT AF.

BENYT ALDRIG BLYHOLDIG BENZIN, DA KATALYSATOREN VIL BLIVE ØDELAGT.



03_18

Σταντ (03_18)

- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή (1) και τον ιμάντα συνεπιβάτη (2).
- Σπρώξτε το πλαϊνό σταντ με το δεξί πόδι, μέχρι να ανοίξει εντελώς (3).
- Δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

Støtteben (03_18)

- Tag fat om venstre håndtag (1) og passagerselen (2).
- Skub på sidestøttebenet med højre fod, så det slås helt ud (3).
- Hæld køretøjet til siden, så det støttebenet hviler på jorden.
- Drej styret helt over mod venstre.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυνατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας

ADVARSEL



SØRG FOR, AT KØRETØJET STÅR SIKKERT.

Tips til forebyggelse af tyveri

ADVARSEL

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERINGSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSAGE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i til-

και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ: ....

ΟΝΟΜΑ: ....

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ....

ΑΡ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ: ....

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

fælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTERNAVN: ....

NAVN: ....

ADRESSE: ....

TELEFONNUMMER: ....

FORSIGTIG

STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICERES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA, DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNINGEN.

RS 125





Κεφ. 04
Η συντήρηση

Kap. 04
Vedligeholdelse
n

Σταθμη λαδιου διαφορικου οπισθιου τροχου (04_01, 04_02)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει για τουλάχιστον δέκα λεπτά προκειμένου να επιτραπεί η αποστράγγιση του λαδιού από το κάρτερ και η ψύξη του ίδιου του λαδιού.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος..



ΕΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΠΙΟ ΠΑΝΩ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ.

- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού καλύπτει εντελώς το τζαμάκι ελέγχου (1).

Gearolieniveau (04_01, 04_02)

BEMÆRK

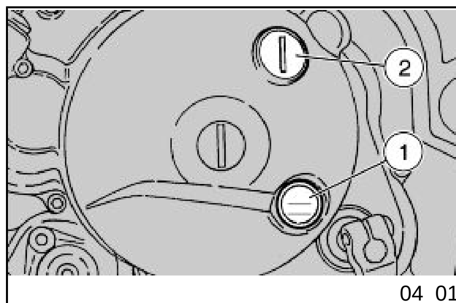
ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Stands motoren og lad den køle ned i mindst ti minutter for at tillade, at olien løber ned i oliesumpen, hvor den kan køle ned.
- Hold køretøjet i lodret position med de to hjul på jorden.



UNDLADER MAN AT GØRE DETTE, RISIKERER MAN AT EN MÅLING AF OLIESTANDEN BLIVER MISVISENDE.

- Kontrollér at oliestanden dækker hele skueglasset (1).



04_01

ΠΡΟΣΘΗΚΗ

Αν είναι απαραίτητο να κάνετε προσθήκη:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης (2).
- Ρίξτε μια μικρή ποσότητα λαδιού και περιμένετε περίπου ένα λεπτό μέχρι να διανεμηθεί ομοιόμορφα το λάδι μέσα στο κάρτερ.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού καλύπτει εντελώς το τζαμάκι ελέγχου (1).
- Αν δεν συμβεί αυτό, επαναλάβετε την προθήκη με μικρές ποσότητες λαδιού καθώς και τον έλεγχο από το τζαμάκι (1) μέχρι να φτάσετε στην προδιαγραφόμενη στάθμη.
- Στο τέλος βιδώστε και σφίξτε την τάπα γέμισης (2).



ΣΦΙΞΤΕ ΚΑΛΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΓΕΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΔΙΑΡΡΕΥΣΕΙ.

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΦΛΑΝΤΖΑ ΤΟΥ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΤΟΥ ΚΑΡΤΕΡ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟ-

EFTERFYLDNING

Hvis det er nødvendigt at udføre en efterfyldning, skal man benytte følgende fremgangsmåde:

- Skru påfyldingsdækslet (2) af.
- Hæld en smule olie på, og vent ca. et minut, så olien kan flyde jævnt ud inden i oliesumpen.
- Kontrollér at oliestanden dækker hele skueglasset (1).
- I modsat fald skal man fylde mere olie på i små mængder og kontrollere oliestanden i skueglasset (1), indtil det foreskrevne niveau er nået.
- Efter endt påfyldning skrues påfyldningsdækslet (2) på.



SPÆND PÅFYLDNINGSDÆKSLET OMHYGGELIGT, OG KONTROLLÉR AT OLIEN IKKE SIVER UD.

KONTROLLÉR MED JÆVNE MELLEMRUM, OM DER ER UDSLIP I NÆRHEDEN AF OLIESUMPDÆKSLETS PAKNING.

DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER FORKERTE SMØREMIDLER.

ΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡ-ΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Εκκινήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να λειτουργεί στο ρελαντί για μερικά λεπτά, με τον τρόπο αυτό θα διευκολυνθεί η εκροή του λαδιού κατά την επόμενη φάση αποστράγγισης..

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Σταματήστε τον κινητήρα.



Ο ΖΕΣΤΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΛΑΔΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΕΙΤΕ ΟΤΑΝ ΘΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ.

- Διατηρήσε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.

UDSKIFTNING

- Start motoren og lad den køre ved minimum omdrejningstal i nogle minutter. På denne måde løber olien nemmere ud, når den efterfølgende skal aftappes.

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Stands motoren.



DEN OPVARMEDE MOTOR INDEHOLDER OLIE VED EN HØJ TEMPERATUR. UDVIS FORSIGTIGHED OG UNDGÅ AT BLIVE FORBRÆNDT UNDER AFVIKLINGEN AF DE EFTERFØLGENDE HANDLINGER.

- Hold køretøjet i lodret position med de to hjul på jorden.

- Τοποθετήστε ένα δοχείο κατάλληλης χωρητικότητα σε αντιστοιχεία με την τάπα αποστράγγισης (3).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης (3)
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης (2).
- Αδειάστε το λάδι και αφήστε το λάδι να στάξει για μερικά λεπτά μέσα στο δοχείο.
- Αφαιρέστε τα μεταλλικά υπολείμματα που κόλλησαν στο μαγνήτη της τάπας αποστράγγισης (3).
- Ελέγξτε και ενδεχομένως αντικαταστήστε τη ροδέλλα στεγανοποίησης της τάπας αποστράγγισης (3).
- Βιδώστε και σφίξτε την τάπα αποστράγγισης (3)
- Ρίξτε από το άνοιγμα γέμισης (2) λάδι για κιβώτια ταχυτήτων.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Λάδι για κιβώτια ταχυτήτων (FULL POWER)

600 cc (36.61 cu in)

λάδι κιβωτίου ταχυτήτων

600 cc (36.61 cu in)

- Anbring en beholder af passende størrelse under aftapningsdækslet (3).
- Skru aftapningsdækslet (3) af.
- Skru påfyldingsdækslet (2) af.
- Lad olien løbe ud og lad den dryppe af i nogle minutter ned i beholderen.
- Fjern metalresterne på aftapningsdækslets magnet (3).
- Kontrollér, og udskift eventuelt, pakningsskiven på aftapningsdækslet (3).
- Skru aftapningsdækslet (3) på.
- Påfyld gearolie gennem påfyldningsstudsen (2).

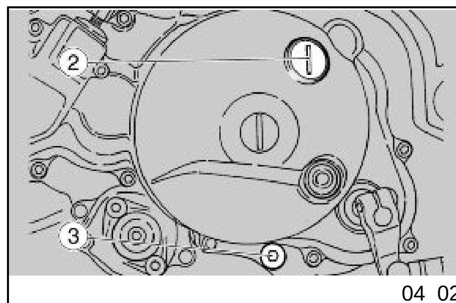
Tekniske specifikationer

Gearolie (FULL POWER)

600 cc (36.61 cu in)

Gearolie

600 cc (36.61 cu in)



04_02

- Βιδώστε την τάπα γέμισης (2).
- Εκκινήστε τον κινητήρα και αφή-στε τον να λειτουργεί στο ρελα-ντί για περίπου ένα λεπτό, προ-κειμένου να επιτρέψετε να γεμίσει το κύκλωμα λαδιού του κιβωτίου ταχυτήτων. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε.



ΣΦΙΞΤΕ ΚΑΛΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΓΕΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΔΙΑΡΡΕΥΣΕΙ.

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΦΛΑΝΤΖΑ ΤΟΥ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΤΟΥ ΚΑΡ-ΤΕΡ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙ-ΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟ-ΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡ-ΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

Ελαστικά

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).

- Skru påfyldningsdækslet (2) af.
- Start motoren og lad den køre ved minimum omdrejningstal i ca. et minut, så gearoliekredslø-bet fyldes med olie. Kontrollér oliestanden, og efterfyld efter behov



SPÆND PÅFYLDNINGSDÆKSLET OMHYGGELIGT, OG KONTROLLÉR AT OLIEN IKKE SIVER UD.

KONTROLLÉR MED JÆVNE MELLEM-RUM, OM DER ER UDSLIP I NÆRHE-DEN AF OLIESUMPDÆKSLETS PAK-NING.

DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HUR-TIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOP-RETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØ-JET ANVENDES MED UTILSTRÆKKE-LIGT SMØREMIDDEL ELLER FOR-URENEDE ELLER FORKERTE SMØ-REMIDLER.

Dæk

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ.

ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ.

ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT.

UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR.

HVIS DÆKKENES TRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OMVENDT, HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE ARBEJDE MERE, OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN, ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSENE.

I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD.

KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYG-

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm (0,197 ίντσες).

ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ.

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ. ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.

ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙ-

TIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE.

UDSKIFT DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER I TILFÆLDE AF EVENTUEL PUNKTERING AF SLIDMØNSTERET MED EN STØRRELSE PÅ OVER 5 MM (0,197 IN).

LAD HJULENE KALIBRERE EFTER EN REPARATION AF ET DÆK. ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER.

KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER UDSTYRET MED HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG TABER LUFT. UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE UDSTYR OG AF FAGFOLK.

DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER ELLER EN DÆKSPECIALIST VED UDFØRELSE AF OVENNÆVNTE SERVICEINDGREB. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE BEKLÆDT MED EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER SLIDT HELT NED, KAN DE BLIVE MEGET

ΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΕΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ.

HÅRDE HVILKET REDUCERER DERES VEJGREB.

ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES.

ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ

εμπρός: 2 mm (0.078 ιν.)

πίσω: 2 mm (0.078 ιν.)

MINIMUMSGRÆNSE FOR SLIDBANENS DYBDE

Forhjul: 2 mm (0.078 in)

Baghjul: 2 mm (0.078 in)

Αφαίρεση μπουζί (04_03, 04_04)

Βγάζετε κατά διαστήματα το μπουζί, καθαρίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε το.

Για πρόσβαση στο μπουζί:

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.

Για την αφαίρεση και τον καθαρισμό:

Afmontering af tændrør (04_03, 04_04)

Afmontér ind imellem tændrøret og rens det for kulrester, og udskift det om nødvendigt.

Hvordan man får adgang til tændrøret:

- Løft brændstoftanken.

Afmontering og rengøring:

- Fjern tændrørets pipette.
- Tør tændrørets bund rent for spor af smuds, og skru det de-

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπα από το μπουζί.
- Καθαρίστε κάθε ίχνος βρωμιάς από τη βάση του μπουζί, μετά ξεβιδώστε με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων και αφαιρέστε το από την έδρα του, φροντίζοντας να μην εισχωρήσει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.
- Ελέγξτε ότι το ηλεκτρόδιο και η κεντρική πορσελάνη από το μπουζί δεν έχουν υπολείμματα άνθρακα ή σημάδια διάβρωσης και ενδεχομένως καθαρίστε τα με καθαριστικά για μπουζί, με ένα σύρμα και/ή ένα μεταλλικό βουρτσάκι.
- Φυσήξτε δυνατά με ριπές αέρα προκειμένου να αποφύγετε τα υπολείμματα που καθαρίσατε να εισχωρήσουν στον κινητήρα. Αν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα στο μονωτικό, διαβρωμένα ηλεκτρόδια ή υπερβολική ποσότητα υπολειμμάτων, πρέπει να αντικατασταθεί.
- Ελέγξτε την απόσταση των ηλεκτροδίων με ένα παχύμετρο, αν η τιμή δεν είναι σωστή λυγίστε προσεκτικά το ηλεκτρόδιο γείωσης.
- Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλλα είναι σε καλή κατάσταση. Με τη ροδέλλα τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι το μπουζί προκειμένου να μην προκληθεί ζημιά στο σπείρωμα.

refter løst med den medfølgende nøgle i udstyrssættet, og træk det ud af sædet, idet man passer på ikke at lade støv eller andre substanser trænge ind i cylinderen.

- Kontrollér at tændrørets elektrode og midterstykket af porcelæn er fri for slagger og tegn på rust, og rengør eventuelt med egnet tændrørsrenseudstyr, med et ståltrådsstykke og/eller en metalbørste.
- Blæs omhyggeligt tændrøret med en luftstråle for at forebygge at løsnede partikler kan trænge ind i motoren. Hvis tændrøret har revner i isoleringen, rustne elektroder eller en stor mængde aflejringer, skal det udskiftes.
- Kontrollér afstanden mellem elektroderne med en afstandsmåler. Hvis værdien ikke er korrekt, skal man forsigtigt bøje jordelektroden.
- Kontrollér at spændskiven er i god stand. Skru tændrøret, med monteret spændskive, manuelt i, for at undgå skader på gevindskæringen.
- Stram, med den medfølgende nøgle, tændrøret til og lad den dreje 1/2 omgang, for at komprimere spændskiven.

Tændrørets tilspændingsmoment: 20 Nm (2 kgm).

- Σφίξτε με το κλειδί που παρέχεται με το κιτ εργαλείων, περιστρέφοντας κατά 1/2 στροφή το μπουζί για να πιέσει τη ροδέλλα.

Ροπή στρέψης μπουζί: 20 Nm (2 kgm).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απόσταση ηλεκτροδίων

0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 ίν.

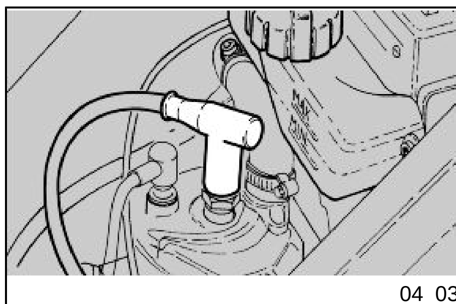
ADVARSEL

TÆNDRØRET SKAL SPÆNDES ORDENTLIGT FAST, ELLERS KAN MOTOREN OVEROPHEDE OG TAGE ALVORLIGT SKADE. BENYT UDELUKKENDE TÆNDRØR AF DEN ANBEFALEDE TYPE DA DET ELLERS KAN PÅVIRKE MOTORENS YDELSE OG LEVETID.

Tekniske specifikationer

Elektrodeafstand

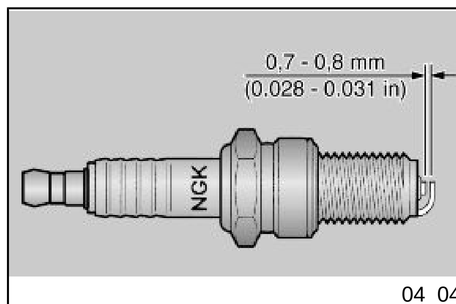
0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)



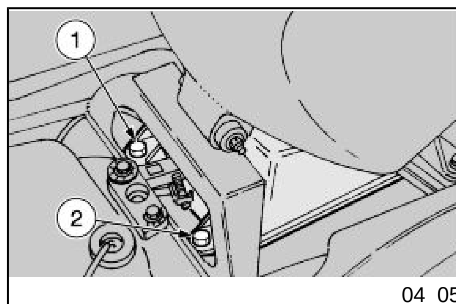
04_03

- Τοποθετήστε σωστά τη μπουζόπιπα στο μπουζί έτσι ώστε να μην υπάρχει περίπτωση να βγει από τους κραδασμούς του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.

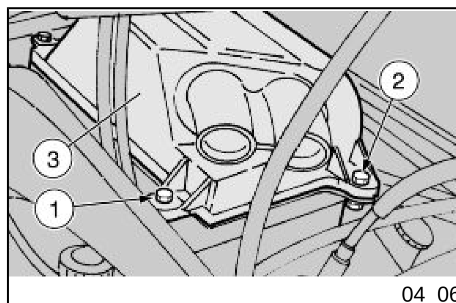
- Placér tændrørets pipette korrekt, så den ikke skubbes løs af motorens vibrationer.
- Placér igen brændstoftanken.



04_04



04_05



04_06

Αφαίρεση φίλτρου αέρα (04_05, 04_06, 04_07)

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (1).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (2) με τα δύο παξιμάδια.
- Αφαιρέστε το καπάκι του κουτιού του φίλτρου (3).
- Αφαιρέστε το στοιχείο φιλτραρίσματος (4) μαζί με το πλέγμα συγκράτησης (5).



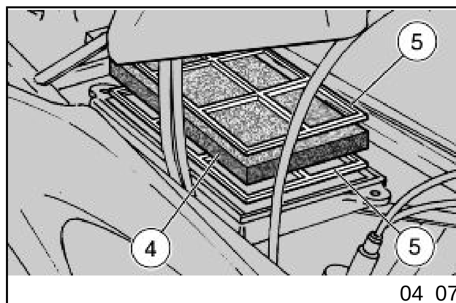
ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΜΠΟΥΝ ΤΥΧΟΝ ΞΕΝΑ ΣΩΜΑΤΑ ΣΤΟΥΣ ΑΥΛΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ.

Afmontering af luftfilter (04_05, 04_06, 04_07)

- Løft brændstoftanken.
- Løsn og fjern de to skruer (1).
- Løsn og fjern de to skruer (2), og genbrug møtrikkerne.
- Tag filterkassedækslet (3) af.
- Tag hele filterelementet (4) ud med det ydre net (5).



DÆK ÅBNINGEN TIL MED EN REN KLUD, FOR AT UNDGÅ, AT DER TRÆNGER FREMMEDLEGEMER IND I INDSUGNINGSRØRENE.



04_07

Καθαρισμός φίλτρου αέρα

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα πιο συχνά εάν το όχημα χρησιμοποιείται σε σκονισμένους ή βρεγμένους δρόμους.
- Σε αυτήν την περίπτωση μπορείτε να κάνετε μερικό καθαρισμό του φίλτρου αέρα που πρέπει να γίνει στο τέλος της διαδρομής.



Ο ΜΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ ΔΕΝ ΑΠΟΚΛΕΙΕΙ Ή ΜΕΤΑΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ.

- Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα
- Πλύνετε το στοιχείο φιλτραρίσματος με καθαρούς διαλύτες,

Rengøring af luftfilter

Rengør luftfilteret oftere, hvis køretøjet anvendes på støvede eller våde veje.

Under sådanne forhold er det tilladt at rengøre luftfilteret delvist efter kørsel.



EN DELVIS RENGØRING AF LUFTFILTERET UDELUKKER ELLER UDSÆTTER IKKE UDSKIFTNINGEN AF SELVE FILTERET.

- Afmontér luftfilteret.
- Vask filterelementet med rene opløsningsmidler, der ikke er

μη εύφλεκτους ή με υψηλό σημείο πτητικότητας και στεγνώστε το προσεκτικά.

- Επικαλύψτε όλες τις επιφάνειες με πηκτό λάδι για φίλτρα (SAE 80W - 90) και στη συνέχεια στίψτε το για να φύγει το επιπλέον λάδι.



ΤΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΑΛΛΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΤΑΖΕΙ.

brandbare eller har et højt flygtighedspunkt, og lad det herefter tørre helt.

- Smør hele overfladen med en filterolie eller en højviskositets olie (SAE 80W - 90), og vrid det for at fjerne overskydende olie.



FILTERELEMENTET SKAL VÆRE GODT GENNEMVÆDET UDEN AT DRYPPE.

Στάθμη ψυκτικού υγρού (04_08)



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

Kølevæskestand (04_08)



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER MINIMUMNIVEAU.

VED VEDLIGEHOLDELSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEX-HANDSKER.

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR UDSKIFTNING

Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 50% από νερό και κατά 50% από αντιψυκτικό.

Το μίγμα αυτό είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση.

Καλό θα είναι να διατηρηθεί το ίδιο μείγμα και για τις ζεστές εποχές γιατί έτσι μειώνονται κατά πολύ οι απώλειες λόγω εξάτμισης και η ανάγκη να γίνεται συχνά προσθήκη.

Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η αποτελεσματικότητα του κυκλώματος ψύξης.

Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους μηδέν βαθμούς Κελσίου, ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης προσθέτοντας, εάν είναι απαραίτητο, μείγμα με μεγαλύτερη συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%).

Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρα.



ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙ-

Kølevæskeopløsningen består af 50 % vand og 50 % frostvæske.

Denne blanding er ideel ved de fleste driftstemperaturer og sikrer en god rustbeskyttelse.

Det er hensigtsmæssigt også at benytte samme blanding i sommerhalvåret, da man herved reducerer fordampning og behov for ofte efterfyldninger.

På denne måde reduceres aflejringerne af mineralske salte, der efterlades i køleren når væsken fordamper og køleanlæggets virksomhed opretholdes.

Hvis den udvendige temperatur er under frysepunktet, skal man foretage hyppige eftersyn af kølekredsløbet og om nødvendigt tilføje en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %).

Brug destilleret vand til kølevæskeopløsningen for at undgå at ødelægge motoren.



TAG IKKE DÆKSLET PÅ EKSPANSIONSTANKEN AF VED VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG MEGET VARM.

ΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του υγρού, που περιέχεται στο δοχείο διαστολής, βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις "**MIN**" και "**MAX**" (βλέπε εικόνα).

ADVARSEL



KONTROL OG EFTERFYLDNING AF KØLEVÆSKE SKAL SKE VED KOLD MOTOR.

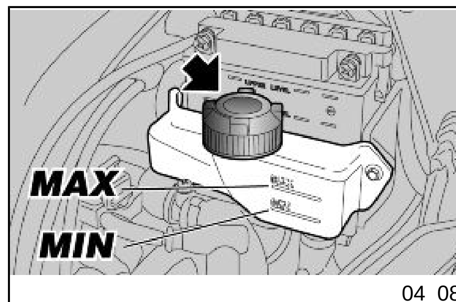
- Stands motoren, og vent på, at den køler af.

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Løft brændstoftanken.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér at kølevæskestanden i ekspansionstanken er mellem referencemærkerne "**MIN**" og "**MAX**" (se figuren).
- I modsat fald skal man skrue påfyldningsdækslet af.
- Efterfyld med kølevæske, indtil niveauet er så tæt så muligt på



04_08

- Σε αντίθετη περίπτωση, ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης.
- Προσθέστε υγρό ψύξης μέχρι η στάθμη του υγρού να φτάσει περίπου στην ένδειξη "**MAX**". Μην ξεπερνάτε αυτό το σημείο, διαφορετικά θα παρατηρηθεί διαρροή του υγρού κατά τη διάρκεια λειτουργίας του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε την τάπα γέμισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia

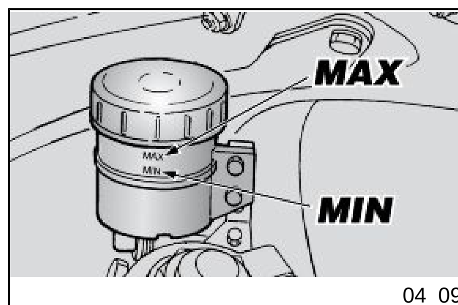
"**MAX**". Fyld ikke mere på end til MAX, da kølevæsken i modsat fald kan sive ud, når motoren kører.

- Sæt påfyldningsdækslet på igen.

ADVARSEL

KONTROLLÉR, VED OVERDREVEN FORBRUG AF KØLEVÆSKE, AT DER IKKE ER LÆKAGE PÅ KREDSLØBET.

LAD REPARATIONER FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



04_09

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (04_09, 04_10)

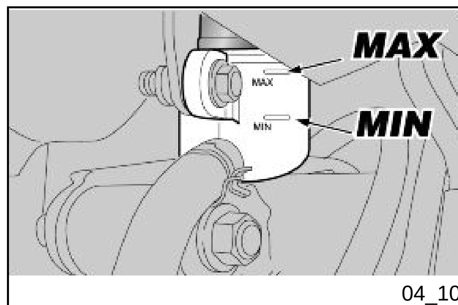
Έλεγχος υγρών φρένων

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Για το εμπρόσθιο φρένο, γυρίστε το τιμόνι εντελώς δεξιά.
- Για το πίσω φρένο, κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τρόπο ώστε το υγρό που περιέχει το δοχείο να είναι παράλληλο προς την τάπα.

Kontrol af bremseoliestanden (04_09, 04_10)

Kontrol af bremsevæske

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- For forhjulsbremsen drejes styret helt til højre.
- For baghjulsbremsen holdes køretøjet i lodret position, så væsken i beholderen er parallelt med dækslet.



04_10

- Ελέγξτε ώστε το υγρό που περιέχει το δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "**MIN**":

MIN = ελάχιστη στάθμη.

MAX = μέγιστη στάθμη,

Εάν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "**MIN**":

- Ελέγξτε τη φθορά των τακακιών φρένου και του δίσκου.
- Αν τα τακάκια και/ή ο δίσκος δεν χρειάζονται αντικατάσταση κάντε προσθήκη.
- Στην περίπτωση αντικατάστασης των τακακιών και/ή του δίσκου ελέγξτε το υγρό φρένων και ενδεχομένως κάντε προσθήκη.

- Kontrollér at væsken i beholderen ikke overstiger referencemærket "**MIN**":

MIN = minimumsniveau

MAX = maksimumsniveau

Hvis væsken ikke når op til mindst "**MIN**":

- Kontrollér slitage af bremseklodser og bremseskive.
- Hvis bremseklodserne og/eller bremseskiven ikke er slidte, skal man påfylde bremsevæske.
- . Hvis bremseklodser og/eller bremseskiver derimod skal udskiftes, skal man kontrollere bremsevæskeniveauet og evt. fylde op.

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης (04_11, 04_12)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ. ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΞΕΣΦΙΓΜΕΝΗ Ή ΒΓΑΛΜΕΝΗ.

Påfyldning af væske i bremsesystemet (04_11, 04_12)



FARE FOR UDSLIP AF BREMSEVÆSKE. AKTIVÉR IKKE BREMSEGREBET, NÅR DÆKSLET TIL BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN ER LØSNET ELLER FJERNET.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ. ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΥΓΡΟΣΚΟΠΙΚΟ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟΝ ΑΕΡΑ ΑΠΟΡΡΟΦΑ ΥΓΡΑΣΙΑ. ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΑΝΟΙΧΤΟ ΜΟΝΟ ΟΣΟ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΜΕ ΤΟ ΧΕΙΛΟΣ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ (ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΘΕΣΗ). ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΥΓΡΟ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP BRAKE 4

υγρό φρένων
Εναλλακτικό με το συνιστώμενο υγρό μπορούν να χρησιμοποιηθούν υγρά με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές. Συνθετικό

ADVARSEL



UNDGÅ AT BREMSEVÆSKEN UDSÆTTES FOR LUFT I LÆNGERE TID. BREMSEVÆSKEN ER HYGROSKOPISK OG OPSUGER FUGTIGHED VED KONTAKT MED LUFT. LAD KUN BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN STÅ ÅBEN I DET NØDVENDIGE TIDSRUM TIL AT EFTERFYLDNINGEN KAN UDFØRES.

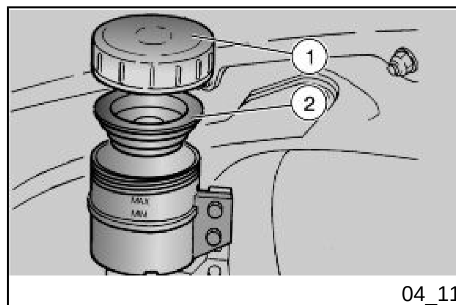


FOR IKKE AT SPILDE BREMSEVÆSKE UNDER PÅFYLDNING, ANBEFALES DET, AT VÆSKEN I BEHOLDEREN HOLDES PARALLELT MED KANTEN AF BEHOLDEREN (VANDRET POSITION). TILSÆT ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER. SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIGT REN.

Anbefalede produkter

AGIP BRAKE 4

Bremsevæske
Man kan benytte væsker med tilsvarende eller bedre ydeevne end hvad specificeret, som alternativ til den anbefalede væske. Syntetisk væske SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925



04_11

ρευστό SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΕΜΠΡΟΣ

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (1).
- Αφαιρέστε την τσιμούχα (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX".

Η ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX" ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΤΑΚΑΚΙΑ.

Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΜΕ ΥΓΡΟ ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX" ΟΤΑΝ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΕΙΝΑΙ ΦΘΑΡΜΕΝΑ, ΔΙΟΤΙ, ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ, ΘΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ.



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ, ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΕΛΑΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΄Η ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΦΥΣΑΛΛΙΔΕΣ ΑΕΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ

EFTERFYLDNING AF BREMSEVÆSKE - FORHJULSBREMSE

- Skru dækslet (1) af.
- Fjern pakningen (2).

ADVARSEL

OVERSTIG ALDRIG NIVEAUET "MAX" VED EFTERFYLDNING.

EFTERFYLDNING OP TIL NIVEAUET "MAX" MÅ KUN UDFØRES HVIS BREMSEKLODSERNE ER NYE.

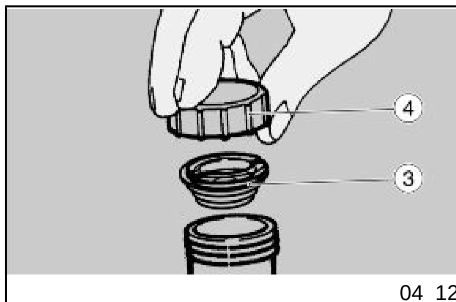
VÆSKENIVEAUET SYNKER I TAKT MED AT BREMSEKLODSERNE SLIDES.

DET ANBEFALES IKKE AT FYLDE VÆSKE OP TIL NIVEAUET "MAX", HVIS BREMSEKLODSERNE ER SLIDTE DA MAN VIL FORÅRSAGE UDSLIP AF VÆSKEN I TILFÆLDE AF UDSKIFTNING AF BREMSEKLODSERNE.



HVIS BREMSEGREBETS VANDRING ER FOR STOR ELLER LØS ELLER HVIS DER ER BOBLER I LUFTKREDSLØBET, SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, IDET DET KAN VÆRE NØDVEN-

ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.



04_12

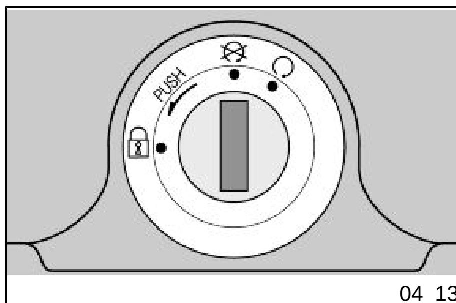
ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΠΙΣΩ

- Διατηρώντας το ρεζερβουάρ σε κάθετη θέση, ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (4).
- Αφαιρέστε την τσιμούχα (3).
- Διατηρώντας το δοχείο σε κάθετη θέση, με τη βοήθεια μιας σύριγγας, προσθέστε υγρό φρένων μέχρι να φτάσει στη σωστή στάθμη, μεταξύ των δύο ενδείξεων "MIN" και "MAX".

DIGT AT FORETAGE EN UDLUFTNING AF SYSTEMET.

EFTERFYLDNING AF BREMSEVÆSKE - BAGHJULSBREMSE

- Hold tanken i lodret position, og skru dækslet (3) af.
- Fjern pakningen (4).
- Hold tanken i lodret position, og påfyld bremsevæske ved hjælp af en sprøjte op til det foreskrevne niveau mellem de to referencemærker "MIN" og "MAX".



04_13

Μπαταρία (04_13, 04_14)



ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΡΝΕΤΕ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ. ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ KEY OFF.

Batteri (04_13, 04_14)



PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET TIL EN SIDE, FOR AT UNDGÅ FARLIGE UDSLIP AF BATTERIVÆSKE. PAS PÅ IKKE AT BYTTE OM PÅ BATTERIPOLERNE.

BATTERIET TILKOBLES OG FRAKOBLES MED TÆNDINGSKONTAKTEN PLACERET PÅ KEY OFF.

TILSLUT FØRST PLUSKABLET (+) OG DEREFTER MINUSKABLET (-).

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (+) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ.

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Ελέγξτε ώστε οι ακροδέκτες των καλωδίων και οι σφιγκτήρες της μπαταρίας είναι:

- σε καλή κατάσταση (και όχι διαβρωμένοι ή καλυμμένοι με υπολείμματα),

- καλυμμένοι με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.

Εάν είναι απαραίτητο:

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση 'key off'
- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και στη συνέχεια το θετικό (+).
- Βουρτσίστε με μια μεταλλική βούρτσα προκειμένου να καθαρίσετε κάθε ίχνος διάβρωσης.
- Επανασυνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (+) και μετά το αρνητικό (-).
- Καλύψτε τους ακροδέκτες και τους σφιγκτήρες με ουδέτερο γράσσο ή βαζελίνη.

BATTERIET FRAKOBLES I OMVENDT RÆKKEFØLGE.

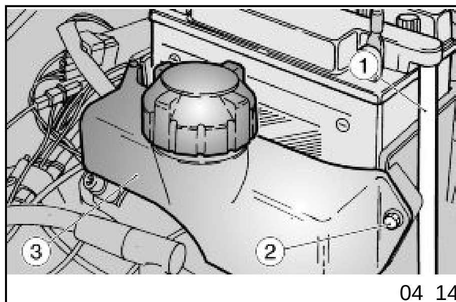
- Løft brændstoftanken.
- Kontrollér at kablernes terminaler og batteriets klemmer er:

- i god stand (ikke rustne eller dækket med aflejringer)

dækket af neutral smørefedt eller vaseline.

Gør om nødvendigt følgende:

- Kontrollér at tændingskontakten er placeret på 'key off'
- Frakobl først minuskablet (-) og derefter pluskablet (+).
- Brug en børste med metaltråd til at fjerne ethvert spor af rust.
- Tilslut herefter først pluskablet (+) og så minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med en neutral smørefedt eller vaseline.



04_14



Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση 'key off'.
- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (+).
- Αφαιρέστε το σωληνάκι εξαέρωσης της μπαταρίας (1).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (2).
- Μετακινήστε το δοχείο διαστολής του υγρού ψύξης (3).
- Αφαιρέστε τη μπαταρία από τη θήκη της και τακτοποιήστε την σε μια επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και στεγνό χώρο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



VED AFMONTERING AF BATTERIET NULSTILLES DET DIGITALE UR.

- Kontrollér at tændingskontakten er placeret på 'key off'.
- Løft brændstoftanken.
- Frakobl først minuskablet (-) og derefter pluskablet (+).
- Fjern batteriets udluftningsrør (1).
- Løsn og fjern skruen (2).
- Flyt kølevæskens ekspansionsbeholder (3).
- Tag batteriet ud af dets sæde, og placér det på en plan overflade på et friskt og tørt sted.

ADVARSEL



DET AFMONTEREDE BATTERI SKAL PLACERES ET SIKKERT STED UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04_15)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτη εκκίνησης βρίσκεται στη θέση 'key off'.
- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Τοποθετήστε τη μπαταρία στη θήκη της.
- Συνδέστε το σωληνάκι εξαέρωσης της μπαταρίας (1).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΟΥ ΘΕΙΙΚΟΥ ΟΞΕΩΣ, ΒΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ, ΝΑ ΔΙΑΒΡΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΜΕΡΗ, ΤΙΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ Ή ΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ.

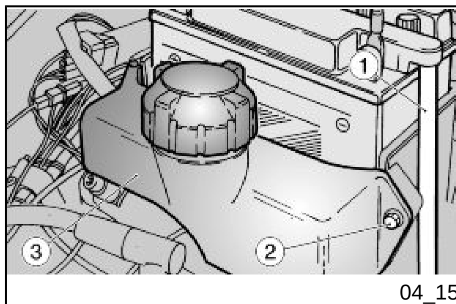
Indkøring af et nyt batteri (04_15)

- Kontrollér at tændingskontakten er placeret på 'key off'.
- Løft brændstoftanken.
- Anbring batteriet i dets sæde.
- Tilslut batteriets udluftningsrør (1).

ADVARSEL



TILSLUT ALTID LUFTVENTILEN TIL BATTERIET OG UNDGÅ, AT SVOVLSYREDAMPE, DER KOMMER UD AF LUFTVENTILEN, KAN ÆTSE ELEKTRISKE KOMPONENTER, LAKEREDE DELE, PLASTIKDELE ELLER PAKNINGER.



04_15

- Συνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (+) και μετά το αρνητικό (-).
- Καλύψτε τους ακροδέκτες και τους σφιγκτήρες με ουδέτερο γράσσο ή βαζελίνη.
- Τοποθετήστε σωστά το δοχείο διαστολής του υγρού ψύξης (2).
- Βιδώστε και σφίξτε τη βίδα (3).
- κατεβάστε και μπλοκάρετε το ρεζερβουάρ καυσίμου.

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη (04_16)

Για τον έλεγχο της στάθμης του ηλεκτρολύτη:

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Ελέγξτε ώστε η στάθμη του υγρού να βρίσκεται ανάμεσα στις δύο ανάγλυφες εγκοπές '**MIN'** και '**MAX'**, στο πλάι της μπαταρίας.

Διαφορετικά:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Αφαιρέστε τις τάπες των στοιχείων.

- Tilslut først pluskablet (+) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med en neutral smørefedt eller vaseline.
- Sæt kølevæskens ekspansionsbeholder (2) på plads.
- Skru skruen (3) i.
- Sænk og fastgør brændstoftanken.

Kontrol af elektrolyttens stand (04_16)

Sådan kontrolleres elektrolytniveauet:

- Løft brændstoftanken.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér at batterivæsken står mellem de to hak '**MIN'** og '**MAX'**, der er påtrykt på siden af batteriet.

Ellers:

- Fjern batteriet.
- Fjern elementernes propper.

ADVARSEL



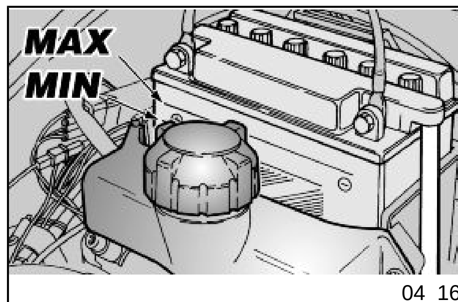
EFTERFYLDNINGER AF BATTERIVÆSKE MÅ UDELUKKENDE FORETAGES MED DESTILLERET VAND. NI-

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟΣΤΑΓΜΕΝΟ ΝΕΡΟ. ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX", ΓΙΑΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

VEAUET «MAX» MÅ IKKE OVERSKRIDES, DA VÆSKESTANDEN ØGES UNDER OPLADNINGEN.



04_16

- Επαναφέρατε τη στάθμη του υγρού προσθέτοντας αποσταγμένο νερό.

- Genopret væskeniveauet ved at hælde destilleret vand på.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Αφαιρέστε τις τάπες από τα στοιχεία.
- Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη στη μπαταρία.
- Συνδέστε τη μπαταρία σε ένα φορτιστή μπαταρίας.
- Συνιστάται η επαναφόρτιση να γίνει με αμπεράζ 1/10 της ικανότητας της ίδιας της μπαταρίας.

Genopladning af batteri

- Tag batteriet af.
- Fjern elementernes dæksler
- Kontroller batteriets elektrolytniveau.
- Slut batteriet til en batterioplader.
- Til opladningen anbefales en ampereværdi på 1/10 af batteriets kapacitet.
- Efter opladning skal man kontrollere batterivæskeniveauet

- Αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση, ελέγξτε ξανά τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και ενδεχομένως συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό.
- Ξαναβάλτε τις τάπες στα στοιχεία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΑΕΡΙΑ.

og evt. efterfylde med destilleret vand.

- Sæt dækslerne på igen.

ADVARSEL

MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF OPLADEAPPARATET, IDET BATTERIET FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE GAS I KORT TID EFTER.

Μακροχρόνια αδράνεια



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 20 ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 20A, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 20A ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΙ

Lang inaktivitet



HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 20A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONSCOMPUTERENS STRØMFORBRUG.

VED FJERNELSE AF SIKRINGEN PÅ 20A NULSTILLES DET DIGITALE UR.

Στην περίπτωση που το όχημα παραμείνει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία και τακτοποιήστε την σε δροσερό και στεγνό χώρο.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση χρησιμοποιώντας κανονική επαναφόρτιση.

Εάν η μπαταρία παραμείνει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιγκτήρες.

Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering:

- Fjern batteriet og anbring det på et friskt og tørt sted.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Oplad batteriet helt ved hjælp af en almindelig batterioplader

.

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.

Ασφάλεια (04_17, 04_18, 04_19)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΆΗ

Sikringer (04_17, 04_18, 04_19)

ADVARSEL

FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER.

BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

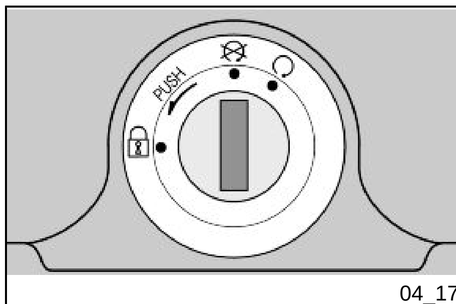
ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia.

ADVARSEL

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



04_17

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες.

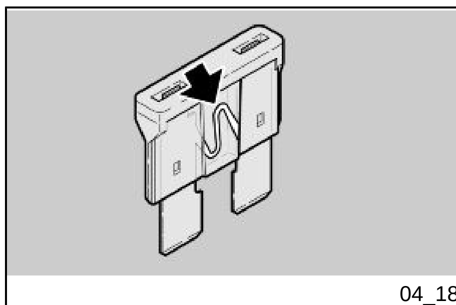
Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση 'key off' προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαίου βραχυκυκλώματος.

Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.

Hvis en elektrisk komponent ikke fungerer eller fungerer uregelmæssigt eller hvis motoren ikke kan starte, skal man kontrollere sikringerne.

Placér tændingskontakten på 'key off', for at undgå at kredsløbet kortsluttes ved et uheld.

Løft brændstoftanken.


04_18

- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα είναι κομμένο.
- Πριν αντικαταστήσετε την ασφάλεια, αναζητήστε, αν μπορείτε, την αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν έχει καεί, με μία καινούργια με ίδιο αμπεράζ.

- Træk en sikring ud ad gangen, og kontrollér om glødetråden er brudt.
- Inden sikringen udskiftes skal man om muligt finde frem til og løse årsagen til problemet.
- Udskift sikringen, hvis den er beskadiget, med en af samme ampereværdi.

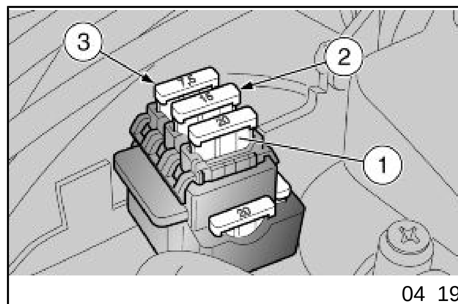
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER

.



04_19

1) Ασφάλεια 20A

Από τη μπαταρία στο διακόπτη εκκίνησης, ρυθμιστή τάσης, ρολόι.

2) Ασφάλεια 15A

Από το διακόπτη εκκίνησης σε όλα τα φορτία φώτων και κόρνας, πηνία FP (FULL POWER) , μίζα RAVE FP (FULL POWER).

3) Ασφάλεια 7,5A

Από το διακόπτη εκκίνησης στην ανάφλεξη, ασφάλεια εκκίνησης.

1) Sikring på 20A

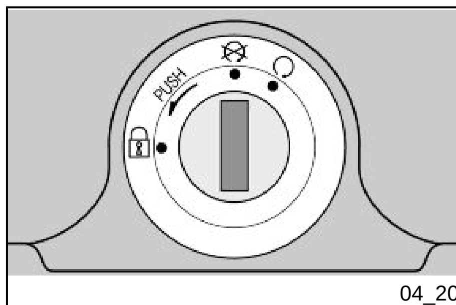
Fra batteri til tændingskontakt, spændingsregulator, ur.

2) Sikring på 15A

Fra tændingskontakt til alle lygter og hornet, FP-solenioder (FULL POWER), RAVE FP motor (FULL POWER).

3) Sikring på 7,5A

Fra tændingskontakt til tænding, startsikkerhedsanordning.



04_20

Λαμπτήρες (04_20, 04_21, 04_22, 04_23)

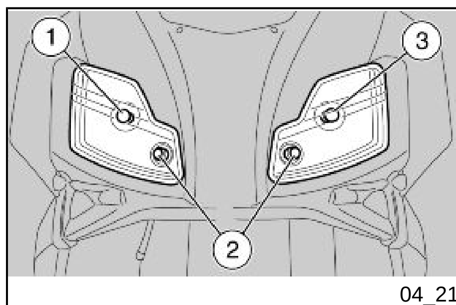
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΕΝΑ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF". ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ ΄Η ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

Pærer (04_20, 04_21, 04_22, 04_23)

ADVARSEL

INDEN MAN SKIFTER EN PÆRE, SKAL TÆNDINGSKONTAKTEN DREJES PÅ "OFF". VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD. EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DET KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED DE BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVENTUELLE FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE.TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.



04_21

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

- Placér køretøjet på støttebenet.

BEMÆRK

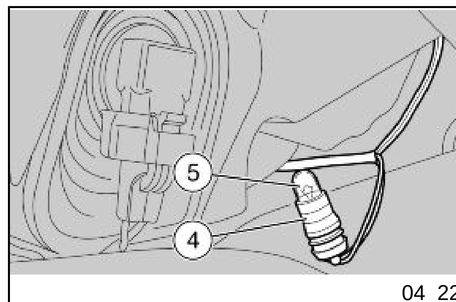
INDEN UDSKIFTNING AF EN PÆRE, SKAL MAN KONTROLLERE SIKRINGERNE

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- Ένας λαμπτήρας μεσαίας σκάλας φώτων (1) (δεξιά πλευρά).
- Δύο λαμπτήρες φώτων θέση (2) (αριστερή και δεξιά πλευρά).
- Ένας λαμπτήρας μεγάλης σκάλας φώτων (3) (αριστερή πλευρά).

I forlygten findes følgene pærer:

- En pære til nærlyset (1) (højre side).
- To pærer til positionslyset (2) (højre og venstre side).
- En pære til fjernlyset (3) (venstre side).



04_22

Για την αντικατάσταση:

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.

Til udskiftning:

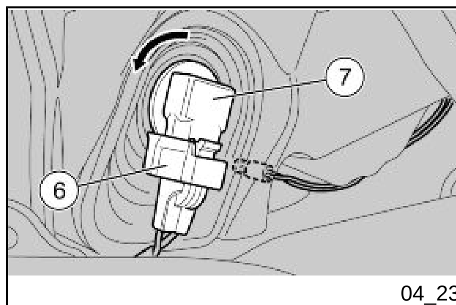
PÆRE TIL POSITIONSLYS

ADVARSEL

UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.

- Από την πίσω δεξιά ή αριστερή πλευρά της μάσκας, ανάλογα με το λαμπτήρα που σκοπεύετε να αντικαταστήσετε, πιάστε το ντουΐ (4), τραβήξτε και αφαιρέστε το από την έδρα του.
- Βγάλτε το λαμπτήρα θέσης (5) και αντικαταστήστε τον με έναν ίδιου τύπου.

- Stå på bageste venstre eller højre side af kåben, alt efter hvilken pære der skal udskiftes, og tag fat om fatningen (4) og træk den ud af sædet.
- Træk positionslyspæren (5) ud, og udskift den med en af samme type.



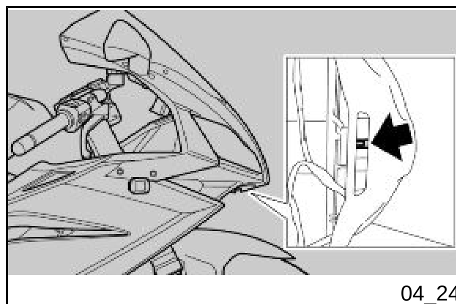
04_23

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΣΑΙΑΣ/ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ

- Από την αριστερή ή δεξιά πίσω πλευρά της μάσκας, ανάλογα με το λαμπτήρα που σκοπεύετε να αντικαταστήσετε, αποσυνδέστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα (6).
- Περιστρέψτε το δακτύλιο αριστερόστροφα και αφαιρέστε το σώμα του λαμπτήρα (7).
- Αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.
- Επανατοποθετήστε το σώμα του λαμπτήρα και περιστρέψτε δεξιόστροφα μέχρι να μπλοκάρει.
- Τοποθετήστε σωστά το συνδετήρα (6).

PÆRE TIL FJERNLYS/NÆRLYS

- Stå på bageste højre eller venstre side af kåben, alt efter hvilken pære der skal udskiftes, og frakobl det elektriske stik (6).
- Drej låseringen venstre om, og tag pærelegemet (7) ud.
- Udskift med en af samme type.
- Genmontér pærelegemet i sædet, og drej det højre om, så det låses fast.
- Sæt stikket (6) korrekt i.


04_24

Ρύθμιση προβολέα (04_24, 04_25)

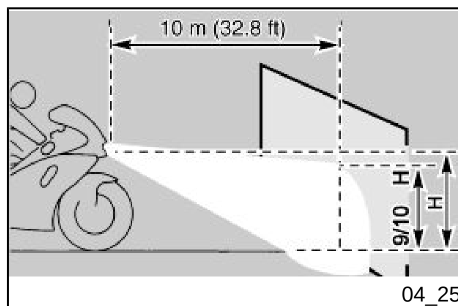
Με βάση τις προδιαγραφές τις ισχύουσας νομοθεσίας στη χώρα χρήσης του οχήματος, για τον έλεγχο της κατεύθυνσης της φωτεινής δέσμης πρέπει να υιοθετούνται ειδικές διαδικασίες.

Για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της δέσμης φωτός εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων 32.80 από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο.

Regulering af forlygten (04_24, 04_25)

De specifikke procedurer i henhold til forskrifterne i den lokale, gældende lovgivning i køretøjets brugsland, skal anvendes til kontrol af lyskeglens retningsindstilling.

For at kunne udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter (32.80 ft) fra en lodret væg og sørge for, at det står på en plan overflade.



04_25

Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

- Από την κάτω κεντρική θέση της μάσκας, με ένα γερμανικό κλειδί 8 στο ειδικό μπουλώνι.

ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει.

ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.

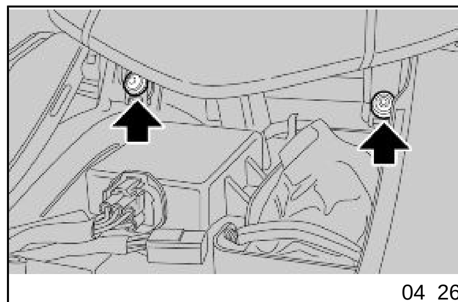
Tænd for nærlyset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Justering af lyskeglen:

- Under den midterste, nederste del af kåben skrues med en 8 mm gaffelnøgle på møtrikken.

Ved STRAMNING (med uret) hæves lyskeglen.

Ved LØSNING (imod uret) sænkes lyskeglen.


04_26

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού (04_26, 04_27, 04_28)

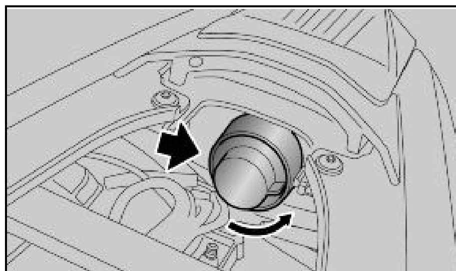
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ ΤΩΝ ΦΩΤΩΝ ΣΤΟΠ.

Baglygteenhed (04_26, 04_27, 04_28)

BEMÆRK

INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN KONTROLLERE SIKRINGERNE OG AT KONTAKTEN TIL STOPLYGTERNE VIRKER.


04_27

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Αφαιρέστε το διαχωριστικό που παρέχει πρόσβαση στο χώρο όπου βρίσκεται το κιτ εργαλείων.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες.
- Αφαιρέστε τη σέλα συνεπιβάτη σύροντας κάτω από τον ιμάντα του συνεπιβάτη.



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ.

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Fjern førersadlen.
- Fjern pladen til udstyrsrummet.
- Skru de to skruer ud.
- Fjern passagersadlen ved at trække den ud under passagerselen.



VED GENMONTERING SKAL PASSAGERSÆDETS STIFTER PLACERES I DE TILHØRENDE SÆDER

- Περιστρέψτε το ντουΐ του λαμπτήρα αριστερόστροφα και αφαιρέστε το από την έδρα του.
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από την έδρα του.



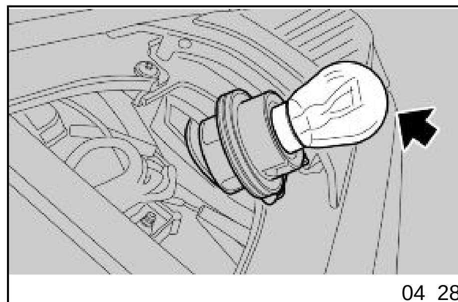
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗ-

- Drej fatningen venstre om, og træk den ud af sædet.
- Tryk let på pæren, og drej den venstre om.
- Træk pæren ud af sædet.



SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

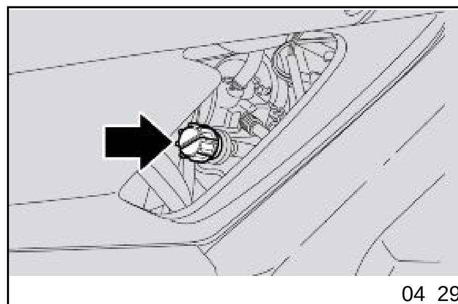
ΡΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗ-ΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.



04_28

- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.
- Επανατοποθετήστε το ντουΐ στην ειδική υποδοχή και περιστρέψτε το δεξιόστροφα μέχρι να μπλοκάρει.

- Sæt en pære i af samme type.
- Genmontér fatningen i sædet, og drej den højre om, indtil den låses på plads.



04_29

Ρύθμιση ρελαντί (04_29)

Eseguire la regolazione del minimo ogniqualvolta risulti irregolare. Per effettuare questa operazione:

- Percorrere alcuni chilometri sino al raggiungimento della temperatura di normale funzionamento.
- Posizionare la leva cambio in folle (spia verde accesa).
- Controllare sul contagiri il regime di rotazione minimo del motore.

Il regime di rotazione minimo del motore dovrà essere di circa 1250 ± 100 giri/min (rpm).

Regulering af minimum (04_29)

Eseguire la regolazione del minimo ogniqualvolta risulti irregolare. Per effettuare questa operazione:

- Percorrere alcuni chilometri sino al raggiungimento della temperatura di normale funzionamento.
- Posizionare la leva cambio in folle (spia verde accesa).
- Controllare sul contagiri il regime di rotazione minimo del motore.

Il regime di rotazione minimo del motore dovrà essere di circa 1250 ± 100 giri/min (rpm).

Se necessario:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Estrarre il cavo di regolazione.
- Agire sul pomello.

RUOTANDOLO IN SENSO ORARIO, il numero di giri aumenta.

RUOTANDOLO IN SENSO ANTIORARIO, il numero di giri diminuisce.

- Agendo sulla manopola acceleratore, accelerare e decelerare alcune volte per controllare il corretto funzionamento e se il minimo rimane stabile.

Se necessario:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Estrarre il cavo di regolazione.
- Agire sul pomello.

RUOTANDOLO IN SENSO ORARIO, il numero di giri aumenta.

RUOTANDOLO IN SENSO ANTIORARIO, il numero di giri diminuisce.

- Agendo sulla manopola acceleratore, accelerare e decelerare alcune volte per controllare il corretto funzionamento e se il minimo rimane stabile.

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_30, 04_31, 04_32)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

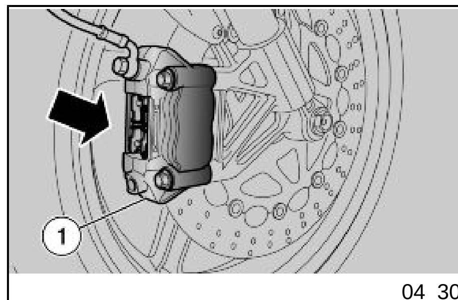
Η φθορά στα τακάκια των δισκόφρενων εξαρτάται από τη χρήση, τον τρόπο οδήγησης και από το δρόμο.

Forreste og bageste bremseskive (04_30, 04_31, 04_32)

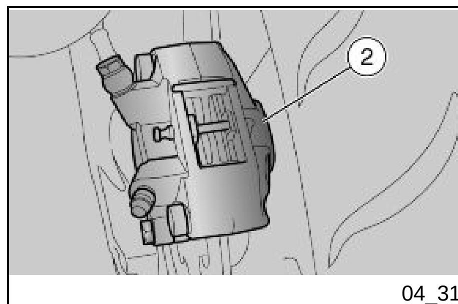
BEMÆRK

FØLGENDE INFORMATIONER VEDRØRER DET ENKELTE BREMSESYSTEM, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

Slitage på skivebremsens bremseklodser afhænger af brug, kørsel og vejforhold.



04_30



04_31

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Κάντε οπτικό έλεγχο ανάμεσα στη δαγκάνα του φρένου και τα τακάκια ως εξής:

- από επάνω και πίσω, για τη δαγκάνα του φρένου εμπρός (1),

- από επάνω, για τη δαγκάνα του πίσω φρένου (2),

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSEKLODSER, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseklodserne:

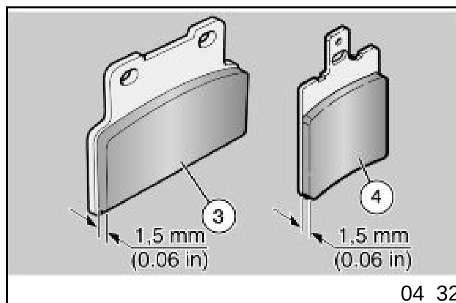
- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Udfør et eftersyn af området mellem bremsetang og bremseklodser på følgende måde:

- bagfra fra oven på forhjulsbremsetangen (1);

- fra oven på baghjulsbremsetangen (2).

BEMÆRK

ER KLODSERNE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FORRINGE BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.



04_32

- Εάν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και ενός μόνο τακακιού) μειωθεί έως το 1,5 mm (0.60 ιν.), αντικαταστήστε και τα δύο τακάκια.

  Τακάκι εμπρός (3).

  - Τακάκι πίσω (4).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_32)



ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Το όχημα αυτό διαθέτει υδραυλικά δισκόφρενα εμπρός και πίσω.

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο

- Hvis tykkelsen på friktionsmaterialet (også kun på én af klodserne) er mindsket til en værdi på ca.1,5 mm (0.60 in), skal begge bremseklodser udskiftes.

  - Forhjulsbremseklods (3).

  - Baghjulsbremseklods (4).

ADVARSEL

LAD UDSKIFTNING FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Forreste og bageste bremseskive (04_32)



BREMSERNE ER DE VIGTIGSTE KOMPONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG STAND. FORETAG ALTID EN KONTROL AF BREMSERNE INDEN DER KØRES.

Dette køretøj er udstyret med hydrauliske, skivebremser for og bag.

Når bremseklodserne slides, mindskes væskestanden for automatisk at kompensere for slitagen.

δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυτόματα τη φθορά.

Το δοχείο υγρού εμπρόσθιου φρένου βρίσκεται στην δεξιά πλευρά του τιμονιού, κοντά στο σημείο σύνδεσης της μανέτας του εμπρόσθιου φρένου.

Το δοχείο υγρού πίσω φρένων βρίσκεται κάτω από το άνω φέρινγκ, στη δεξιά πλευρά του οχήματος.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη υγρού στα δοχεία των φρένων.

Forhjulsbremsevæskebeholderen er anbragt i nærheden af forhjulsbremsegrebets påsætning på halvgrebet i højre side.

Bagbremsens bremsevæskebeholder er placeret under den øvre skærm på højre side af køretøjet.

Kontrollér jævnligt beholdernes bremsevæskeniveau.

Αδράνεια οχήματος (04_33, 04_34)



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 20 ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 20A, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

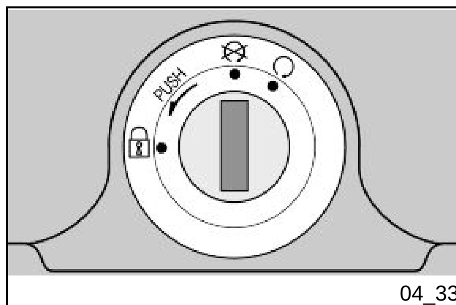
Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 20A ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΡΟΛΟΙ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΕΚΤΟΣ ΟΡΙΟΥ ΣΤΡΟΦΩΝ

Henstilling af køretøjet (04_33, 04_34)

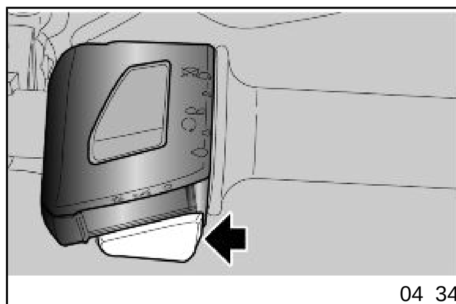


HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 20A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONSCOMPUTERENS STRØMFORBRUG.

VED FJERNELSE AF SIKRINGEN PÅ 20A NULSTILLES FØLGENDE FUNKTIONER: UR OG INDSTILLING FOR OVERDREJNING.



04_33



04_34

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης.

Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αφαιρέστε το μπουζί και ρίξτε στον κύλινδρο ένα κουταλάκι (5 - 10 / 0.30 - 0.61cu ιv.) λαδιού για δίχρονους κινητήρες.

Γυρίστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση 'key on' και πιέστε για μερικά δευτερόλεπτα το διακόπτη ανάφλεξης του κινητήρα προκειμένου να κατανεμηθεί το λάδι στις επιφάνειες του κυλίνδρου.

- Επανατοποθετήστε το μπουζί
- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- Τοποθετήστε το όχημα με τρόπο ώστε και τα δύο λάστιχα να είναι υπερυψωμένα από το έδαφος, χρησιμοποιώντας το κατάλληλο στήριγμα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid.

Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne fremgangsmåde:

- Fjern tændrøret, og hæld en teskefuld (5 - 10 cc / 0.30 - 0.61cu in) olie til totaktsmotorer i cylinderen.

Drej tændingskontakten på over på "key on", og tryk og hold motorstartknappen nede i et par sekunder, så olien fordeles jævnt på cylinderens overflade.

- Montér tændrøret.
- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Placér køretøjet således at begge dæk er løftet over jorden, ved hjælp af en egnet understøtning.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme og uden fugt, i læ for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.
- Overdæk køretøjet og undgå brug af plastikmateriale eller vandtæt materiale.

υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

Καθαριότητα οχήματος (04_35, 04_36)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλ-

Rengøring af køretøjet (04_35, 04_36)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskrementer, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.
- Rengør instrumentbrættet vha. en blød fugtig klud.

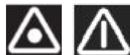
λα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.
- Καθαρίστε τον πίνακα οργάνων με ένα μαλακό υγρό πανί.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



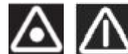
ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

ADVARSEL

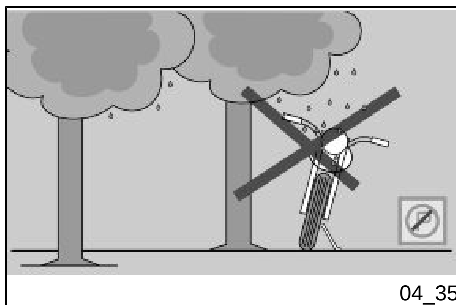


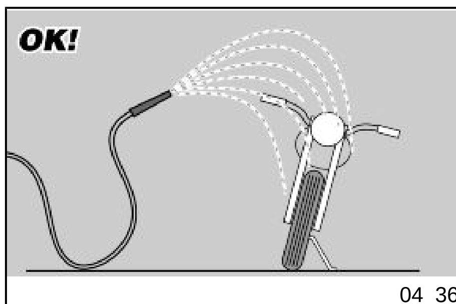
INDEN KØRETØJET VASKES SKAL MOTORENS LUFTINDTAG OG UDSTØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.

ADVARSEL



EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.


04_35



04_36

Για να αφαιρέστε την βρομιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 ÷ 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιομένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πιρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo (2 ÷ 4% dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensemidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælge, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILDT SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.

ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕ-

ADVARSEL



BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆSKER) VED EN TEMPERATUR PÅ OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKKOMPONENTER. RET ALDRIG VAND-, HØJTRYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE ELEMENTER: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSEPUMPER, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGSKONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMIDLER TIL RENGØRING AF ELEMENTER AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL SADLEN; BENYT DERIMOD MILDT SÆBEVAND.

ADVARSEL

VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLORÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BENYTTE RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE, AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL).

TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

ΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙ-ΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥ-ΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟ-ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙ-ΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

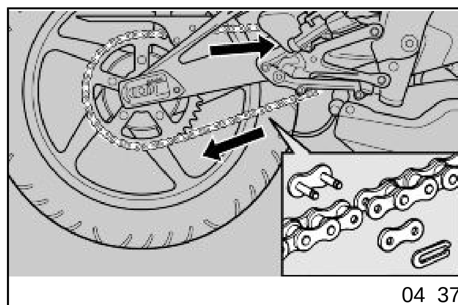


ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑ-ΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

ADVARSEL



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYT-TELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.



04_37

Αλυσίδα μετάδοσης (04_37)

Το όχημα διαθέτει αλυσίδα τύπου με κρί-κους σύνδεσης.

Σε περίπτωση αποσυναρμολόγησης και επανασυναρμολόγησης της αλυσίδας, δώστε προσοχή ώστε το ελατήριο του κρίκου σύνδεσης να είναι τοποθετημένη με την ανοιχτή πλευρά προς κατεύθυνση αντίθετη από την κατεύθυνση κίνησης (βλέπε εικόνα).

Transmissionskæde (04_37)

Køretøjet er udstyret med en kæde af ty-pen med samleled.

Ved montering og afmontering af kæden skal man være opmærksom på, at fjede-ren i samleledet installeres med den åb-ne ende i modsat retning af kædens gang (se figuren).



ET FOR STORT SLÆK PÅ KÆDEN KAN MEDFØRE STØJ ELLER BAN-



Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΧΑΛΑΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΘΟΡΥΒΟ ΚΑΙ ΧΤΥΠΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΜΕ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΗΣ ΓΛΥΣΤΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΟ ΤΖΟΓΟ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΜΕΣΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ.

ΕΑΝ Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΔΕΝ ΓΙΝΕΙ ΣΩΣΤΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΡΟΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΚΑΙ/Ή ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΠΙΝΙΟΝ ΚΑΙ/Ή ΣΤΗΝ ΚΟΡΩΝΑ.

ΚΑΝΤΕ ΣΥΧΝΟΤΕΡΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΑΝΤΙΞΟΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ Ή ΣΕ ΔΡΟΜΟΥΣ ΜΕ ΣΚΟΝΗ ΚΑΙ/Ή ΛΑΣΠΗ.

KEN OG DERMED SLID PÅ LED OG KÆDELEDEPLADE.

KONTROLLÉR JÆVNLIGT SPILLERUMMET OG JUSTÉR EFTER BEHOV.

TAG UDELUKKENDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, DER GIVER SIKKERHED FOR OMHYGGELIGE OG HURTIGE INDGREB, VED BEHOV FOR AT LADE KÆDEN UDSKIFTE.

UKORREKT UDFØRT VEDLIGEHOLDELSE KAN FORÅRSAGE FOR TIDLIG SLITAGE PÅ KÆDE OG/ELLER SKADER PÅ TANDHJUL OG/ELLER KRANS.

UDFØR VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE OFTERE, HVIS KØRETØJET BENYTTES UNDER HÅRDE FORHOLD ELLER PÅ STØVHOLDIGE OG/ELLER MUDREDE VEJFORHOLD.

Έλεγχος διακένου αλυσίδας (04_38)

Για τον έλεγχο του διακένου:

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα.
- Ελέγξτε ότι η κάθετη ταλάντωση, σε ένα ενδιάμεσο σημείο ανάμεσα στο πινιόν και την κορώνα στο κάτω τμήμα της αλυσίδας, είναι μεταξύ 25-35 mm (0.99 - 1.38 ιν.).
- Μετακινήστε το όχημα προς τα εμπρός, προκειμένου να ελέγξετε την κάθετη ταλάντωση της αλυσίδας και σε άλλες θέσεις. το διάκενο πρέπει να παραμένει σταθερό σε όλες τις φάσεις περιστροφής του τροχού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΔΙΑΚΕΝΟ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΚΡΙΚΟΙ ΠΑΡΑΜΟΡΦΩΜΕΝΟΙ Ή ΜΠΛΟΚ ΑΡΙΣΜΕΝΟΙ.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΦΗΝΩΜΑ, ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ.

Kontrol af kædens spillerum (04_38)

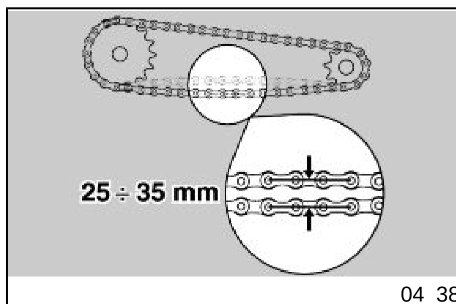
Ved kontrol af spillerum:

- Stands motoren.
- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Sæt gearet i frigear.
- Kontrollér den lodrette svingning på et punkt mellem tandhjulet og tandkransen nederst på kæden. Det skal være mellem 25 - 35 mm (0.99 - 1.38 in)
- Drej hjulet for at kontrollere den lodrette svingning på kæden også i andre positioner. Spillerummet skal være konstant under alle hjulets rotationsfaser.

ADVARSEL

HVIS SPILLERUMMET ER STØRRE I VISSE STILLINGER, BETYDER DET, AT NOGLE AF LEDDENE ER KLEMTE ELLER KØRT FAST.

SMØR KÆDEN OFTE, FOR AT FOREBYGGE RISIKOEN FOR FASTKØRSEL.



04_38

Αν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά πάνω ή κάτω από 35 ÷ 25 mm (0.99 ÷ 1.38 in), κάντε τη ρύθμιση.

Ρύθμιση διακένου αλυσίδας (04_39, 04_40)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΒΑΛΕΤΟ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΠΙΣΩ, ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ.

Αν μετά τη ρύθμιση είναι αναγκαίο να ρυθμίσετε το τέντωμα της αλυσίδας

- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό πίσω καβαλέτο στήριξης (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ).
- Ξεσφίξτε εντελώς το παξιμάδι (1).



ΓΙΑ ΤΟ ΚΕΝΤΡΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΒΛΕΦΘΕΙ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΣΤΑΘΕΡΑ ΣΗΜΕΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ (2-3)

Hvis spillerummet er jævnt, men ligger på over eller under 25 - 35 mm (0.99 - 1.38 in), skal det justeres.

Justering af kædens spillerum (04_39, 04_40)

ADVARSEL

VED JUSTERING AF KÆDEN SKAL MAN BRUGE ET DERTIL EGNET BAGSTØTTEBEN (EKSTRAUDSTYR).

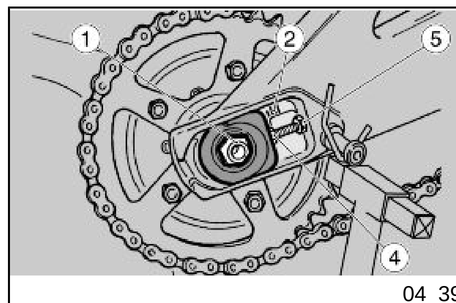
Ved behov for justering af kædens spænding efter en kontrol:

- Placér køretøjet på bagstøttebenet (ekstraudstyr).
- Løsn møtrikken (1) helt.

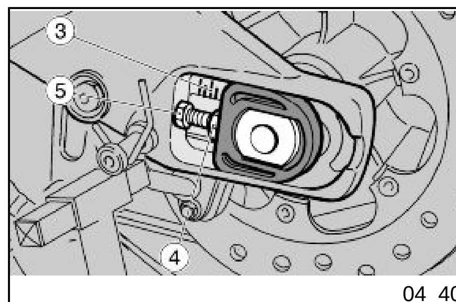


DER FINDES NOGLE STATIONÆRE REFERENCER (2-3) TIL HJULCENTRERING, SOM FINDES INDVENDIGT I KÆDESTRAMMERENS SÆDER PÅ

ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΩΝ ΕΔΡΩΝ ΤΩΝ ΤΕΝΤΩΤΗΡΩΝ ΣΤΑ ΜΠΡΑΤΣΑ ΤΟΥ ΨΑΛΙΔΙΟΥ, ΜΠΡΟΣΤΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΕΙΡΟ ΤΡΟΧΟΥ.



04_39



04_40

- Ξεσφίξτε τα δύο κόντρα παξιμάδια (4).
- Με τη βοήθεια των ρεγουλαδόρων (5) ρυθμίστε το διάκενο της αλυσίδας ελέγχοντας ότι και από στις δύο πλευρές του οχήματος αντιστοιχούν τα ίδια σημεία αναφοράς (2 - 3).
- Σφίξτε τα δύο κόντρα παξιμάδια (4).
- Σφίξτε το παξιμάδι (1).
- Ροπή στρέψης παξιμαδιού τροχού (1):

Ροπές σύσφιξης (N*m)

Συγκρατητήρας πείρου πίσω τροχού

100

GAFFELOPHÆNGETS STÆNGER, FORAN HJULAKSELEN.

- Løsn de to kontramøtrikker (4).
- Indvirk på spjældene (5) og justér kædens spillerum idet det kontrolleres at de samme referencer (2 - 3) stemmer overens på begge sider af køretøjet.
- Spænd de to kontramøtrikker (4).
- Spænd møtrikken (1).
- Hjulmøtrikkernes tilspændingsmoment (1):

Fastspændingsmoment (N*m)

Fastgøring af baghjulets tap

100

Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας (04_41)

ελέγξτε επίσης τα ακόλουθα τμήματα και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα, το πινιόν και η κορώνα δεν παρουσιάζουν:

- Ράουλα κατεστραμμένα
- Πείροι χαλαρωμένοι
- Κρίκοι στεγνοί, σκουριασμένοι, χαλασμένοι ή σφηνωμένοι,
- Υπερβολική φθορά,
- Δόντια γραναζιών ή της κορώνας που είναι υπερβολικά φθαρμένα και χαλασμένα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΑ ΡΑΟΥΛΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΧΟΥΝ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΟΙ ΠΕΙΡΟΙ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΡΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ/Ή ΟΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΛΕΙΠΟΥΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΟΛΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (ΠΙΝΙΟΝ, ΚΟΡΩΝΑ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΛΙΠΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΣΥΧΝΑ, ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΜΗΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΑ ΚΑΙ ΣΚΟΥΡΙΑΣΜΕΝΑ. ΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia,

Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul (04_41)

Kontrollér derudover de følgende elementer og undersøg at kæden, tandhjul og tandkrans ikke viser tegn på:

- Valseskader.
- Løse tapper.
- Tørre, rustede, klemte eller fastkørte kædeled.
- For stor slitage.
- For stor slitage eller skader på tandhjulets eller tandkransens fortanding.

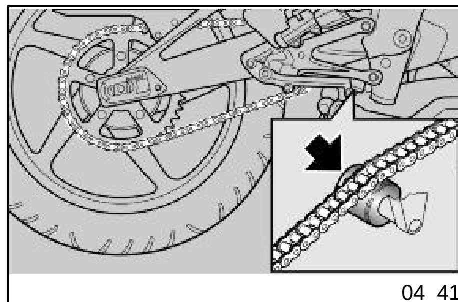
ADVARSEL

HVIS KÆDENS VALSER HAR TAGET SKADE, HVIS STIFTERNE ER SLIDT LØSE OG/ELLER PAKNINGSRINGENE ER SKADEDE ELLER MANGLER, SKAL HELE KÆDEGRUPPEN (TANDHJUL, TANDKRANS OG KÆDE) SKIFTES UD.

ADVARSEL

SMØR JÆVNLIGT KÆDEN, ISÆR HVIS DER FOREKOMMER TØRRE ELLER RUSTNE OMRÅDER. KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED SKAL SMØRES OG DERES ARBEJDSFORHOLD SKAL GENOPRETTES. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, DER KAN FORETAGE EN UDSKIFTNING, HVIS DETTE IKKE ER MULIGT.

ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑ-ΤΑΣΤΑΣΗ.


04_41

- Ελέγξτε τη φθορά της ροδέλας τεντώματος της αλυσίδας.
- Τέλος, ελέγξτε τη φθορά στη γλίστρα του πηρουνιού.

- Kontrollér for slitage på kædestrammerskiven.
- Kontrollér også for slitage på gaffelledbeskyttelsen.

Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας



ΔΩΣΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ, ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

Λιπάνετε την αλυσίδα κάθε φορά που παρουσιάζεται ανάγκη.

Μην την πλένετε σε καμία περίπτωση με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με διαλύτες υψηλού βαθμού ευφλεξιμότητα.

Smøring og rensning af kæde



UDVIS STOR FORSIGTIGHED UNDER JUSTERING, SMØRING, RENGØRING OG UDSKIFTNING AF KÆDEN.

Smør kæden, når det er nødvendigt.

Vask under ingen omstændigheder kæden med vandstråler, dampstråler, højtryksvandstråler og opløsningsmidler, der er meget brændbare.

RS 125





Κεφ. 05 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Kap. 05 Tekniske specifikationer

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

Μέγιστο μήκος	1955 mm (76.97 ιν.)
Μέγιστο πλάτος	720 mm (28.34 ιν.)
Μέγιστο ύψος (στη μάσκα)	1100 mm (43.30 ιν.)
Ύψος έως τη σέλα	805 mm (31.69 ιν.)
Διαξόνιο	1345 mm (52.95 ιν.)
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	163 mm (6.41 ιν.)
Βάρος κατά την κίνηση	137 kg (302.03 lb)

DIMENSIONER

Maks. længde	1955 mm (76.97 in)
Maks. bredde	720 mm (28.34 in)
Maks. højde (til kåbe)	1100 mm (43.30 in)
Højde til sadel	805 mm (31.69 in)
Akselafstand	1345 mm (52.95 in)
Min. frihøjde over jorden	163 mm (6.41 in)
Vægt, klargjort til kørsel	137 kg (302.03 lb)

MOTORE

Τύπος	μονοκύλινδρος δίχρονος με εισαγωγή αέρα με πτερύγια Ξεχωριστή λίπανση με αυτόματη μεταβλητή μείξη (1.0 - 3.0 %).
Αριθμός κυλίνδρων	1
Συνολικός κυβισμός	124,82 cc (7.616 cu ιν.)
Διάμετρος/διαδρομή	54 - 54,5 mm (2.12 - 2.14 ιν.)
Σχέση συμπίεσης	12,5 +/- 0,5 :1
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1250 ÷ 100 σ.α.λ. (rpm)

MOTORE

Type	encylindret, 2-takts med lamelindsugning. Separat smøring med automatisk, variabelt blandeanlæg (1.0 - 3.0 %).
Antal cylindre	1
Samlet slagvolumen	124,82 cc (7.616 cu in)
Løbebaneboring/løbebane	54 - 54,5 mm (2.12 - 2.14 in)
Komprimeringsforhold	12,5 +/- 0,5 :1
Motoromdrejningstal i tomgang	1250 +/- 100 omdr./min. (rpm)

Ανάφλεξη	CDI με ηλεκτρονικό χρονισμό
Μίζα	Ηλεκτρική
Συμπλέκτης	πολυδίσκος σε λουτρό λαδιού με χειριστήριο στην αριστερή πλευρά του τιμονιού
Ψύξη	με υγρό
Σύστημα λίπανσης	Ξεχωριστή λίπανση με αυτόματη μεταβλητή μείξη

TÆNDING	CDI med elektronisk tændingsindstilling
Start	elektrisk
Kobling	flerskive i oliebad med håndbetjening på venstre side af styret.
Kølesystem	væskefyldt
Smøresystem	Separat smøring med automatisk blander med variabel mængde

ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	14 +/- 0,5 λίτρα (3.69 +/- 0.13 γαλλόνια ΗΠΑ)
Ρεζέρβα καυσίμου	3,5 λίτρα (0.92 γαλλόνια ΗΠΑ)
λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	600 cc (36.61 cu in)
Λάδι για κιβώτια ταχυτήτων (FULL POWER)	600 cc (36.61 cu in)
Ψυκτικό υγρό	0,8 λίτρα (0.21 γαλλόνια ΗΠΑ) (50% νερό + 50% Αντιψυκτικό με αιθυλενική γλυκόλη)
Λάδι μίξης (μαζί με τη ρεζέρβα)	1,7 λίτρα (0.45 γαλλόνια)
Ρεζέρβα λαδιού μίξης	0,60 λίτρα (0.16 γαλλόνια ΗΠΑ)
Θέσεις	2
Λάδι πιρουνιού εμπρός	440 +/- 2 cc (26.85 + /- 0.122 κυβ. ίν.) (για κάθε στέλεχος)

KAPACITET

Brændstof (inkl. reserve)	14 +/- 0,5 l (3.69 +/ - 0.13 gal US)
Brændstofreserve	3,5 l (0.92 gal US)
Gearolie	600 cc (36.61 cu in)
Gearolie (FULL POWER)	600 cc (36.61 cu in)
Kølevæske	0,8 l (0.21 gal US) (50% vand + 50% frostvæske med glykolætyl)
Blandingsolie (reserve inklusiv)	1,7 l (0.45 gal US)
Olieblanderens reserve	0,60 l (0.16 gal US)
Pladser	2
Olie i forgaffel	440 +/- 2 cc (26.85 + /- 0.122 cu in) (for hver stang)
Maks. vægt (fører + passager + bagage)	180 kg (396.83 lb)

Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός +συνεπιβάτης+αποσκευές)	180 kg (396.83 lb)

ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Τύπος	μηχανικό 6 σχέσεων με πεντάλ στην αριστερή πλευρά του κινητήρα
Λίπανση κιβωτίου ταχυτήτων	Λίπανση με εκτίναξη

GEAR

Type	mekanisk med 6 forhold, med pedalbetjening på venstre side af motoren
Smøring af gear	Stænksmøring

Σχέσεις μετάδοσης

Σχέση μετάδοσης	αρχική 19/63 = 1 : 3,316
Σχέση μετάδοσης 1ης ταχύτητας	10 / 30 = 1 : 3,000 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 2ης ταχύτητας	14 / 29 = 1 : 2,071 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 3ης ταχύτητας	17 / 27 = 1 : 1,588 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 4ης ταχύτητας	19 / 25 = 1 : 1,316 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 5ης ταχύτητας	21 / 24 = 1 : 1,143 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 6ης ταχύτητας	22 / 23 = 1 : 1,045 (δευτερεύουσα)
Τελικής σχέση	17 / 40 = 1 : 2,353

TRANSMISSIONSFORHOLD

Transmissionsforhold	primært 19 / 63 = 1 : 3,316
Transmissionsforhold 1-gear	10 / 30 = 1 : 3,000 (sekundært)
Transmissionsforhold 2-gear	14 / 29 = 1 : 2,071 (sekundært)
Transmissionsforhold 3-gear	17 / 27 = 1 : 1,588 (sekundært)
Transmissionsforhold 4-gear	19 / 25 = 1 : 1,316 (sekundært)
Transmissionsforhold 5-gear	21 / 24 = 1 : 1,143 (sekundært)
Transmissionsforhold 6-gear	22 / 23 = 1 : 1,045 (sekundært)
Sluttransmissionsforhold	17 / 40 = 1 : 2,353

Καρμπυρατέρ

Αριθμός	1
Μοντέλο	dell'Orto VHST 28

CARBURATORE

Nummer	1
Modello	dell'Orto VHST 28

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Καύσιμο	βενζίνη super αμόλυβδη κατά DIN 51 607, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).

FORSYNING

Brændstof	Blyfri benzin i henhold til DIN 51 607, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.).

ΠΛΑΙΣΙΟ

Τύπος	διπλός δοκός με χυτά στοιχεία από σφυρήλατο έλασμα
Γωνία κλίσης τιμονιού	25° 30'
Διορθωτική διαδρομή πιρουνιού	102 mm (4.016 ιν.)

STEL

Type	helstøbt dobbeltstruktur og i støbte plader
Styrets hældning	25° 30'
Styrevinkel	102 mm (4.016 in)

ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ

Εμπρός	Υδραυλικό τηλεσκοπικό πιρούνι
Διαδρομή	120 mm (4.724 ιν.)

HJULOPHÆNG

Forhjul	hydraulisk teleskopgaffel
Ekskursion	120 mm (4.724 in)

Πίσω	υδραυλικό ρυθμιζόμενο αμορτισέρ
Διαδρομή	44,50 mm (1.752 ιν.)

Baghjul	regulerbar, hydraulisk monostøddæmper
Ekskursion	44,50 mm (1.752 in)

ΦΡΕΝΑ

Εμπρός	με δίσκο - διάμ. 320 mm (12.60 ιν.) με υδραυλική μετάδοση
Πίσω	με δίσκο - διάμ. 220 mm (8.661 ιν.) με υδραυλική μετάδοση

BREMSER

Forhjul	skivebremse - diam. 320 mm (12.60 in) - med hydraulisk transmission
Baghjul	skivebremse - diam. 220 mm (8.661 in) - med hydraulisk transmission

ΖΑΝΤΕΣ ΤΡΟΧΩΝ

Τύπος	από ελαφρύ κράμα
Εμπρός	3,00 x 17"
Πίσω	4,00 x 17"

HJULFÆLGE

Type	i letmetal
Forhjul	3,00 x 17"
Baghjul	4,00 x 17"

ΕΛΑΣΤΙΚΑ

Εμπρός - Διαστάσεις	110/70 R 17" 54H, 110/70 ZR 17" 54W

DÆK

Forhjul - Mål	110/70 R 17" 54H; 110/70 ZR 17" 54W

Εμπρός - πίεση ελαστικού μόνο με οδηγό	180 kPa (1,8 bar) (26.10 PSI)
Εμπρός - πίεση ελαστικού με οδηγό και συνεπιβάτη	180 kPa (1,8 bar) (26.10 PSI)
Πίσω - Διαστάσεις	150/60 R 17 66H; 150/60 ZR 17 66W
Πίσω - πίεση ελαστικού μόνο με οδηγό	200 kPa (2,0 bar) (29.00 PSI)
Πίσω - πίεση ελαστικού με οδηγό και συνεπιβάτη	230 kPa (2.3 bar) (33.35 PSI)

ΑΝΑΦΛΕΞΗ

Τύπος	CDI
Αβάνς ανάφλεξης	12° +/- 2° a 2000 σ.α.λ. (rpm)

ΜΠΟΥΖΙ

Στάνταρ (FULL POWER)	NGK R BR10ES
Στάνταρ	NGK BR8ES
Απόσταση ηλεκτροδίων	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 ίν.

Forhjul - oppumpningstryk kun med fører	180 kPa (1,8 bar) (26.10 PSI)
Forhjul - oppumpningstryk med fører og passager	180 kPa (1,8 bar) (26.10 PSI)
Baghjul - Mål	150/60 R 17 66H; 150/60 ZR 17 66W
Baghjul - oppumpningstryk kun med fører	200 kPa (2,0 bar) (29.00 PSI)
Baghjul - oppumpningstryk med fører og passager	230 kPa (2.3) (33.35 PSI)

TÆNDING

Type	CDI
Tændingsanticipation	12° +/- 2° a 2000 omdr/min (rpm)

TÆNDRØR

Standard (FULL POWER)	NGK R BR10ES
Standard	NGK BR8ES
Elektrodeafstand	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)

Ηλεκτρική εγκατάσταση

Μπαταρία	12 V - B9 - B
Ασφάλειες	20- 15- 7,5 A
Γεννήτρια	12V - 180W

EL-ANLÆG

Batteri	12 V - B9 - B
Sikringer	20- 15- 7,5 A
Generator	12V - 180W

Λαμπτήρες

Μεσαία σκάλα φώτων (λαμπτήρας αλογόνου)	12 V - 55 W H11
Μεγάλη σκάλα φώτων (λαμπτήρας αλογόνου)	12 V - 55 W H11
Φως θέσης	12V - 5W
Φλας	μικρολαμπτήρες (δεν απαιτούν αντικατάσταση)
Φώτα θέση πίσω/πινακίδας/στοπ	12V - 5/21W
Φωτισμός στροφόμετρου	LED
Φωτισμός ταχύμετρου	LED
Φωτισμός οθόνης πολλαπλών λειτουργιών	LED

PÆRER

Nærlys (halogen)	12 V - 55 W H11
Fjernlys (halogen)	12 V - 55 W H11
Positionslys	12V - 5W
Blinklys	minipærer (kan ikke udskiftes)
Positionslys bag/nummerpladelys/ stoplys	12V - 5/21W
Omdrejningstællerbelysning	LED
Speedometerbelysning	LED
Belysning i multifunktionsdisplay	LED

Ενδεικτικές λυχνίες

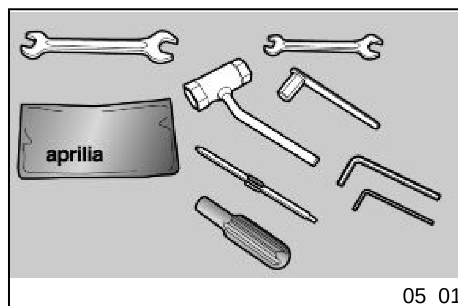
Αλλαγή σε νεκρή ταχύτητα	LED

KONTROLLAMPER

Gear i frigear	LED

Δείκτες κατεύθυνσης	LED
Μεγάλη σκάλα φώτων	LED
Γενικός συναγερμός	LED
Ρεζέρβα λαδιού καυσίμου	LED

Blinklys	LED
Fjernlys	LED
Generel alarm	LED
Reserve olie brændstof	LED



05_01

Εργαλεία οχήματος (05_01)

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- Αρσενικά εξαγωνικά κλειδιά 3 και 5 mm (0.12 - 0.20 ιν.)

- Διπλό γερμανικό κλειδί 10-13 mm (0.40 - 0.52 ιν.)

- Γερμανικό κλειδί 8 mm (0.32 ιν.)

- Σωληνωτό κλειδί 17-21 mm (0.67 - 0.83 ιν.) για μπουζί

- Διπλό σταυροκατσάβιδο / αρσενικό εξαγωνικό κλειδί 4 mm (0.16 ιν.)

- Ειδικό σωληνωτό κλειδί για ρύθμιση του διακένου του συμπλέκτη.

- Θήκη.

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 1,5 kg (3.3 lb)

Tilbehør (05_01)

Udstyret omfatter:

- Unbrakonøgle 3 og 5 mm (0.12 - 0.20 in)

- Dobbelt fladnøgle 10-13 mm (0.40 - 0.52 in)

- Fladnøgle 8 mm (0.32 in)

- Topnøgle 17-21 mm (0.67 - 0.83 in) til tændrør

- Stjerneskruetrækker / unbrakonøgle 4 mm (0.16 in)

- Speciel topnøgle til justering af koblingsspillerum.

- Opbevaringspose

Maksimal, tilladt vægt: 1,5 kg (3.3 lb)

RS 125





Κεφ. 06 Προγραμματισμένη συντήρηση

Kap. 06 Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η Aprilia έχει προετοιμάσει μια σειρά ελέγχων και επεμβάσεων συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συνοψιστεί στη σελίδα που ακολουθεί. Ένας καλός κανόνας είναι τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να επισημαίνονται άμεσα σε έναν **Αντιπρόσωπο ή Εξουσιοδοτημένο Μεταπωλητή Aprilia** χωρίς να περιμένετε για τη διόρθωσή τους το επόμενο σέρβις.

Είναι απαραίτητο να κάνετε τα σέρβις στα προδιαγραφόμενα χιλιομετρικά και χρονικά διαστήματα, μόλις φτάσετε στο προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων. Η συνεπής εκτέλεση των σέρβις είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της "Προγραμματισμένης Συντήρησης" σας παραπέμπουμε στο "Βιβλιαράκι της Εγγύησης".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har Aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse **sælgeren eller den autoriserede aprilia-forhandler** om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Det er påkrævet at udføre rutineeftersynene efter de foreskrevne afstands- og tidsintervaller, så snart det forudsete kilometerantal er nået. Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Se "Garantibetingelserne" vedrørende alle de andre oplysninger om garanti og afviklingen af den planlagte vedligeholdelse.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΚΑΘΕ 500 ΚΜ (375 ΜΙ)

Στάθμη λαδιού μίξης - ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε.
Ένταση και λίπανση αλυσίδας μετάδοσης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

FOR HVER 500 KM (375 MI)

Niveau i olieblander - Kontrollér og efterfyld efter behov
Spænding og smøring af transmissionskæde - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)

Μπαταρία - Σφίξιμο σφιγκτήρων - Στάθμη ηλεκτρολύτη - Ελέγξτε και καθαρίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Μπουζί - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Καρμπυρατέρ - ρελαντί - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ντήζες μετάδοσης και χειριστήρια - ελέγξτε και καθαρίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Εγκέφαλος Rave (FULL POWER) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

TILKØRSELSAFSLUTNING (1000 KM (625 MI))

Batteri - Stramning af klemmer - Elektrolytniveau - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Tændrør - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Karburator - minimumindstilling - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, smør eller udskift om nødvendigt
Rave styreenhed (FULL POWER) - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov
Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.
Bremseskiver - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt.
Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Διάκενο συμπλέκτη - ρυθμίστε
Κυκλώματα φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σύστημα ψύξης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σύστημα φώτων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων - Αντικατάσταση
Ρελαντί κινητήρα - Ρύθμιση
Τροχοί/Ελαστικά και πίεση - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, εάν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας λαδιού μίξης - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φθορά στα τακάκια του φρένου εμπρός - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Βαλβίδα εξαγωγής (FULL POWER) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΚΑΘΕ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)

Τροχοί/Ελαστικά και πίεση - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, εάν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Koblingsspillerum - Justér
Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Kølesystem - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Lysanlæg - Kontrollér og rens, justér, udskift om nødvendigt
Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.
Gearolie - Udskift
Min. omdrejningstal - Justér
Hjul/dæk og oppumpningstryk - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov
Møtrikstramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Kontrollampe for reserve i olieblander - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
Slid på for- og bagbremseklodser - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
Aftapningsventil (FULL POWER) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

FOR HVER 1000 KM (625 MI)

Hjul/dæk og oppumpningstryk - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov

ΚΑΘΕ 1500 ΚΜ (935 ΜΙ)

Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε ή αντικαταστήστε

FOR HVER 1500 KM (935 MI)

Kølevæske - Kontrollér og efterfyld eller udskift om nødvendigt

ΚΑΘΕ 2000 ΚΜ (1250 ΜΙ)

Φθορά στα τακάκια του φρένου εμπρός - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

FOR HVER 2000 KM (1250 MI)

Slid på for- og bagbremseklodser - Kontrollér og rens eller udskift efter behov

ΚΑΘΕ 4000 ΚΜ (2500 ΜΙ) Ή 12 ΜΗΝΕΣ

Μπαταρία - Σφίξιμο σφιγκτήρων - Στάθμη ηλεκτρολύτη - Ελέγξτε και καθαρίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Μπουζί - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Καρμπυρατέρ - καθαρίστε
Πλευρικο σταντ - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ντήζες μετάδοσης και χειριστήρια - ελέγξτε και καθαρίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Κεντράρισμα τροχών - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε
Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

HVER 4000. KM (2500 MI) ELLER 12. MÅNED

Batteri - Stramning af klemmer - Elektrolytniveau - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Tændrør - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Karburator - Rens
Sidestøtteben - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, smør eller udskift om nødvendigt
Hjulcentrering - Kontrollér og rens, justér
Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.

Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremseskiver - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt.
Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Luftfilter - Rens
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός	Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Koblingsspillerum - Justér
Διάκενο συμπλέκτη - ρυθμίστε	Kølesystem - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Σύστημα ψύξης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Κυκλώματα φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Lysanlæg - Kontrollér og rens, justér, udskift om nødvendigt
Σύστημα φώτων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε	Gearolie - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Lyskegle på forlygte - funktion - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov
Προσανατολισμός εμπρόσθιου φανού - λειτουργία - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Min. omdrejningstal - Justér
Ρελαντί κινητήρα - Ρύθμιση	Hjul/dæk og oppumpningstryk - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov
Τροχοί/Ελαστικά και πίεση - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, εάν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Møtrikstramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Kontrollampe for reserve i olieblander - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας λαδιού μίξης - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Sluttransmission (kæde, tandhjul og tandkrans) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα και πινιόν) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε λιπάνετε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε	Brændstofledninger - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
	Ledninger i bremseanlæg - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
	Ledninger i olieblander - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
	Koblingsslitage - Kontrollér og udskift om nødvendigt

Σωληνάκια καυσίμου - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Aftapningsventil (FULL POWER) - Rens og justér
Σωληνάκια κυκλώματος φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	
Σωληνάκι λαδιού μίξης - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	
Φθορά συμπλέκτη - Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε	
Βαλβίδα εξαγωγής (FULL POWER) - καθαρίστε και ρυθμίστε	

ΚΑΘΕ ΧΡΟΝΟ

Υγρό φρένων - Αντικατάσταση

HVERT ÅR

Bremsevæske - Skift

ΚΑΘΕ 8000 Kм (5000 мι) ή 24 ΜΗΝΕΣ

Πίσω αμορτισέρ - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Μπουζί - Αντικατάσταση
Εγκέφαλος Rave (FULL POWER) - Ρυθμίστε
Φίλτρο αέρα - Αντικατάσταση
Έμβολο και τμήματά του - ελέγξτε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Ντίζα χιλιομετρητή - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

HVER 8000. KM (5000 MI) ELLER 24. MÅNED

Bagstøddæmper - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov
Tændrør - Udskift
Rave styreenhed (FULL POWER) - Justér
Luftfilter - Udskift
Stempel og segmenter - Kontrollér eller udskift efter behov
Nulstilling af kilometertæller - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov

ΚΑΘΕ 2 ΧΡΟΝΙΑ

Υγρό ψύξης - Αντικατάσταση

HVERT 2 ÅR

Kølevæske - Skift

ΚΑΘΕ 12000 ΚΜ (7500 ΜΙ)

Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων - Αντικατάσταση
Λάδι πηρουνιού και τσιμούχα λαδιού - αντικαταστήστε

FOR HVER 12000 KM (7500 MI)

Gearolie - Udskift
Gaffelolie og olieslynger - Udskift

ΚΑΘΕ 16000 ΚΜ (10000 ΜΙ)

Γρανάζια και O-Ring του άξονα εξισορρόπησης - Αντικατάσταση
Έμβολο και τμήματά του - αντικαταστήστε

FOR HVER 16000 KM (10000 MI)

Kontraakslens tandhjulsforbindelser og O-ring - Udskift
Stempel og segmenter - Udskift

ΚΑΘΕ 4 ΧΡΟΝΙΑ

Σωληνάκια καρμπυρατέρ - Αντικατάσταση
Σωληνάκια κυκλώματος φρένων - Αντικατάσταση
Σωληνάκια λαδιού μίξης - Αντικατάσταση

HVERT 4 ÅR

Brændstofslanger - Udskift
Rørforbindelser til bremseanlæg - Udskift
Rørforbindelser til olieblander - Udskift

Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΜΗΝ ΑΝΑΜΕΙΓΝΥΕΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΜΑΡΚΕΣ Ή ΤΥΠΟΥΣ ΛΑΔΙΟΥ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΒΑΣΕΩΝ.

ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΑΝΤΙΨΥΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΧΩΡΙΣ ΝΙΤΡΙΚΑ ΑΛΑΤΑ, ΠΟΥ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ (-35 °C) (-31 °F)

Tabel over anbefalede produkter

ADVARSEL

BREMSEVÆSKE: ANVEND KUN NY BREMSEVÆSKE. BLAND IKKE VÆSKER AF FORSKELLIGE MÆRKER ELLER OLIETYPER, UDEN FØRST AT HAVE KONTROLLERET, AT DE ER KOMPATIBLE.

KØLEVÆSKE: ANVEND KUN FROSTVÆSKE OG RUSTINHIBITOR UDEN NITRIT, SOM SIKRER EN BESKYTTELSE VED (-35 °C) (-31 °F)

ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	Εναλλακτικά με τα προτεινόμενα λάδια μπορούν να χρησιμοποιηθούν λάδια μάρκας με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή ξεπερνούν τις τεχνικές προδιαγραφές A.P.I GL - 4
ENI I-RIDE PG 2T	Λάδι μίξης	Εναλλακτικά με τα προτεινόμενα λάδια, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε λάδια μάρκας, πλήρως συνθετικά, με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές ISO - L - EGD ή εναλλακτικά JASO FC ή εναλλακτικά API TC.
AGIP CITY TEC 2T	Λάδι μίξης	Εναλλακτικά με τα προτεινόμενα λάδια, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε λάδια μάρκας, πλήρως συνθετικά, με επιδόσεις που

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
		συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές ISO - L - EGD ή εναλλακτικά JASO FC ή εναλλακτικά API TC.
AGIP FORK 7.5W	ΛΑΔΙΟΥ ΠΗΡΟΥΝΙΟΥ προτεινόμενο	Αν θέλετε να έχετε ενδιάμεση συμπεριφορά σε σχέση με αυτήν που παρέχουν τα AGIP FORK 5W ή AGIP FORK 20W, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε εναλλακτικά: AGIP FORK 7,5W AGIP FORK 10W AGIP FORK 15W
AGIP GREASE 30	Ρουλεμάν και άλλα σημεία λίπανσης	Εναλλακτικά με το συνιστώμενο προϊόν, χρησιμοποιήστε γράσσο μάρκας για ρουλεμάν κύλησης, πεδίο ωφέλιμης θερμοκρασίας -30° C...+140°C (-22°F...+284°F), σημείο σταγόνας 150°C...230°C (302°F...446°F), υψηλή αντιδιαβρωτική προστασία, καλή αντοχή στο νερό και στην οξείδωση.
ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΓΡΑΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.	ΠΟΛΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ	Ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Γράσο σε σπρέι για αλυσίδες	-

SMØRETABEL

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Gearolie	Som alternativ til de anbefalede olier kan man anvende oliemærker med en ydeevne, der svarer til eller overgår specifikationerne iht. A.P.I GL - 4.

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
ENI I-RIDE PG 2T	Blandingsolie	Som alternativ til de anbefalede olier kan man anvende oliemærker, der er fuldt ud syntetiske, med en ydeevne, der svarer til eller overgår specifikationerne ISO - L - EGD eller JASO FC eller API TC.
AGIP CITY TEC 2T	Blandingsolie	Som alternativ til de anbefalede olier kan man anvende oliemærker, der er fuldt ud syntetiske, med en ydeevne, der svarer til eller overgår specifikationerne ISO - L - EGD eller JASO FC eller API TC.
AGIP FORK 7.5W	Anbefalet GAFFELOLIE	Hvis man ønsker en præstation, der ligger mellem den der formidles af AGIP FORK 5W og AGIP FORK 20W, kan man som alternativ anvende: AGIP FORK 7,5W AGIP FORK 10W AGIP FORK 15W
AGIP GREASE 30	Lejer og andre smørepunkter	Som alternativ til de anbefalede produkter kan man anvende en smørefedt til kuglelejerne, termperaturområde (-30...+140) °C (-22...+284) °F, dråbepunkt (150...230) °C (302...446)°F, øget rustbeskyttelsesevne, god modstandsdygtighed over for vand og oxidering.
NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.	BATTERITERMINALER	Neutral smørefedt eller vaseline.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Sprayfedt til kæder	-

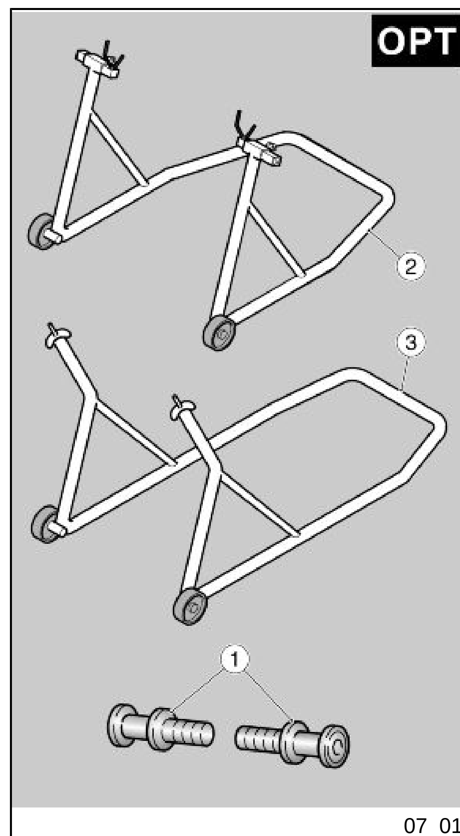
RS 125





Κεφ. 07 Ειδικοί εξοπλισμοί

Kap. 07 Specialudstyr



07_01

Περιεχόμενα αξεσουάρ (07_01)

Για ορισμένες ειδικές επεμβάσεις, χρησιμοποιήστε τα ακόλουθα ειδικά εργαλεία:

1. Πειράκια αγκίστρωσης καβαλέτου στήριξης πίσω
2. Καβαλέτο στήριξης πίσω
3. Καβαλέτο στήριξης εμπρός

Fortegnelse over udstyr (07_01)

Benyt, ved afvikling af visse specifikke indgreb, følgende specialudstyr:

1. Påhægtningsstifter til bageste støtteben
2. Bageste støtteben
3. Forreste støtteben

Φέρινγκ (07_02, 07_03, 07_04)

Kåbe (07_02, 07_03, 07_04)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες.
- Πριν αφαιρέσετε την αλυσίδα (4) αποσυνδέστε τους δύο ηλεκτρικούς ακροδέκτες (3) του δείκτη κατεύθυνσης.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τρεις κάτω βίδες (1), ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο επάνω βίδες (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ



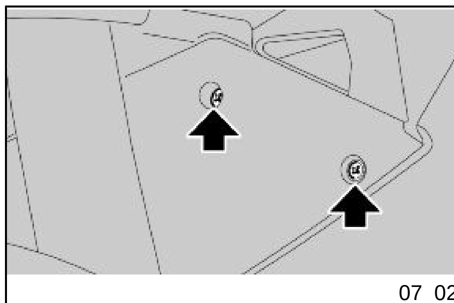
ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Skru de to skruer ud.
- Inden pladen (4) fjernes, skal man frakoble de to elektriske terminaler (3) på blinklyset.
- Skru de tre nederste skruer (1) ud. Skru de to øverste skruer (2) ud.

ADVARSEL



VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.



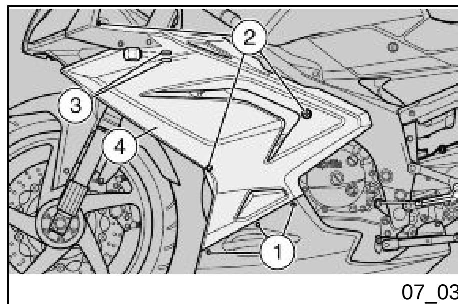
07_02

- Μετακινήστε το πλαϊνό φέρινγκ (4) δίνοντας προσοχή όταν βγάζετε τα γλωσσίδια κουμπώματος επάνω από τις ειδικές υποδοχές στη μάσκα.

Προχωρήστε με παρόμοιο τρόπο προκειμένου να αφαιρέσετε το δεξί φέρινγκ.

- Fjern sideskærmen (4), og vær opmærksom på at frigøre de øverste fastgøringstunger fra deres sæder på kåben.

Benyt samme fremgangsmåde ved fjernelse af skærmen i højre side.



07_03

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙΛΑΝΣΙΕ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

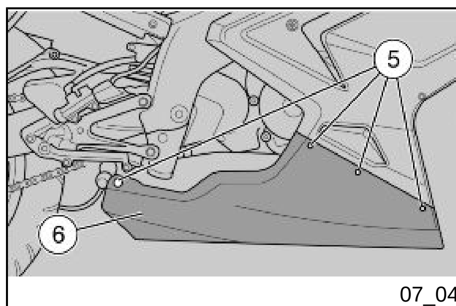
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες (5), στη δεξιά πλευρά και τις άλλες τέσσερις στην αριστερή πλευρά.

ADVARSEL



VENT, TIL MOTOREN OG LYDDÆMPEREN ER KØLET HELT NED.

- Løsn de fire skruer (5) på højre side og de tilsvarende fire skruer på venstre side.



- Αφαιρέστε το κάτω φέρινγκ (6).

- Fjern den nederste skærm (6).

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

REGISTER



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα τεχνικής εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα aprilia, μόνο οι μηχανικοί του Επίσημου Δικτύου **aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **γνήσιων ανταλλακτικών aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Πληροφορίες σχετικά με την πλησιέστερη **Αντιπροσωπία ή/και το Επίσημο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης**, παρέχονται στον ιστότοπό μας:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες της παρούσας έκδοσης παρέχονται ενδεικτικά και δεν θεωρούνται δεσμευτικές.

Συνεπώς η Piaggio & C. S.p.A. διατηρεί το δικαίωμα, διατηρώντας τα βασικά χαρακτηριστικά του τύπου του προϊόντος που περιγράφεται και παρουσιάζεται στο παρόν έντυπο, να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της aprilia.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Ιταλία

www.piaggio.com

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

I kraft af den stadige opdatering og tekniske oplæringsprogrammer vedrørende aprilias produkter, har mekanikerne fra det Officielle **aprilia-netværk** et dybdegående kendskab til dette køretøj og råder over det nødvendige, specifikke udstyr til en korrekt afvikling af vedligeholdelses- og reparationsindgreb.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Kontrollen inden kørsel, den jævnlige vedligeholdelse og brug af **originale reservedele fra aprilia** er yderst vigtige faktorer!

Indhent oplysninger om den nærmeste **Officielle Forhandler og/eller Servicecenter** på vores:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italien

www.piaggio.com